

# FOLKLORE

Nº 183  
MARZO DE 1970  
m\$n. 200 - \$ 2,00

## RIMOLDI FRAGA: ACUSA!

La Rioja:  
Fiesta de  
la chaya

Rio Ceballos:  
Festirama '70

Los Fronterizos  
atacan:  
primer round

Ahira.com.ar | Archivo Histórico de Revistas Argentinas



# MAMA JULIA

"Quiero volcarle al hijo / todo nuestro querer / y que encuentre en la zamba su nombre / cuando llegue del cielo Javier"...  
...y Javier llegó. Nos referimos no al de la zamba de Anzoátegui, sino al hijo de Julia Elena Dávalos, que se decidió a incorporarse a este mundo la noche del 28 de enero último, "el mismo día que mi tío Arturo y uno antes que mi papá, por eso yo quería aguantar hasta el 29... pero no hubo caso" nos dice una Julia Elena llena de ternura, como siempre, pero con esa madurez, ese enfoque nuevo, distinto que generalmente trae consigo la maternidad... "creo que se cambia fundamentalmente porque ya no me siento necesitada yo de recibir, sino que ahora necesito dar".

Además, Ud. ya sabe, un hijo influye en todos los aspectos de la vida de una persona, sobre todo si ésta es la madre. Influye en su manera de ser, en sus costumbres, en su carrera... "Antes podría haberse me tildado de infantil, porque siento que tengo una etapa no superada, que Dios quiera me dure siempre, porque te da una forma de mirar la vida con una ternura que disimula la amargura y el dolor, pero siento que con Javier voy a dejar de ser yo niña para ser su mamá. Entonces quizá con eso empiece otra etapa de seguridad, de mayor comprensión sobre lo que realmente es mi oficio, sobre lo que realmente tengo que darle a la gente, a mi público".

—¿Algo así como una toma de conciencia general?

—"Exactamente. Uno se afirma, ¿no? Creo que ha llegado la hora de pensar con seriedad en qué voy a aportar para el folklore... a veces uno se hace artista porque ama mucho esto que hace pero sin tener un profundo conocimiento. Yo quisiera no equivocarme, aunque sé que es muy difícil porque soy joven y no tengo sentido crítico y más de una vez hace falta alguien que lo ayude a uno con la opinión severa pero honesta. A veces me consuela saber que la técnica no hace siempre la perfección, la exactitud en cuanto a la capacidad de dar, de transmitir, que es lo que la gente necesita. De todas maneras yo tuve siempre como guía no solamente la admiración que siento por mi tata sino también por todos los poetas que nos dieron un camino folklórico. El trabajo de seriedad al que me refería incluye el hacer obras de los autores salteños que pareciera que tengo olvidados, pero no es así, pues de ellos es mi profundo respeto, mi profundo cariño. Por ejemplo Botelli, el gordo Ríos, Roberto García Pinto, Castilla, Falú, Perdiguero... fueron la gente por la cual yo aprendí a querer esto que es nues-

tro. No es que lo que he hecho antes no sea serio, pero no sigue una línea... me gusta una canción y la canto... pero creo que no es solamente eso lo que uno debe hacer".

"Quiero tener un hijo / que se parezca a vos / con los ojos tristes y lejos / y una música en el corazón".

—¿Le vas a enseñar a tocar la guitarra a Javier? (Viendo al potencial músico tan chiquitito, tan inconsciente aún, tan muñequito de carne y sueños, nos parece una enormidad la pregunta, pero en fin...)

—"Pienso que no, porque a nosotros en casa a pesar de que teníamos toda la familia guitarrera y cantora, nunca nadie nos hizo agarrar una guitarra y sin embargo tengo amor por la música. Es una cosa que tiene que nacer de uno. Así que espero que a él le guste. Y si sale con la oreja de su tata que no sabe entonar ni el Himno Nacional quisiera que aunque no sepa emitir, sepa por lo menos escuchar y herede la inmensa sensibilidad de Jorge hacia todo esto".

Cuando una madre está hablando de su niño, más aún si es el primero y tiene apenas unos días ¿conoce Ud. a alguien que pueda hacerle cambiar de tema?

Y, entre nosotros, mirando a Julia Elena con Javier al lado, sinceramente no teníamos tampoco ningún deseo de hacerlo. Así que: "A Javierito quisiera darle el mundo que tuve yo, que es el mundo de la inocencia, de la candidez, pero a la vez saber que todos los días hay cosas que hacen sufrir, que hacen llorar, y no enseñarle que el mundo es rosa. Me gustaría tenerlo como un ser



Julia Elena recibe el beso cariñoso de su esposo Jorge.

importante, sí, pero para mí, no como a un pequeño reyezuelo ni tampoco mucho menos descuidado como al hijo de una artista que anda en manos de cualquiera. Por suerte el trabajo éste de folklorista me permite disponer una gran cantidad de tiempo para dedicarle, para estar con él y enseñarle esas cosas que no se borran más de la infancia, hacerlo que ame a mi país como yo aprendí a quererlo a través de mi tata, de mi mamá y de mi gente".

—¿Vas a cantarle a Javier?

—"¡El es mi más hermosa canción! Me gustaría ser poeta, pero siempre me dio bronca porque lo que yo hago no me gusta, entonces ¡adiós los papeles! tiro al diablo todo. Además me daba vergüenza hacer algo y mostrarlo, pero me parece que ahora con Javier me va a salir una canción linda".

"Quiero correr el tiempo / para que pueda ser / y al lloverse de luces su día / se haga cierta esta copla por él". ("Zamba para Javier" de Ignacio Anzoátegui (h.).

MARTA BRUNO



"A Javier quisiera darle el mundo que tuve yo."

# esto es auténtico FOLKLORE



MUJERES ARGENTINAS -  
MERCEDES SOSA - Música:  
A. RAMIREZ, Poemas:  
F. LUNA - Philips 82223  
85574



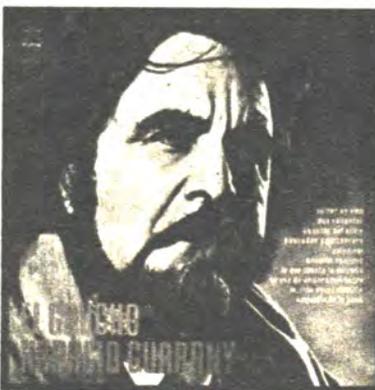
DON COCO - TRANSITO  
COCOMAROLA Y SU CON-  
JUNTO - Philips 80118



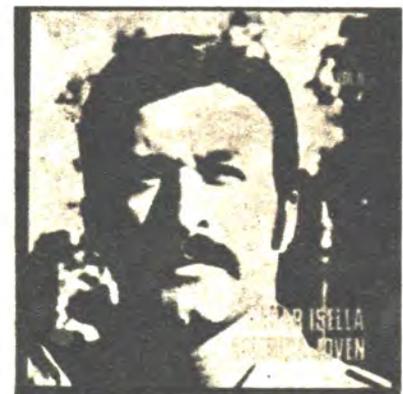
CANCION PARA DORMIR  
A UNA MUÑECA - JULIA  
ELENA DAVALOS -  
Philips 80113



FRONTERIZOS DE HOY -  
Philips 85580



EL GAUCHO HORACIO  
GUARANY - Philips 82234



CESAR ISELLA - AMERICA  
JOVEN, vol. II - Philips 80115

## ATAQUES

Quiero agradecerles la publicación del Chango Nieto en la portada del Nº 181. Pero la nota que más me gustó fue la dedicada a mi querida y admirada amiga María Helena. Desgraciadamente esperaron que se apagara su trino angelical para darle el lugar que le correspondía. En la nota dedicada al 7º Festival de la Música del Litoral, hay un párrafo que transcribo: "...Los de Salta cumplieron una exitosa presentación y abandonaron las guitarras para que Luis Menú, como siempre, ofreciera su corazón al lugar donde cantaban. Y entre otras inexactitudes, se refirió al poeta que da nombre al anfiteatro, titulándolo "el folklorista" Manuel Antonio Ramírez. Reos de la misma culpa hay varios: el inquieto Fernando Matos, del Cuarteto de Cuerdas para el Folklore y Hernán Figueroa Reyes, entre otros...". Sobre esto quiero decirle a Marcelo Simón, autor de la nota, a quien seguramente no le gusta el Cuarteto de Cuerdas para el Folklore —que tan dignamente actuó—, que este conjunto tiene la suficiente calidad como para no necesitar el bla-bla referido que implicó la invitación a una dama para bailar con Fernando Matos en el escenario. Y que este simpático hecho, no es motivo para que merezca lo de "reo". En cuanto a los errores que cometieron Hernán Figueroa Reyes y Luisito Menú, de Los de Salta, la crítica pudo haberse hecho de otra forma menos punzante.

Elena Gloria Alarcón Galarza  
Posadas, Misiones

## DEFENSAS

Creo que las respuestas que Folklore da en su sección "Cartas" no son nunca irrespetuosas. Valga esto para la presunción del lector Rodolfo Recchia, quien se equivoca también al afirmar que la revista no está bien orientada. Si alguna vez hubo algún error, pienso que todos los cometemos. La cuestión del ganador de José León Suárez es un detalle nimio y la crítica de discos, como bien dice ese lector, es buena. Y eso es lo que importa, y no la ausencia de firma. Ya se sabe que la Dirección se hace responsable por los artículos no firmados. Esto debe tenerlo en cuenta, asimismo, Noemí Asunción Márquez. Creo que el Festival Buenos Aires de la Danza y la Canción merecía más críticas aún. Por otra parte, cuando tenemos algo que decir, nos dirigimos a la Dirección, donde encontramos permanentemente eco a toda inquietud.

Esther Yeito  
Puerto Deseado, Santa Cruz

## NUMEROS ATRASADOS

En mi colección de Folklore faltan los números 1 a 50 y los números 67,

131, 137 y 158. ¿Cómo puedo hacer para obtenerlos?

José Rafael Capdevila  
Rosario, Santa Fe

Desgraciadamente, los números anteriores al 51 están agotados. A partir de esa edición, puede usted adquirirlos, enviando giro postal o bancario a nombre de Editorial Tor's, S.C.A., México 4250/56, Capital Federal, a razón de \$ 200 por ejemplar, más \$ 100 por gastos totales de franco. En su caso, serían \$ 900 por los números 67, 131, 137 y 158, los únicos disponibles de los que faltan en su colección. (\$ 9,00, Ley 18.188.)

# CARTAS

## CORRESPONDENCIA

Varios lectores nos han solicitado la dirección postal de Roberto Rimoldi Fraga. Es Paraguay 1573, Capital Federal. Aprovechamos el espacio y su título para aclarar que en esta sección se publicarán solamente las cartas que citen nombre y domicilio del remitente, en cada caso.

## FOLKLORE

Inscripta en un programa de preguntas y respuestas sobre folklore argentino, tengo necesidad de interiorizarme sobre distintos aspectos del tema. Quisiera saber de que modo puedo adquirir "El Canto del Viento", de Atahualpa Yupanqui y como puedo conseguir otros títulos vinculados al folklore.

Aurora Guevara  
Córdoba

Desdichadamente, las obras vinculadas al folklore argentino son difíciles de encontrar: debe usted personalmente empeñarse en rastrearlas en las librerías. Los autores abarcan un amplio panorama: Carlos Vega, Augusto Raúl Cortázar, Félix Coluccio, Olga Fernández Latour, Orestes Di Lullo, Lázaro Flury, Carlos Villafuerte, Samuel Lafone Quevedo, Armando Vivante, Rafael Cano, Ricardo Rojas, Ambrosetti, Canal Feijóo, Carrizo, Villafañe, Moya, Hernández, etc. Para adquirir "El Canto del Viento", debe enviar giro postal o bancario a nombre de Editorial Tor's, S.C.A., México 4250/56, por \$ 550 (\$ 5,50, Ley 18.188). En la misma editorial, mediante idéntico procedimiento, oblando \$ 2.500 (\$ 25,00), puede obtener el "Gran Manual del Folklore", título que pensamos le resultará particularmente útil pues cubre con la firma

de prestigiosos folklórogos distintos aspectos de la especialidad.

## TANGO

Como lector, deseo asociarme a la opinión de muchos amigos de ese órgano de difusión, en el sentido de que deberían insertarse en sus páginas, exclusivamente, motivos folklóricos. En lo que respecta al tango considero que habría que editar otra revista dedicada exclusivamente a él. Comparto la opinión expuesta por el señor Maurin (Nº 178) en cuanto el tango es música argentina. Pero a mi juicio, más que argentina es porteña, no tiene raigambre nacional como el folklore. Avala este criterio la circunstancia de que el 95 % de sus autores han sido y son de Buenos Aires, a más de que un alto porcentaje de tangos contienen referencias en sus letras a esa gran ciudad, calles, paseos, personajes. ("María de Buenos Aires", "Mi Buenos Aires Querido", "Cafetín de Buenos Aires", "Corrientes y Esmeralda", "San José de Flores", "Puente Alsina", "El portenito", "Porteño y ballarín" y muchos más que sería largo enumerar). No conozco tangos que en sus letras contengan referencias a alguna ciudad, población o paraje del interior del país, como tampoco autores o compositores provincianos que se hayan destacado o los hayan dejado destacarse en este tipo de música.

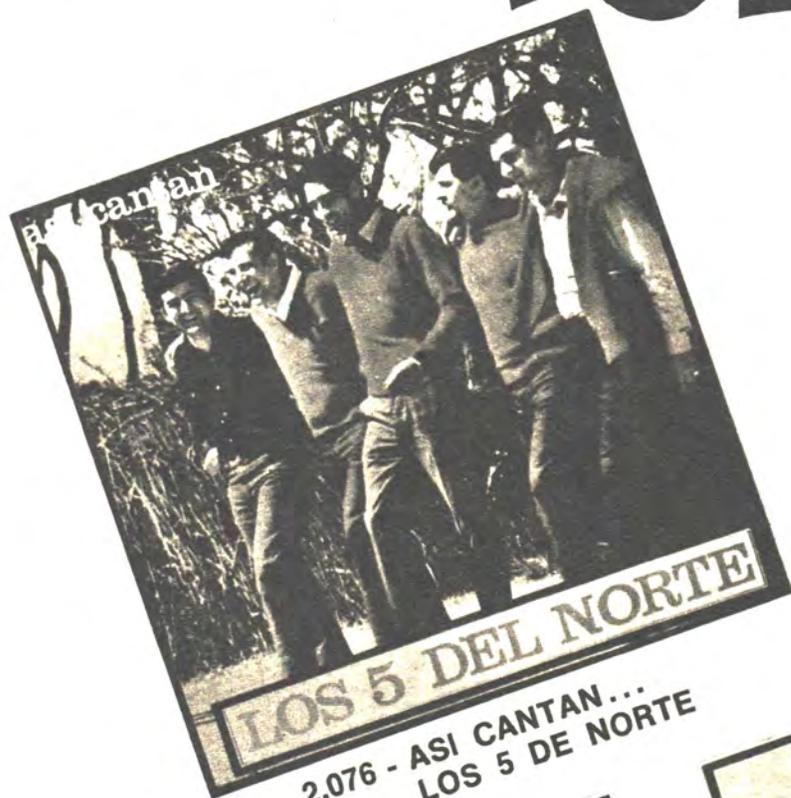
Juan Carlos Asim  
Córdoba

## COSQUIN

Me inquieta advertir que, de unos tres o cuatro años a esta parte, el Festival de Cosquín se viene desarticulando vertiginosamente, perdiendo su finalidad: promocionar a las delegaciones provinciales. Se empezó por hacer actuar una sola vez en la semana a dichas delegaciones; se continuó eliminando a los recitadores, por entender que "torturan al público", y este año, de ocho categorías a concursar, sólo clasificaron cuatro. Sucede que las delegaciones provinciales no son buen imán para lucrar y entonces las hacen actuar como relleno, cuando nadie las puede escuchar, fuera del horario radial. Así es que las provincias que gastaron miles de pesos en la preparación de sus representaciones, se quedan con la incógnita, no saben como se desempeñaron sus enviados. Es hora de decir ¡basta!, a los señores de Cosquín: o se realiza el festival como debe ser, o nos abstendremos de mandar nuestra delegación. De ocurrir esto, pasará mucho tiempo y Cosquín se convertirá en un festival cualquiera de "artistas versus negocios". Con buena voluntad de argentinos creo que todavía estamos a tiempo de salvar a este evento folklórico.

Salatino Mazzulli  
Río Negro

# ¡ESTO ES FOLKLORE!



2.076 - ASI CANTAN...  
LOS 5 DE NORTE



2.160 - TRIO JUAREZ



2.132 - LOS CANTORES DE CUYO  
DE MI CUYO



Nuestra portada:

Roberto Rimoldi Fraga

Nº 182 - FEBRERO DE 1970

Director:

JULIO MARBIZ

Jefe de Redacción:

MARCELO SIMON

Coordinador:

CARLOS MAHARBIZ

Colaboraciones de:

HERNAN RAPELA  
FELIX COLUCCIO  
CLAUDIO COSENTINO  
CESAR PERDIGUERO  
MARIANO SANTILLAN  
OSCAR DEL PRIORE (h.)  
HECTOR NEGRO  
CARLOS GARAY  
MARTA BRUNO  
NORA URDINOLA  
LINARES CARDOZO  
LEONARDO LOPEZ

Corrector:

MIGUEL DIAZ VELEZ

Fotógrafo:

MARCELO NIETO

Diagramador:

ERNESTO PRAT

Editor responsable: TOR'S S.C.A.,  
oficinas de Redacción y administración: Calle México 4250-56,  
Buenos As. Registro de la Propiedad Intelectual Nº 945.844. Autorización de SADAIC Nº 5. Año 1967. Miembro de la Asociación Argentina de Editores de Revistas. Distribuidor interior y exterior: SADYE S.A.I.C., Belgrano 355, Buenos Aires. Distribuidor en Capital Federal: Distribuidora RUBBO, Garay 4226, Buenos Aires.



*Insólitas declaraciones de Los Fronterizos en Córdoba.*

## CARTA DEL DIRECTOR

Con esta edición ponemos en conocimiento de nuestros lectores una inquietud que estamos seguros llenará una necesidad de los pueblos y ciudades del interior del país. A partir del mes de mayo dedicaremos un amplio y permanente espacio en nuestras páginas, para reseñar y comentar todos los hechos importantes de cualquier índole que tengan que ver con las provincias argentinas.

Para cumplir esta tarea designaremos colaboradores en todo el territorio argentino e invitamos a nuestros lectores a enviarnos material gráfico y literario de las actividades que se cumplan en el lugar de su residencia.

Esta apertura al interior no significa que dejaremos de lado la información folklórica, pues consideramos que ella forma parte de la base de nuestra publicación.

Pero no queremos limitar las posibilidades de FOLKLORE que sabemos son muchas en el ámbito nacional.

Por eso, al aprestarnos a cumplir diez años dentro de pocos meses, saldremos en busca del hombre, del paisaje, de los pueblos y de las ciudades de nuestra patria.

Mientras tanto, en la presente edición, Roberto Rimoldi Fraga aclara algunos aspectos de su participación en el último Festival de Cosquín y otras declaraciones que aparecen en las páginas 10, 11, 12 y 13.

También estuvimos en la Segunda Fiesta de La Chaya que se cumplió en La Rioja con verdadero suceso (páginas 14, 15, 16 y 17).

En las páginas 18, 19, 20 y 21 el lector encontrará una nota exclusiva con la respuesta de Los Tucu Tucu y Los de Salta a expresiones de un integrante de Los Fronterizos aparecidas en el diario "Los Principios" de la ciudad de Córdoba.

Con "Festirama 70" (24, 25, 26 y 27) y nuevos apuntes referidos al Décimo Festival de Cosquín completamos el panorama de una "temporada de Festivales" que felizmente estuvo signada por el éxito, demostrando el creciente apoyo del público a los intérpretes del canto argentino.

Buen comienzo. Creemos que 1970 puede ser un año de realizaciones para todos aquellos que integran la familia de nuestro arte nativo. Y como dice don Atahualpa Yupanqui (el Maestro): "Que nos vaya bien a todos".

JULIO MARBIZ

# CHIQUILLADA!

LA CANCION  
GANADORA DEL  
**FESTIVAL  
DE COSQUIN**  
EN LAS  
DOS  
VERSIONES  
CONSAGRADAS  
POR EL PUBLICO

terios **LOS PRINCIPIOS**  
Año LXXVI - Nº 25.573 - CORDOBA (R. A.)  
MARTES 27 DE ENERO DE 1979 ED. C.OM. PRECIO

## EL RESULTADO DEL CONCURSO

### COMPUTOS FINALES

1) <b>CHIQUILLADA</b> <i>Chamarita, por Chacho Santa Cruz y Los Cantores de Quilla Huasi</i>	16.791	Votos
2) <b>MARIA BIZCA</b> <i>Takirari del Ch. Rodríguez y Azor Grima: Los Cuatro de Córdoba</i>	15.942	"
3) <b>GRANITO DE SAL</b> <i>Marea del Chango Rodríguez por Los de Córdoba</i>	14.620	"
4) <b>UN DIA</b> <i>Zamba Canción de Cabezas y Zambrano, Los Chalchaleros</i>	14.473	"
<b>Y AMOR</b> <i>de Rojas por Los Fronterizos.</i>	13.801	"



**LOS CANTORES  
DE QUILLA HUASI**

DISCO SIMPLE MICROFON 3646



**CHACHO  
SANTA CRUZ**

DISCO SIMPLE MICROFON 3647

en MICROFON por supuesto !

PIDALOS EN LAS BUENAS CASAS DE MUSICA DE TODO EL PAIS



Por  
Marcelo  
Simón

*Carnaval alegre  
dicen que te vas,  
¿por qué no te quedas  
quince días más?*

(Copla popular del noroeste argentino)

## “CUANTO MAS SE VIAJA, MENOS SE SABE”

El entrecomillado título de esta nota se escribió hace algún tiempo. Su autor es el chino Lao Tsé, que vivió más o menos diez siglos antes que el buenazo de Juan Gutenberg al poner en letras de molde la Biblia nos permitiera a muchos ganarnos la vida gracias a la imprenta.

De impresiones se trata. En su número 21, correspondiente al 10 de febrero último, el semanario "Periscopio" publicó una investigación sobre el carnaval de Humahuaca, llena de buenos propósitos y de inexactitudes, como desdichadamente parece ser la norma de alguna prensa porteña cuando se asoma al contorno folk del interior del país para pergueñar "informes especiales".

El redactor, que denuncia con certeza algunos males de que se ve aquejado el carnaval humahuaqueño (indiferencia de las autoridades provinciales, abrumadora carga impositiva para las comparsas, persecución policial a los conjuntos de changos), logró que su artículo transpire un elegante desdén por el "tecnicolor" de la fiesta. En su opinión y en la de varios de sus entrevistados el carnaval se desinfla, no sólo por los motivos antes aludidos entre paréntesis, sino, fundamentalmente, porque el aluvión turístico que sienta sus reales en la población quebradeña durante la celebración, en vez de encontrar coyas, debió resignarse con "las comparsas de diablos que desmenuzan sus carnavalitos rumbo a las invitaciones donde aguardan cántaros de chicha, mote de haba y asados de cordero bajo los sauces". Es decir, poco folklore (?), como se encarga varias veces de subrayar.

Cuanto más se viaja, menos se sabe. Si se espera descubrir cada lugar, siglos de cultura, muchos años de tradición, en unos días y del primer vistazo. Se supone que cientos de turistas —no hablemos ya, por Dios, de quién tiene que escribir sobre la cosa!— se preocupan por informarse previamente sobre el sitio que van a visitar luego. Al respecto, una nutrida bibliografía permite captar con mayor fa-

cilidad y sin preguntas ingenuas, rituales, usos y costumbres.

El redactor de "Periscopio" no lo entiende así. En algún momento confunde ritmo con instrumentos musicales, cuando niega: "Lo más representativo, el carnavalito bailado por los coyas, no existe; el coya baila al compás de erquencho, de la caja, de la corneta, de la flauta; jamás del carnavalito" (sic). Confusión aparte, negar el carnavalito como una danza significa entre otras temeridades, negar a Carlos Vega, lo cual parece no ser demasiado importante en esta época. (Ver Carlos Vega, Bailes tradicionales argentinos: el carnavalito. Historia, origen, música, poesía, coreografía. Buenos Aires, Imprenta de la Universidad, 1945. De paso echar un vistazo a un volumen publicado en 1946 por Ediciones Centurión: Los instrumentos musicales, aborígenes y criollos de la Argentina, que contiene un ensayo sobre las clasificaciones universales, del mismo autor, de cuyas largas andanzas por la zona pueden dar cuenta antiguos pobladores de Humahuaca.)

El articulista enhebra con datos informativos correctos, una serie de gruesas equivocaciones que, aun corriendo el riesgo de hacer esto patético, digo que me duelen como argentino, porque señalan la orfandad de información sobre nosotros mismos en que nos movemos. En algún momento se refiere a las "chacareras del litoral" y, sin haber tomado contacto con apellidos jujeños fundamentales como Aramayo, José, Toconás, Torres Aparicio, Medrano, descubre la falta de "personas entendidas que puedan decirnos con certeza lo que es auténtico y lo que no". Olvidan ampliar información sobre la historia de las antiguas comparsas y lamenta, en fin, que los coyas permanezcan "en sus comunidades montañosas, alejados de la carretera y los turistas; se divierten a su modo, con cajas, erques y flautillas". Eso sí, no fue a buscarlos, pese a que desde hace muchísimo tiempo, se sabe en Humahuaca que hay otro carnaval en el campo, muy cerca. Humahuaca es el cen-

tro del "espectáculo" y eso es lo que los viajeros deben ir a buscar allí; la increíble belleza del paisaje y el caserío, el color —y no el "tecnicolor"— y un pretexto para divertirse en argentino. Para divertirse en brasileño, por ejemplo, está Río, que también tiene un famoso carnaval donde nadie se sorprende por la cantidad de turistas que bailotean y saltan por las calles.

En la quebrada y su fiesta, hay la posibilidad de "aburrirse" sobremanera, bailando o viendo bailar los interminables taquiraris, metiéndose en los fortines, gozando de una "chocleada", un furioso "picante", vaso tras vaso de la dorada chicha y dejarse "fusilar" (con vino, como marcan los reglamentos) al compás de un bombo que redobla ante la acusación de no bailar o de hacerlo "sin luz", según indican, por ejemplo, los bancos del Regimiento Carnavaleiro Pancho Villa, no nombrado por el cronista.

Es una lástima todo esto. A veces los nacidos en este enorme territorio nos empeñamos en negarnos a nosotros mismos todas las posibilidades que tenemos, en vez de ir a ellas con ganas y todas las fuerzas, para aprehender el gusto del país, poderlo contar, poderlo cantar.

La mejor forma, de todas maneras, no es la que eligió en este caso una publicación que estaba en los quioscos cuando el carnaval tenía tres días de vida. ¿Hay tiempo para ver y contar, antes?

Este redactor impugna el actual carnaval humahuaqueño por convencional.

Aunque no lo dice, seguramente propicia el carnaval porteño y sus últimos descubrimientos para divertirse: la nieve en aerosol con la que —fósforos mediante— puede usted convertir al prójimo en una verdadera tea humana o un instrumento más pacífico: las curiosas cachiporras, última novedad, que en los corsos se descargaban sobre testas femeninas sin piedad.

Carnavalitos, taquiraris, el sonido de las queñas y el charango, no ¿Para qué sirven?

## ACUSACIONES

Todo comenzó en Cosquín, cuando 1970 tenía 17 días de edad: esa noche, en medio de la lluvia, Roberto Rimoldi Fraga efectuaba dos presentaciones, pese a que su contrato lo obligaba a una sola, fuera de la transmisión radial. El pedido de los coordinadores de la fiesta lo convenció.

En los días siguientes, el vespertino porteño "La Razón", cuya información se cubría por medio de un corresponsal en Córdoba, publicaba con profusión de datos, circunstancias especiales de que habrían estado rodeadas esas intervenciones, orillando el escándalo: Rimoldi Fraga habría sido agredido por un espectador y, rechazado por un gran sector de público sobre todo cuando gritó —a estar por esas publicaciones— un estentóreo "¡Viva Rosas!".

Posteriormente, el mismo medio de información conjeturaba que los orígenes del incendio de una carpa en Carlos Paz debían buscarse entre quienes, decididamente, querían impedir la actuación de R. R. F. en ese sitio.

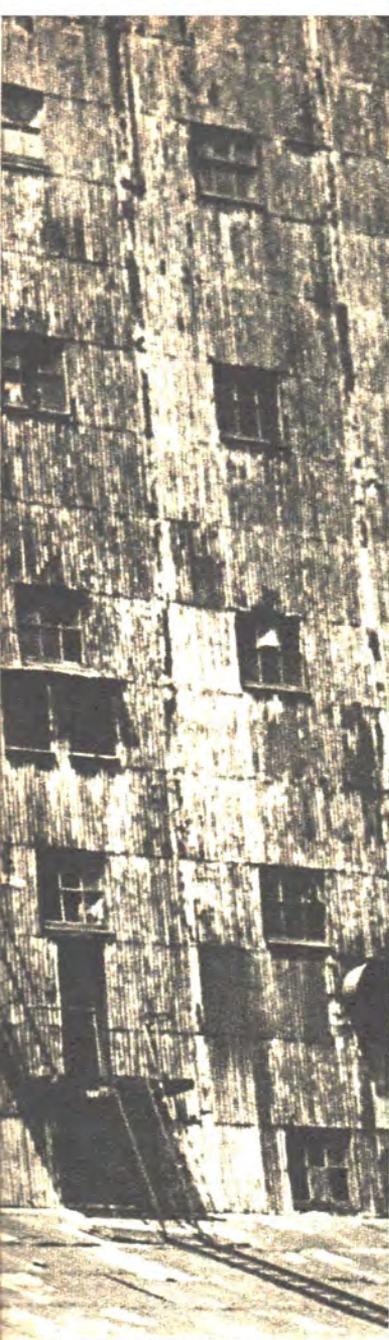
Para aclarar conceptos, por la amplia repercusión lograda por esos comentarios, fuimos en busca del acusado que, sorpresivamente, se convirtió en acusador.

En esta crónica se transcriben textualmente sus disquisiciones sobre los hechos, con un final a lo Emilio Zola.

# RIMOLDI FRAGA:

## AHORA ME TOCA A MI





## Agua en Cosquín

La conversación se inició precisando Roberto Rimoldi Fraga las circunstancias de su primera aparición en el espectáculo.

—Acepté participar de la transmisión, fuera de contrato, apenas me lo propusieron las autoridades del festival, porque a Cosquín yo no puedo negarle cosas como éstas, por todo lo que esta muestra significó para mí, particularmente, y por todo lo que significa para el país, en general. Diez minutos antes de la medianoche, entonces, canté dos temas. Inicialmente "Facundo", y enseguida una milonga poema que estrené entonces: "Patria". No hablé para nada, porque en esa parte del espectáculo hay un libreto por medio del cual el animador anuncia a los artistas y sus versiones, una por una. Los temas que interpreté no se refieren a Rosas. Sé que en Cosquín se graba magnetofónicamente todo el programa, de modo que no sería difícil comprobarlo.

Unos cuarenta minutos después se produjo la segunda y última intervención de R. R. F. en Cosquín 70. Llovía torrencialmente entonces.

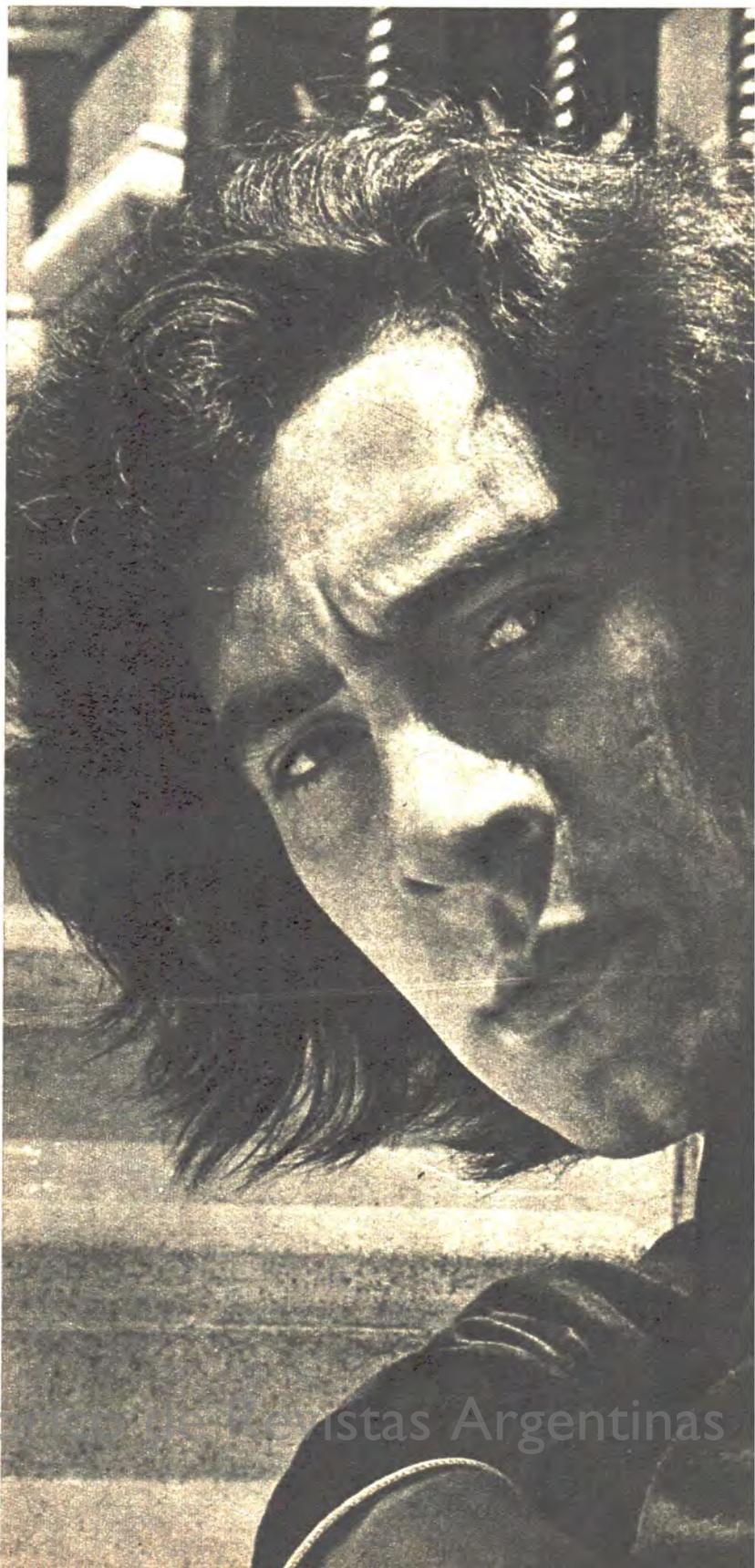
—Mi primera canción fue "La brigada". Cuando la terminé, la gente, con esa comunicatividad formidable que hay en la Plaza Próspero Molina, comenzó a gritar, pidiendo otras interpretaciones, agitando pañuelos y ponchos, todo eso. Inmediatamente hice "Hombres sin nombres ni bronces". A esta altura ya se había acercado muchísimo el público al escenario. Muchos se habían trepado a él, guareciéndose y escuchando. Eso puede verse en gran cantidad de fotos que se publicaron. Antes de la tercera obra, "Revuelo de ponchos rojos", quise ambientarlo como es mi costumbre prologando este tipo de canciones. Hice un relato en el que nombré, sí, a Rosas, como personaje ineludiblemente unido a la trama del asunto. Pero no lo vivé en ningún momento. Simplemente lo nombré. Y en ese instante, también esto es

cierto, se ocasionó una ovación.

Ya el escenario estaba totalmente ocupado. Y cuando terminé de cantar una verdadera multitud me rodeó. Me abrazaron, me pidieron nuevas canciones, lo de siem-

pre. Me era difícil continuar, pero como me sentía en la gloria hice lo posible e interpreté "Romance en celeste y blanco". Fue un momento jubiloso, difícil de contar, así, ahora...

Sobrevino el ritual de tirar



"Pero no lo vivé en ningún momento. Simplemente lo nombré".



el poncho, que cayó dentro del foso ubicado delante del proscenio, adonde fueron a lidiar no pocos espectadores ansiosos por apoderarse aunque sea de un jirón. Bajo las potentes luces que no dejaban de patentizar la escena, Rimoldi Fraga vivió entonces los últimos, "conversados" instantes de su presentación.

—Fue el pandemónium... feliz, te lo juro. Lo único que hizo la gente fue abrazarme tumultuosamente y pedirme que continuara cantando. Yo no podía, porque ya no había espacio para nada y porque debía partir hacia Villa del Rosario donde me esperaba una nueva actuación. Pero nadie en ningún momento me insultó, ni me agredió, ni lo intentó siquiera. Esto es terminante, es la única verdad, como que tampoco viví a Rosas. No hay fotos ni grabaciones, ni filmaciones que avalen a quien afirme lo contrario.

#### Fuego en Carlos Paz

—Yo estaba en Mar del Plata actuando en Enterprise, junto a Trini López, Lafayette y Jimmy Cliff —yo, un folklorista, ¿te das cuenta?— y me enteré por "La Razón" del injundio tramado por la irresponsabilidad de ese corresponsal. Fue tanta mi indignación que me fui a Córdoba inmediatamente. Declaré en el mismo lugar de los hechos, en el mismo sitio donde vive y trabaja ese cronista tan malintencionado, cuál fue toda la verdad. Nadie me desmintió. Y mucho menos, él.

Pero en los primeros días de febrero, el cronista de referencia volvió a tomar notoriedad a raíz de otro episodio que involucra al "Tigre": la carpa levantada en Carlos Paz, donde debía presentarse, resultó arrasada por un incendio.

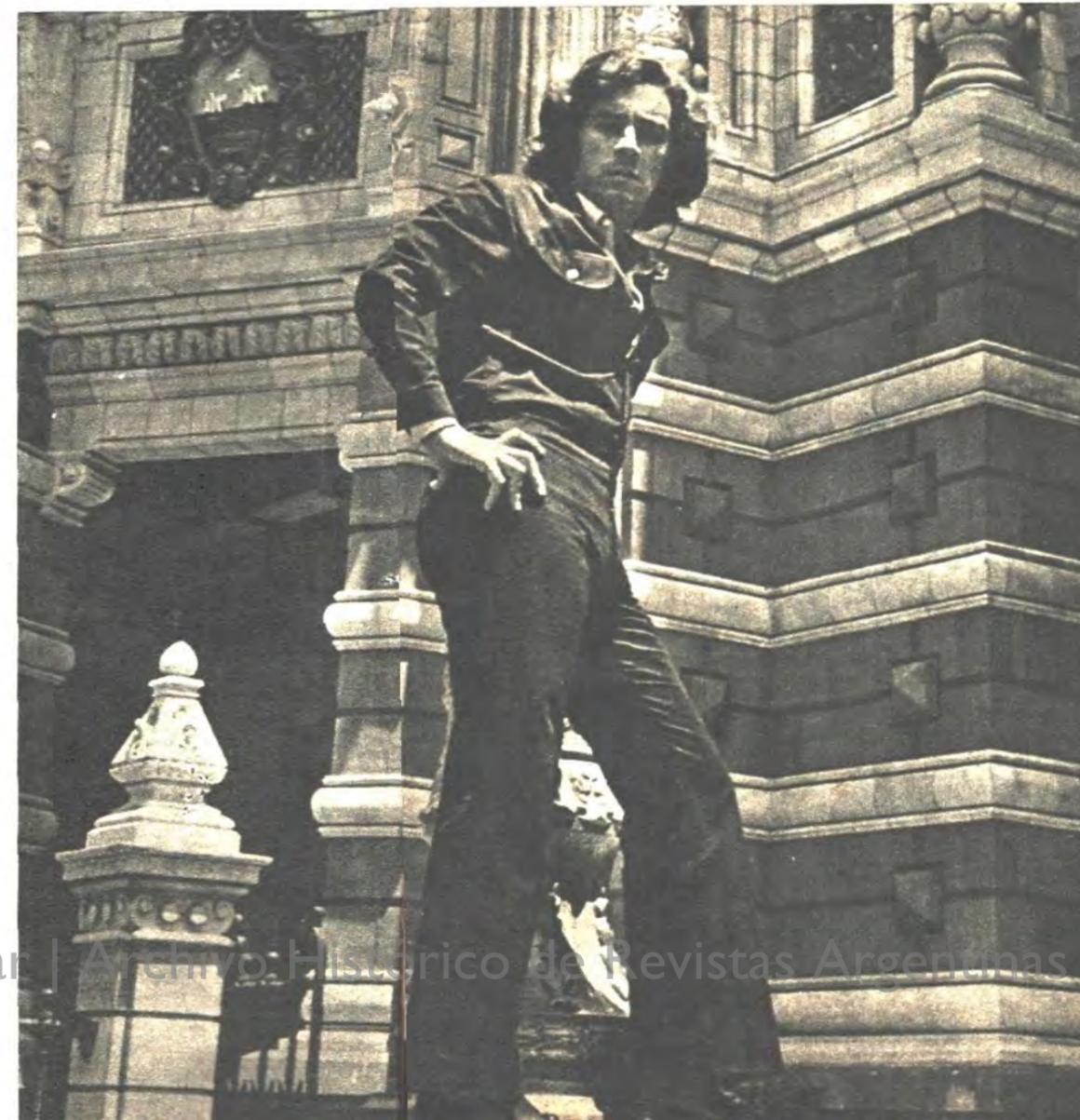
—Y una vez más ese señor volvió a intentar lograr trascendencia mintiendo, apareciendo como "descubridor" de hechos que nunca existieron: publicó que la carpa habría sido quemada intencionalmente por personas que habrían querido impedir mi presentación.

"Y mucho menos mentir descaradamente".

Serenamente, recordando con justeza los datos, nos refirió inmediatamente su visión de los hechos.

—El mismo día de mi actuación, temprano, fui a Villa del Lago con Mingo Marimón y Carlitos Pascualini. Lo pasamos formidablemente, junto al lago, divirtiéndonos y gozando de ese hermoso lugar. Más tarde, bajamos a Carlos Paz y nos encontramos con la gran sorpresa: un incendio acababa de arrasar la carpa.

Nos trasladamos inmediatamente los tres hasta el lugar del hecho y allí mismo, estando presentes el administrador, miembros de la policía, bomberos y periodistas, nos explicaron claramente que el incendio estuvo originado en un cortocircuito de los motores para fabri-



car hielo. Todo parece indicar que la causa estaba tan fielmente establecida que desde el primer momento no existían dudas al respecto.

Estábamos celebrando la reunión en la terraza de CBS Columbia, la empresa donde registra sus discos nuestro entrevistado. En el momento de la charla en que se interrumpió Roberto apareció Sandro. Saludos y comentarios sobre los recientes carnavales. El creador de "Quiero llenarme de ti" nos explicó que Rimoldi Fraga fue una de las vedettes de la fiesta de Momo.

—Bueno, no sé. En verdad, trabajé muchísimo y en locales que siempre están dedicados a otro tipo de música. ¿Cuántos? 40 shows hice. Es mucho, sí.

#### ¡Yo acuso!

—¿Conocés al corresponsal de "La Razón" que habría tergiversado lo sucedido en Cosquín y en Carlos Paz?

—Sí, pero no lo quiero nombrar. No quiero contribuir a su promoción.

—¿...?

—Es muy fácil. Gracias a Dios, a mis convicciones, a la gente que me tolera y que, eso es lo más hermoso, me quiere, yo soy un intérprete popular. No el único dedicado a temas históricos. Pero este seudo periodista me eligió a mí como destinatario de sus dardos. Por doloroso que resulte, esta es toda una prueba: para lograr notoriedad le conviene aparecer como verdugo de alguien que sea conocido. El sabe, no



"Y lo acuso de no dar la cara, también".

puede ignorarlo por su oficio, que al ejecutar este tipo de críticas, que en realidad está promoviéndose, lo cual resulta una paradoja porque si está en contra de lo que yo hago, tiene que hacer lo posible para desdibujarme. El mejor método sería ignorarme. Lo desecha porque al promoverme a mí... también se promueve él.

—¿Creés en consecuencia que el cronista es contrario a tus ideas sobre la historia?

—Sí. Te aclaro que eso de "ideas en la historia" es una frase peligrosa. La historia es una sola. Lo que sucede es que hay ciertos personajes urticantes para unos y queridos para otros. Sin duda los míos no son los de él. Y eso también demuestra hasta qué punto es cierto lo que digo al calificarlo de seudo periodista: al cumplir con su trabajo no puede dejarse llevar por sus propias ventoleras historiográficas. Y mucho menos mentir descaradamente.

—Esa es tu acusación...

—Terminantemente. Y lo acuso de no dar la cara, también. Yo viajé a Córdoba,

que es su ciudad, y por todas las radios y todos los medios que pude, lo desmentí. El jamás apareció. Nos encontramos después en "Festirama": yo entré por una escalera del escenario... y él se fue por la otra. Otros periodistas lo vieron y lo comentaron. Hasta se publicó en "Canal TV" el hecho.

—Creo que el tema está agotado.

—Desde antes de empezar, está agotado. Es una pena todo esto. Me duele, ¿sabés por qué?, porque una persona así, que tiene en sus manos tan formidable medio de difusión, puede hacer mucho daño. No a mí, sino a otros que no puedan defenderse. Es doloroso, redondo, porque yo que comencé muy desde abajo, con honestidad, sin valerme de palancas ni subterfugios, conozco perfectamente el desnivel que hay entre quienes están solos y tienen la verdad... y entre quienes hablan en falso porque están apoyados por fuerzas que no son propias. Afortunadamente el periodismo de mi patria no tiene nada que ver con ese señor.

# una fiesta que vale la pena conocer

## LA CHAYA DE LA RIOJA



*Así era el escenario. Delante de la gigantesca guitarra que decoraba la plataforma central, el conjunto Los Gauchos.*

¿Sabe Ud. qué es la Chaya? Sí, seguramente habrá oído hablar de esa tradicional fiesta con que en las provincias de nuestro Noroeste se celebra, de manera muy particular, el Carnaval. Muchas y muy conocidas canciones han popularizado a través del tiempo esta costumbre, y ellas hacen que Ud. asocie la Chaya con el algarrobo, la albahaca, el juego de agua, harina y almidón, la chicha, la aloja y el vino patero. Pero por sobre todas las cosas al pensar en la Fiesta de la Chaya se sentirá mentalmente trasladado hasta el epicentro de su celebración: La Rioja. Ahora vamos a referirle someramente lo sucedido este año en la “Segunda Fiesta Nacional de la Chaya”, que tuvo lugar precisamente en esa ciudad entre los días 5 al 8 de febrero. Aunque todo cuanto podamos contarle no será sino un pálido reflejo de uno de los últimos festejos carnestolendos auténticamente costumbristas que sobreviven en nuestro país, tan influenciado en general por cariocas “escolas do samba” u otro tipo de frenéticos ritmos foráneos. Las altas temperaturas del verano riojano son acompañadas por el canto del coyuyo que, como un centinela de la naturaleza, se ocupa de anunciar desde los algarrobales la pronta llegada del Carnaval, al que habrá luego que despedir de igual manera. A su vez el algarrobo, llamado “pan del pobre”, rinde tributo a la fiesta con la plena madurez de su fruto que manos sabedoras convierten en aloja o añapa para alegrar aún más el espíritu y en el patay que preparan hábiles cocineras. Listos ya los ramitos de albahaca templadas las guitarras y tirantes los parches de todas las cajas... puede comenzar la Chaya.

Desde temprano se percibe en el aire el clima ale-



*Chito Zeballos siempre vuelve a La Rioja y La Rioja siempre recibe alborozada el regreso de su hijo.*

gre, despreocupado y travieso que comienza a hacer eclosión cuando en horas de la siesta (cuyo incombible sopor de siglos se interrumpe por 4 días en honor al "Pujllay", versión autóctona del importado "Rey Momo") los distintos barrios de la ciudad se llenan de carreras y risas provocadas por las "batallas" de agua, harina y albahaca. El atardecer ve revivir, por obra y gracia de un pueblo empeñado en que no desaparezca el patrimonio telúrico transmitido de generación en generación, los antiquísimos "topamientos", los corsos o el paseo del Pujllay por las calles principales.

Cuando ya la noche se adueñó del cielo, a las 23 hs., comenzaba en el Centro de Educación Física N° 5 el espectáculo folklórico, cuya realización surgió de la necesidad de complementar organizadamente todas las manifestaciones propias del tradicional festejo y convertirlo verdaderamente en la Fiesta Nacional de la Chaya, que cuenta con el auspicio oficial del Gobierno provincial, a través de las Direcciones de Cultura y de Turismo. Las distintas tareas inherentes al festival en



*El éxito de Horacio Guarany en todos los Festivales del país se repitió en la Chaya. Lo más aplaudido: "Volver en Vino".*



*Apoteósico cierre de la primera noche: cantan juntos Horacio Guarany, Chito Zeballos, el soldado Chamamé y Los Gauchos.*

*Alegria y emoción en el rostro de Los de Salta, que ellos transmitían con sus interpretaciones a todo el público asistente.*

sí estuvieron este año a cargo de Juan Carlos Avila en la organización general; como maestro de ceremonias, Julio Marbiz; los hermanos Albarracín y Homero Coronel Montes en la conducción y coordinación; los libretos fueron preparados por Aníbal Monte, Julio F. Chazarreta, Ramón Gachón y Antonio Albarracín y la dirección la ejerció Lidoro Albarracín. La radioemisora local, LV14 "Joaquín V. González" era la encargada de transmitirlo.

El éxito del evento fue ratificado noche a noche por el público respetuoso, cordial y sumamente entusiasta que colmó el local, de una capacidad aproximada de 10.000 personas. Entre los considerandos que figuran en la contratapa del programa, leemos entre otros conceptos que "...es necesario y urgente evitar la desnaturalización de autenticidad en el acento coplero y musical del terruño..." lo que fue ampliamente conseguido tanto por la predominación en los repertorios de formas musicales estrictamente zonales (chayas, vidalas chayeras, etc.) como por la gran cantidad de intérpretes riojanos





Quito Carballo, un riojano "de ley" que lleva en la sangre la antigua esencia de la Chaya... y sabe cómo expresarla.



El animador Antonio Albarracín y Julio Marbíz consagrando a la elegida como Donosa de la Chaya 1970: Rosita Davil.

## NOTAS CHAYERAS

**LA ORGANIZACION:** Estuvo a cargo de Juan Carlos Avila, que logró ordenar con acierto los distintos aspectos referidos a la 2ª Fiesta Nacional de la Chaya.

**LA SORPRESA:** De paseo por La Rioja, Jovita Díaz fue invitada a cantar por los Hermanos Mazza del conjunto Los Gauchos. Interpretó "José Correntino" y "Galopera", siendo largamente aplaudida por el público.

**LA CORDIALIDAD:** Puesta de manifiesto por todos los riojanos, estuvo simbolizada en el Festival por los hermanos Gelasio y Antonio Albarracín que recibían a los artistas (nuevos y consagrados) con una sonrisa, un apretón de manos o un abrazo.

**LA AUSENCIA:** Mucha gente preguntaba por Roberto Rimoldi Fraga. Es indiscutiblemente querido en la tierra del "Chacho" y "Facundo".

**LA CANCION:** "Volver en vino" de Horacio Guarany fue la obra musical más interpretada del Festival, por exigencias del mismo público que la consagró con su aplauso como la canción más popular de la "fiesta de la Chaya".

que alternaban su actuación con los artistas profesionales. Los más aplaudidos de los locales fueron el conjunto Los Gauchos, Los Solitarios y el solista Quito Carballo. Entre los nuevos valores se destacó el catamarqueño Naco Rueda. Muchas figuras de proyección nacional aportaron su canto, incrementando así la trascendencia de la fiesta. Mercedes Sosa, Los Trovadores, el Soldado Chamamé, Horacio Guarany, Carlos Torres Vila, Luis Landriscina y el riojanísimo Chito Zeballos, lo hicieron la primera noche. El viernes estuvieron Ginette Acevedo, Chacho Santa Cruz, Los Gauchos de Güemes, Los Quilla Huasi y nuevamente Luis Landriscina y Chito Zeballos, presentándose este día las aspirantes a ser elegidas "Donosa de la Chaya". El sábado trajo a La Rioja a Marián Farías Gómez, Los Chalchaleros, Los Trigueros, Los Tucu Tucu, el ballet de Mario Machaeo y Norma Ré, volvió la risa con Luis Landriscina y el profesionalismo local en la voz de Chito Zeballos. Y por fin llegó el esperado "Domingo'e Chaya" y el Chango Nieto, Daniel Toro, Los de Salta, Los Trigueros, Las Voces del Huayra, Chito Zeballos, la elección y coronación de la "Donosa" Rosita Davil, culminando todo con la tradicional quema del "Pujilay".

Además de los intérpretes de la zona mencionados precedentemente, actuaron también Los Inca Huasi, Los

**Changos del Chilecito, Los Mensajeros Riojanos, Los de Catamarca, Los de Arauco, Cholito, Maricel Inés Gómez, Carlos Martínez, Los Gauchos de Facundo y Los Puneños, sumándose a éstos las Delegaciones Departamentales de Chamental y de Arauco y la Delegación Oficial de la provincia de Jujuy.**

El tema de mayor repercusión fue la chaya de Horacio Guarany "Volver en Vino".

Queremos destacar muy especialmente el gesto de **Dionisio Díaz**, un conocido artesano local, que realiza verdaderas obras de arte en alfarería, cerámica y tallado de madera, quien obsequió a cada uno de los artistas con medallones de cerámica que había hecho especialmente para la Fiesta y que él mismo entregaba detrás del escenario.

Y así pasó otro Carnaval, volvió a dormirse el Pujllay para descansar durante todo un año las fatigas de estos cuatro días de coplas y albahaca, del tum-tum de las cajas, de la alegría hecha de harina y aloja. . . sí, tendrá que pasar un año "para que un grito chayero / suba por la sangre / de un vidalero".



**También de La Rioja, éste es uno de los conjuntos locales que cosechara más aplausos. Su nombre: Los Solitarios.**



**Representando la auténtica belleza de la mujer riojana, he aquí algunas de las aspirantes al título de Donosa.**



**Con Salta en la voz: Las Voces del Huayra. Llevaron hasta la fiesta riojana la juventud y la fuerza de su canto.**



**Malambo, interpretada por el ballet de Mario Machaco y Norma Ré. Todas sus presentaciones fueron muy bien recibidas.**



**Dionisio Díaz junto a dos integrantes de Los Trovadores, que lucen los medallones alegóricos que el artista les entregara.**

# LOS FRONTERIZOS CONTRA LOS TUCU TUCU Y LOS DE SALTA

**ATAQUE Y  
CONTRAATAQUE**

El 6 de febrero último para algunos lectores del matutino cordobés "Los Principios" tal vez pasó desapercibida una alteración al orden registrada en un reportaje que el redactor Tuto Romero realizó a Juan Carlos Moreno, integrante de Los Fronterizos. Pero para muchos, su lectura produjo una gama de sensaciones que oscilaron entre la sorpresa y el sacudimiento: la nota quebró el tácito pacto de no agresión que parecía existir entre los folkloristas, con un ataque a fondo: el aludido intérprete manifestaba su cansancio ante la proliferación de imitadores que usufructúan —en su opinión— el "estilo fronterizo" que él y sus compañeros crearon. Es decir esa modalidad del canto y la armonización "adornada" (el adjetivo le pertenece) que, entre otros, estarían aprovechando desde hace tiempo Los de Salta y Los Tucu Tucu.

La afirmación no podía ser más urticante en momentos en que junto a Los Fronterizos, esos dos conjuntos lograban un éxito singular en "Festirama". A juicio de algunos periodistas (ver págs. 28 y ss.), Los Tucu Tucu estuvieron entre los mejores intérpretes del festival y Los de Salta merecieron el "Ñú Porá" premio que se entrega a los artistas distinguidos (Moreno, López, Madeo y Quesada también lo obtuvieron).

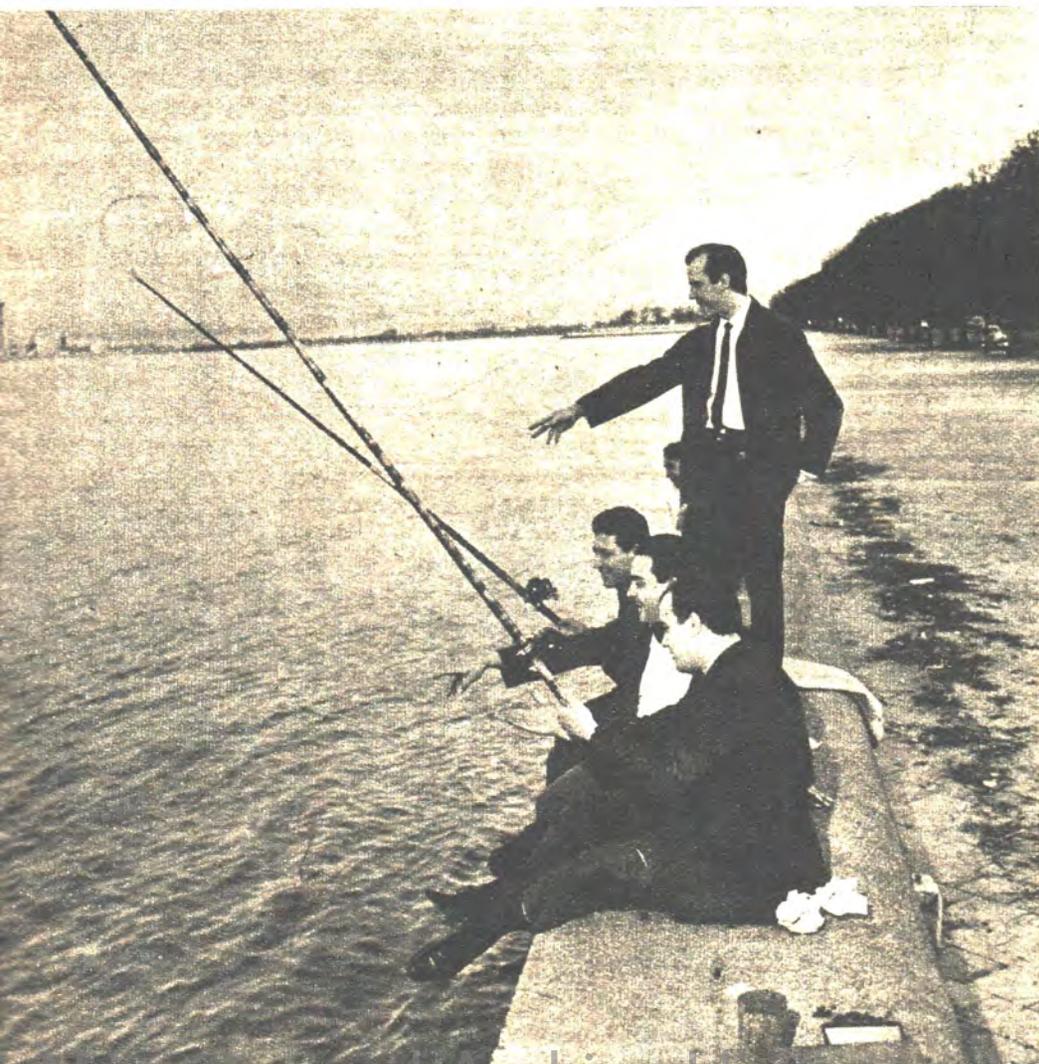
La nota quedó así, naturalmente planteada. Como es lógico, entrevistamos —como lo haremos luego con Las Voces del Huayra y Los Cantores del Alba, otros involucrados por las declaraciones de Moreno— a los dos acusados. A continuación se consignan las respuestas que, sin duda, traerán cola.



**TRES GUITARRAS...** un bombo y cuatro voces: Los de Salta, afirmando su independencia del "estilo fronterizo", en respuesta a la acusación.



**MORENO HABLA.** Gravemente, detrás suyo, escuchan Quesada, López y Mado. ¿Avalan y hacen suyas las declaraciones de Juan Carlos?



## CONTESTAN LOS DE SALTA

Fue el mayor de los Berríos, José Miguel, quien rompió el fuego, cautelosamente.

—Nadie puede ignorar lo que Los Fronterizos han significado para el movimiento folklórico de proyección desde que, pasada la época de La Tropilla de Huachi Pampa y otras venerables agrupaciones, se inició con Los Chalchalers una revisión del cancionero. Entonces Los Fronterizos marcaron un momento importante, fundamentalmente porque no había conjuntos vocales. Y, sí, como no, son propietarios desde entonces de un estilo. Pero no se puede suponer por ello que los que venimos atrás los imitemos. Eso es tan absurdo como decir que Los Fronterizos imiten a Los Chachaleros, sólo porque éstos aparecieron antes.

Acotamos que, en rigor, los Fronterizos absuelven a algunos conjuntos del cargo de imitadores en la nota de "Los Principios": Los Trovadores, por ejemplo. Y Los Huanca Huá (aunque señalando en ellos la huella de Los Gómez Carrillo). Concretamente se refieren a Los de Salta, Los Voces del Huayra, Los Tucú Tucú y Los Cantores del Alba.

José Miguel continuó, rápido:

¡PICARON! Habitualmente, Los Tucú Tucú eluden discusiones de este tipo. Pero el planteo, esta vez, es lo suficientemente urticante...

—¿Pero en qué son específicamente originales Los Fronterizos salvo en el momento de su aparición, el color de sus voces y el hecho de cantar en cuarteto que tarde o temprano iba a darse lo mismo?

Y la opinión de Menú:

—Nada se pierde, nada se crea, todo se transforma. Y las originalidades son difusas. Muchos de sus arreglos ya tenían antecedentes en Los Hermanos Albarracín y Los Chalchaleros. Por ejemplo, en lo que se refiere a las chayas. Y algo muy importante: esa modalidad de doblar la voz de Madeo en algunos gorjeos es cosa que tomaron de... Los de Salta: fue Berríos quien comenzó a cantar así, de acuerdo a las enseñanzas de un ex chalchalero, el doctor José Antonio Saravia Toledo. De modo que... ¿quién copia a quién?

Intervino entonces Francisco, el menor de los Berríos:

—¿Y qué tal lo de "Cuequita de los coyas"? Cuando el Payo Solá estaba grabándola, Los Fronterizos, según tengo entendido, estaban en el estudio. Y no tardaron en copiar el arreglo de quenás de la interpretación, para incluirlo en "El Quiaqueño".

Vaca escuchaba callado, asintiendo. José Miguel volvió a hablar:

—Es que en este mundillo del folklore de proyección, aunque haya una serie de estilos "patrones" ya está todo inventado. Lo que puede uno hacer es poner mayor o menor talento, mayor o menor capacidad y belleza en la interpretación y entonces que el público juzgue. La afirmación de Moreno es ingenua. Nosotros no soñamos —ni quisimos sonar— jamás como Los Fronterizos y eso es todo. Teníamos demasiadas ilusiones y demasiado orgullo cuando salimos para caer en la tonta trampa del copión.

Mariano Antonio se decidió por fin a decir lo suyo. Tomó aire y soltó de corrido su alegato.

—Mirá, a Moreno lo conozco desde hace mucho, porque cuando yo era muchacho, iba a ver las actuaciones de La Tropicilla del Norte Argentino que dirigía en Salta Heriberto Carral, que en ella actuaba mi hermano... y también Moreno, que aunque hacía sus primeros pininos en la guitarra, ya pretendía imitar a Falú, sobre todo cantando. Me acuerdo perfectamente: actuaba como solista porque no sabía hacer voces en los grupos y cantaba temas como "Pampa del Chañar". Muchos le llamaban "Falucito" y sospecho que eso lo enorgullecía. Esa costumbre de "hacerse el turco" no la ha perdido todavía y la prueba es-

tá en "Coronación del Folklore", donde cantan como solistas los otros tres fronterizos y las partes que debería hacer Moreno individualmente siempre están cubiertas y por el propio Falú. Lógico: en la grabadora han de preferir el original y no la copia, me imagino. Por eso creo que antes de hablar apresuradamente, Moreno debería hechar un vistazo a sus espaldas que, en una de esas, no están lo suficientemente cubiertas.

Berríos mayor, después del silencio, agregó su bocadillo.

—Es una pena. Porque nosotros siempre hemos reconocido la verdad refrescante y pura que trajeron Los Fronterizos a la canción. Siempre les hemos reconocido como cultores auténticos y como caballeros. Y a mí personalmente ese conjunto me gusta y me gustó, no tengo empacho en decirlo.

Menú fue el último en hablar.

—Moreno no ha hecho nada más que mostrar su pesimismo, haciendo florecer, seguramente, un antiguo resentimiento que a mí no me afecta demasiado, aunque hago un pronóstico: tengan mucho cuidado Los Fronterizos que los árboles grandes cuando caen se destrazan. Y a mí me dolería mucho que ocurriera con el conjunto que desde chico admi-



Menú: Tengan mucho cuidado que los árboles grandes cuando caen se destrazan.



Bulacio: Es penoso y da mucho que pensar. Más vale no seguir hablando.

ré como salteño, aunque nunca me sirvió de guía para cantar. Por otra parte que me disculpe pero hay que decirlo: que se quite Moreno el antifaz de fronterizo y vamos a conversar en cualquier plano de la cultura, el folklore o el arte. ¿Por qué no proponen ustedes hacer una mesa redonda entre todos? Con canto y todo, así se sabrá la verdad, en materia de originales y copias y en materia de afinación, por ejemplo. Que ese último capítulo sí que resulta difícil imitar.

## CONTESTAN LOS TUCU TUCU

Paliza se negó rotundamente a hablar.

—No, a mí esas cosas no me interesan. Yo hago lo mío, honestamente y con ganas. Lo que puedan decir por ahí me tiene sin cuidado. Prefiero no opinar.

Martos fue de la misma idea.

—¿Para qué contestar semejante disparate? Cuando lo vea personalmente a Moreno lo voy a hacer.

No dejamos que Romero y Bulacio evadieran la respuesta. Los obligamos a opinar y el de la voz de bajo fue el primero.

—Es muy doloroso esto. A mí me

sorprendió profundamente no solo porque es falso, sino porque los folcloristas somos unidos. Y particularmente Los Fronterizos tenían la particularidad de no meterse con nadie, de vivir su propia vida. No comprendemos por qué recurren a estas bajezas. ¿Será que necesitan promoción?

Bulacio tomó su turno.

—Vendría bien averiguar qué es lo que ha pasado. No creo que esto se deba a que se sientan saturados o en período de decadencia. De todos modos, es penoso y da mucho que pensar. Más vale no seguir hablando.

Insistimos. Recurrimos a las opiniones técnicas, vertidas en primer término por Romero.

—Pero si es absurdo. Según Moreno ellos son, prácticamente, los creadores de la armonía. A menos que Los Fronterizos tengan siglos de vida, esto es falso.

Y la tranquila voz de Héctor Bulacio, levemente alterada.

—Dicen que están cansados de que los imiten. El hecho de que por una cuestión de tiempo hayan sido de los primeros, no significa que sin ellos no existiría el movimiento norteno de expresión folklórica.

Ricardo interrumpió, excitado.

—Ellos sólo están cansados de haber perdido el primer lugar desde hace tiempo.

A partir de este momento siguen hablando sin nuestra intervención, los dos tucu tucu.

—¿Qué curioso! Vamos a cumplir diez años de vida y nunca se les ocurrió antes a Los Fronterizos decir estas cosas. Lo hacen ahora. ¿Por qué será? ¿Será, Sancho, que cabalgamos...?

—Claro. Deben haber querido ser sinceros en sus declaraciones. Pero demoraron en darlas. Siempre consideramos que la verdad la tiene el público y ellos lo saben. ¿Será que esta verdad es la que les duele?

—Por otra parte, Los Tucu Tucu tienen su propio color de voces, su propia forma de transmitir y su repertorio que no coincide para nada con el de Los Fronterizos.

—Mirá, a mí me da pena todo esto. Contestamos ante tu insistencia esta falsa acusación. De otro modo no lo hubiéramos hecho. Podríamos hablar mucho más. De afinación, por ejemplo. Pero nos interrumpimos aquí mismo. Los Tucu Tucu no hemos entrado nunca en este tipo de asuntos. Estamos en otra cosa.

Y se fueron.

# QUE PASA EN LOS PUEBLOS Y CIUDADES DE NUESTRO PAIS ?



Conozca su gente,  
sus museos que recuerdan  
el pasado, sus obras que  
construyen el futuro,  
sus paisajes que perduran  
a través del tiempo.



## "TODO EL PAIS" en "FOLKLORE" a partir de MAYO

La "revista  
auténticamente argentina"  
que necesitábamos,  
será realizada  
por Usted y Nosotros.



# ASI PASO FESTIRAMA...



Mucho pelo, polémicas a su alrededor, el poncho que entrega al final... y el triunfo: Roberto Rimoldi Fraga también estuvo.

En una plácida población serrana, a pocos kilómetros de la capital cordobesa, en Río Ceballos, a la vera de parajes de singular belleza (Los Hornillos, Los Cóndores, quebrada del Tello, Pozo Verde, Las Pisaditas, Santa Teresita, etc.), terminó prácticamente la temporada de festivales importantes. (El bando neón de La Falda que llora algunos días después, parece perder aire peligrosamente).

Entre el 30 de enero y el 9 de febrero, en efecto, se realizó en el anfiteatro del campo de deportes Jorge Newbery, Festirama, un espectáculo gigantesco que convoca a las principales figuras de todos los géneros, con la animación de

Antonio Carrizo, secundado por Jorge Marcó, Graciela del Río y Mario Pereyra.

En su transcurso, signado por algunas desventuras como el duelo nacional por la catástrofe ferroviaria de Pacheco, el 3; y la lluvia del 4 y el frío de los días siguientes, Jorge Laspina manejó con mano firme las riendas de Presidente de la Comisión, logrando que la fiesta no se fuera de la buena senda.

Y presenciamos una fiesta grata, que tiene que revalorar algunas perspectivas de organización, pero que sustancialmente es propietaria de una idea que vale la pena.



Horacio Guarany, una vez más, magnetizó a la platea y se convirtió en el artista más aplaudido de Festirama. Es rutina.

## Opiniones periodísticas

Hablamos con los periodistas. En general, hubo coincidencias alrededor de la felicidad de la idea. El supervisor y coordinador técnico del semanario "Confirmado", de Buenos Aires, la definió ante **Folklore** como "una suerte de carnaval carioca en un show diagramado con fines turísticos que se logran totalmente: Río Ceballos cambió su fisonomía después de la creación de Festirama". El inteligente **León Epztein**, a quien estamos citando, agregó: —La idea de Festirama es fundamentalmente interesante porque permite a un pueblo que de otra manera no podría hacerlo, acceder a un espectáculo que se ofrece a precio acomodado con grandes figuras. Es una idea nueva.

Un prestigioso hombre de radio, televisión y teatro en Córdoba, actualmente dedicado al periodismo, **Héctor Segovia**, opinó, en cambio, que "...el varieté no es una novedad", aclarando luego: —Pero resulta, porque engrandecido y trasladado al ámbito de un gigantesco show al aire libre, refresca la idea de los festivales con la participación de figuras importantísimas.

Experimentado vigía del mundo del espectáculo y consecuente jazzmaníaco, el director de redacción del semanario porteño "Canal TV", **Gedalia Tarasow**, adhirió a la iniciativa "desde que se puso en marcha, hace cuatro años, por su estructura y por su organización. Pienso, eso sí, que esto no es un "festival": no hay concursos, ni premios, ni ganadores. Es un espectáculo gigante con números diversos. Un gran show". Con este pretexto, acotó que la realización, este año, "fue un poco floja, comparada con ediciones anteriores. Se alargó exa-

geradamente el espectáculo, noche a noche. Los números principales actuaban al final de cada programación, lo que ocasionó perjuicios a la fiesta, a la gente y a los artistas. Siete horas por noche, como digo, me parece una barbaridad".

El incansable **Tuto Romero** de "Los Principios", de Córdoba, subrayó las posibilidades de internacionalizarse que tiene Festirama. Los mejores artistas, a su juicio, fueron **Sandro** "por su intimidad y potencial humano", **Hugo del Carril** "un tipo que hace fanática a la gente aunque pasen los años", **Ginamaria Hidalgo** "una vedette increíble, con personalidad y talento" y, entre los folcloristas, **Horacio Guarany**, **Los Tucú Tucú**, **Los Chalchaleros**, **Los de Salta** y **Luis Landriscina**.

Un reportero gráfico, **Mario José Skadlanowski**, votó, en cambio, por **Hernán**, "un cantante que conoce al público y sabe como tratarlo" y **Los Altamirano** "gente joven que es lo que el folklore necesita". Dijo que al único artista al que no osó interrumpir con el flash mientras cantaba fue **Ginamaria**, lo cual implica un elogio, que extendió a "El Chúcaro" y **Norma Viola**, **Sandro**, **Palito** y **Los Tucú Tucú**. No le gustaron "el frío de **Favio** y la hibridez de **Ginette Acevedo**" y opinó que Festirama tuvo en 1970 su mejor lograda realización, aunque puntualizó su disgusto, también, por la prolongación del espectáculo.

## Peso de los folcloristas

La mitad más uno: la Dirección de Festirama entregó su premio, el "Nuporá", a ocho artistas —fuera del animador **Jorge Marcó**—, de los cuales cin-

co son folcloristas: **María Helena** (obviamente recibido por sus familiares), **Horacio Guarany**, **Los Bombos Tehuelches**, **Los Fronterizos** y **Los de Salta**. (Los tres restantes fueron **Palito Ortega**, **Sandro** y **Dyango**). Asimismo, muchos opinaron que idéntica distinción merecían **Los Tucú Tucú**.

Es que los folcloristas brillaron en Festirama. Contra lo que podría suponerse, a priori, resistieron el paralelo con figuras consagradas en otras gimnasias y salieron airoso.

Técnicos de Canal 12 de Córdoba que transmitieron en directo una de las jornadas del festival, definieron las áreas al respecto: los folcloristas otorgan a este tipo de fiestas mucho más calor que los artistas embanderados en otros repertorios. No asumen tanto el profesionalismo, se entregan con mayor autenticidad y no es de extrañar, en consecuencia, que se los aplauda más.

Eso ocurrió con el humor blanco de **Luis Landriscina** y del **Soldado Chamamé** (este último hasta imitó a **Bobby Solo**, el ausente, acompañado por **Horacio Malvicino**) y la gracia, orillando la procacidad, de **Los Bombos Tehuelches**, más efectiva que la del **Dúo de Dos**.

Con el fervor que levantaron en el anfiteatro del campo de deportes **Jorge Newbery**, **Horacio Guarany**, **Roberto Rimoldi Fraga**, **Los Fronterizos**, **Los Quilla Huasi**, **Los Chalchaleros**, el **Chango Nieto**, **Hernán Figueroa Reyes**, **Los de Salta**, **Los Altamirano** y **Los Tucú Tucú**.

Con el respetuoso silencio y el cerrado aplauso final que merecieron "El Chúcaro" y **Norma Viola**, **Los Trovadores**, **Daniel Toro**, **Mercedes Sosa**, **Mario Machaco** y **Norma Ré**, **Marian Farias Gómez**...

Por eso en la jornada de clausura,



Junto a un oculto Antonio Carrizo, Los Cantores de Quilla Huasi reciben un premio cálido y encantador. Cosas de Festirama.



Sonrisas... y furor: Antonio Carrizo, brillante maestro de ceremonias explicó con agudeza e ira, algunas ausencias significativas.

cuando sobre el escenario se había armado —en coincidencia con la fecha— un auténtico carnaval, mientras el conjunto **Nova Bossa 4** con la orquesta de **Malvicino** desgranaba ritmos brasileños, el público invadía el proscenio, se metía en la fuente y bailoteaba hasta la extenuación, se planteaba un verdadero problema: desalojar esa euforia del tinglado no sería nada fácil.

Sin embargo, se llamó a **Los de Salta**, y, con la mayor normalidad, el espectáculo se metamorfoseó. El público volvió a sus asientos y los sambas cambiaron por las zambas, sin transición, ni silbidos: más de media hora permanecieron los dos **Berrios**, **Menú** y **Vaca**, y al retirarse, la concurrencia insistía en la solicitud de nuevas entregas.

Y esto sucedía en una noche complicada: poco antes el animador **Antonio Carrizo** sorteaba la difícil prueba de explicar a la multitud que el gran número de la clausura, **Bobby Solo**, no se presentaría.

### Carrizo: ¡Vade retro, extranjeros!

**Carrizo** había desplegado, nerviosamente, una actividad inusitada esa noche. Estuvo en todas partes, programó un show especial con la participación de visitantes folklóricos: **Julio Marbiz**, **Marián Fariás Gómez**, **Jovita Díaz**, **Waldo Belloso**, **Abel Figueroa** y **Hernán Rapela**; conversó con periodistas; se prodigó en escena; teorizó en privado sobre la técnica de las teleras que hicieron el envidiable poncho de vicuña que lucía sobre los hombros... y salió airoso —y aplaudido— en la experiencia de explicar públicamente las razones por las cuales **Bobby Solo** no actuaría. Minutos después, en camarines y sin público, olvidó la elegancia del podio y barbotó para nosotros —y sospechamos que también para él— los mismos argumentos que había utilizado para calmar al soberano... aunque ahora con menos prolijidad y más ira.

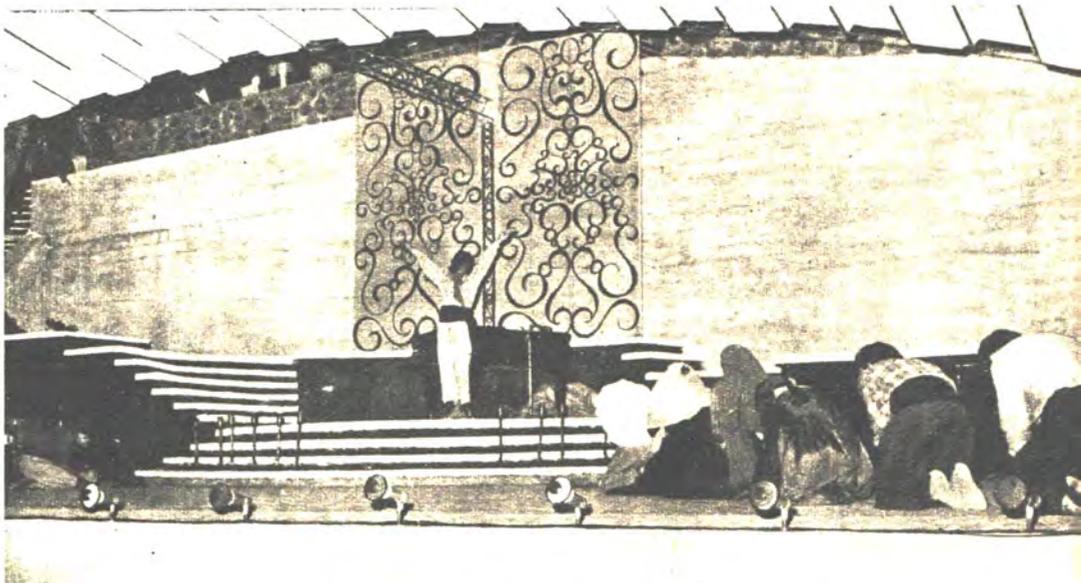
Nuestros apuntes se enriquecieron súbitamente.

—¡Mirá, la mayoría de los artistas extranjeros que vienen aquí, son grandes vivos! No te asombrés, muchos hasta vienen acompañados por gángsters, como guardaespaldas. Yo los he visto, cuando me tocó presentar a Johnnie

*Los Tucu Tucu, Marián Fariás Gómez, Hernán Figueroa Reyes los guitarreros pusieron calor y calidad en Festirama.*



*La lluvia no ahuyenta a la gente siempre que haya folkloristas dispuestos a cantar bajo el agua, como Los Fronterizos.*



*Un riguroso tratamiento artístico, y "La Misa Criolla", realizada por el Ballet de "El Chúcaro" y Norma Viola fue ovacionada.*

*El animador Jorge Marcó —quien también recibió el suyo— entrega a Los Chalchaleros el trofeo de Festirama: el Cristo del Ñu-Pará.*



Ray, a Trini López, a Nat Cole y a muchos más: verdaderos matones les seguían a sol y a sombra. Tipos de éstos que se hurgan los dientes con cuchillos, no es ninguna exageración. Y tenés que soportar desplantes de grandes señores. Y tensiones, como las que generaban Johnnie Halliday y Silvie Vartan cuando trabajamos juntos.

Son los ídolos.

Caraduras, eso es lo que son: Miguel Aceves Mejía aceptó actuar aquí porque su viaje coincidía con el cobro de una herencia de su mujer, que es argentina, en Buenos Aires. Como se enteró de que habría una postergación de seis meses para el trámite, anunció sobre la hora que no viajaría. ¿Y Manzanero? Tuvo la irresponsabilidad de llegar a Buenos Aires el mismo día de su actuación en Río Ceballos... ¡a las 22 horas! ¿Me querés decir como iba a hacer para llegar aquí, en una hora, desde Ezeiza y con tormenta, Bobby Solo mandó a preguntar el mismo día de su presentación... ¡si la cosa era al aire libre porque en tal caso no vendría, porque debe cuidar su garganta!

¿Los artistas nacionales no tienen garganta?

Con ninguno de los nuestros, grandes o chicos, hubo problemas.

Los argentinos pagamos estas culpas porque vivimos en un país civilizado, porque somos gente, porque nos dejamos llevar en dólares nuestra plata y aplaudimos generosamente.

Yo vengo de México y he visto lo que es aquello: para poder actuar comercialmente, todos los artistas tienen que ir a La Alameda, los domingos a mediodía, a trabajar gratis por invitación del gobierno, en funciones populares. ¿Quién lo hace aquí, de los que vienen?

Es que allá son agresivos con los extranjeros. Recientemente cuando llegó Raphael a la capital azteca, los diarios lo recibieron con títulos de primera plana que decían, por ejemplo: "Un poco más carretillón, llegó Raphael", o "Envuelto en pieles llegó el suave Raphael". Ese mismo día el gallego declaró que su mayor ambición era trabajar gratis en La Alameda. Claro, allá tienen miedo los artistas y hacen lo que se les obliga.

A nosotros no nos temen.

Desgraciadamente, somos gente bien

educada y pagamos las consecuencias, como se ve en Festirama.

### Tabla de popularidad

Las opiniones de Carrizo valieron, mínimamente, para calmar las críticas periodísticas: todas ellas ponían el acento en la ausencia de las figuras antes anunciadas, cuyos nombres sirvieron para publicitar la muestra.

En honorable respuesta a tal inquietud, el dinámico Presidente de la Comisión de Festirama, Jorge Laspina, incansable batallador, promovió una solución audaz. Programó y realizó una función especial en el anfiteatro, sin cobrar entrada, con la actuación de Daniel Toro, Dyango, Armando Manzanero y el Soldado Chamamé, el miércoles 11.

Miguel Angel Piccato, editorialista del matutino "La Voz del Interior", de Córdoba y director de la aguda revista "Jerónimo" que se edita también en la capital mediterránea nos dio sus opiniones sobre buenos y malos. Defenestró a Leonardo Fayio, "un fracaso de comunicación humana", proclamó su entusiasmo por Mercedes Sosa, Chacho Santa Cruz, La Porteña Jazz Band, Los Trovadores y Daniel Riobos, agregando: —También gustó Horacio Malvicino, un artista inevitablemente desaprovechado al dirigir la orquesta, porque como solista es sensacional.

Con la valiosa colaboración de Zulema Gut, encargada de prensa (estuvo en todo) de Festirama, entrevistamos a algunos periodistas más (el redactor —y crítico de espectáculos— del diario "Clarín" de Buenos Aires, Ariel Magallanes; el cronista de la clausurada —durante Festirama ocurrió— revista "Así", Jorge Marrone) y confeccionamos una tabla de popularidad entre periodistas.

El Ballet de "El Chúcaro" y Norma Viola fue el más elogiado por los cronistas. En otro género, Ginamaria Hidalgo y Daniel Riobos.

La opinión del público, consultada "de oído", por la intensidad del aplauso, fue distinta: la figura que alcanzó mayores picos de fervor fue Horacio Guarany. Inmediatamente después, otro guitarrero, Roberto Rimoldi Fraga. Y enseguida, Sandro, Los Cantores de Quilla Huasi, Los Chalchaleros y Los Tucu Tucu.

Así pasó Festirama, una buena idea que sigue funcionando bien.



Hugo del Carril, ídolo invaluable, mostró en Festirama el poder de convicción de su nombre, su mito, su voz, su carisma.



La gran sorpresa: Ginamaria Hidalgo. Exquisita cantante, la más aplaudida por el periodismo, fuera de los folkloristas.



Humor grueso, pero efectivo, el de Los Bombos Tehuelches, quienes recibieron también la piadosa imagen de Ñu Porá, entre cuento y cuento.

El público, bullicioso, invadió el escenario y la fuente frente a él, bailando y cantando, la noche final. Después vendrían Los de Sata.

Noche de clausura, carnaval y mezclados con el público, algunas figuras conocidas como Norma Viola y Mario Pereyra.





# ATAHUALPA, DE TODOS

Decir que uno se siente dueño de Yupanqui no es una irreverencia.

Porque hay cosas que, de tan significativas, de tan dimensionadas, se convierten en materia de uso popular, en propiedad colectiva.

Salvando las distancias —y porque Atahualpa es la Argentina— sucede con él lo que con el país. Es nuestro Atahualpa, como es nuestro país.

Por eso sentimos la noticia recién recibida como un homenaje que nos concierne a todos los que habitamos este suelo tan cantado por su acento de lejanías.

Sentimos, particularmente, que la insistencia con que desde hace tiempo recordamos en nuestras páginas a A. Y., es una actitud perfectamente justificada: después de haber ganado dos veces el Gran Premio del Disco en España y ya una vez el importantísimo premio internacional Charles Cross, acaba de ser distinguido nuevamente con este último galardón.

Ocurrió en París, en Francia, en Europa donde desde hace tiempo está

prácticamente radicado el autor de "El Canto del Viento".

Ocurre cuando ya el Maestro del Folklore Argentino ha doblado el código de los sesenta años.

Ocurre cuando muchos compatriotas, gente de guitarra, a veces opinan con irresponsabilidad mucho mayor de lo que podría suponerse: —Atahualpa se quedó...

El premio de la Academia Charles Cross de París, 1970.

Un nuevo reconocimiento en el extranjero para el poeta, el trovador, el infatigable caminante argentino y americano.

Una noticia que damos sintiéndola como cosa nuestra. De todos.

Creemos que ya  
es tiempo de trabajar  
para la temporada 70-71.  
Y en eso estamos...

# DOCTA

Nuestro elenco exclusivo:

LOS CANTORES DE QUILLA HUASI

DANIEL TORO

LOS TROVADORES

HERNAN FIGUEROA REYES

LOS CANTORES DEL ALBA

SOLDADO CHAMAME

LOS ALTAMIRANO

CARLOS TORRES VILA

BALLET DE

CHUCARO - NORMA VIOLA

CONSULTENOS POR CARTA O TELEFONICAMENTE A:

**PRODUCCIONES DOCTA**

BARTOLOME MITRE 1225 Of. 408 - 4º Piso  
AVENIDA COLON 184 - 2º Piso, Esc. 3 y 4

T. E. 45-5208 / 49-7879  
T. E. 20692 y 27271

BUENOS AIRES  
CORDOBA

Según propia confesión, a las 21 del domingo 25 el cordobés Roque Martínez, ex integrante de "Los de Córdoba" que está actualmente abriéndose paso como solista, estaba dispuesto a abandonar el festival no sin antes señalar su disgusto: el tumulto de la multitudinaria platea se trasmite a los organizadores; Cosquín es un festival desorganizado y en medio de todo esto uno cree adivinar ciertas formas del manoseo. Y hasta es lícito pensar que hay trenzas, acomodados de diversa índole. Y hasta negociados, ¿por qué no?

Poco más de una hora después, Roque Martínez se llevaba la gran sorpresa: era llamado a escena para que el intendente de la ciudad, Esteban Ruiz, depositara en sus manos un cheque por mil dólares. Había ganado, a juicio de un jurado nombrado por el propio festival, el premio instituido por la Organización de Estados Americanos, para el folclorista considerado "la revelación" de este año.

Las declaraciones de Martínez fueron hechas a **Folklore** después de haberse sido acordada la jugosa distinción, lo que avala su honestidad.

Pero ese premio podría no haber llegado a él. ¿Pudiera cambiado lo mismo su modo de pensar?

¿Será preciso entregar premios a todos quienes critican, a menudo casi con saña, a este encuentro nacional, para que se modifique la actitud agresiva de muchos?

Es preciso efectivizar aquí un importante punto y aparte que permita aclarar conceptos: si bien es cierto que el Festival Nacional de Folklore que año a año se realiza en esta ciudad serrana no debe ser perfecto en la medida en que perfecto significa frío teatral y por lo tanto eliminación de la formidable comunicación público-esenario, sus autoridades deben hacerse distintos replanteos en cuanto a la realización artística. tal vez viciada en algunos aspectos del **maratonismo**: deberán, tal vez, eliminar algo de la nutrida cantidad de **promocionales** de distinto origen que abultan

# BUENAS NOCHES COSQUIN '70 BUEN DIA COSQUIN '71

las pautas de programación y prestar una atención distinta a la actuación de las delegaciones provinciales entre las que hay buenas-buenas y también, desdichadamente, malas-malas. Tal vez haya que establecer corresponsalías artísticas en el interior, que supervisen la selección y su posterior trabajo de estampas, etc.

Pero lo fundamental, está en el público, paradójicamente.

En esa multitud que se amanece en la Plaza Nacional del Folklore, que produce ovaciones, que consagra y quema intérpretes, que sigue comprometiéndose con el país alegremente, con convicción y fe. Con su canto.

Cosquín es distinto a los demás festivales.

Porque sí y por lo números que mueve, artísticamente. Las rutinas de cualquier otra fiesta apuntan un puñado de nombres ilustres o no, pero nada más. Con ellos puede hacerse mejor o peor una fiesta.

¿Pero cómo hacer Cosquín que debe mover cuadros especiales de delegaciones, del ballet del Chúcaro y Norma Viola, de otros orígenes y además una



CASI GRINGO, PERO CHAQUEÑO

*Inteligente, oportuno, sensitivo, agudo, Luis Landriscina volvió a demostrar en 1970 que Cosquín 64 no se equivocó cuando lo convirtió en revelación laureada de ese año. Ahora, con mayor aplomo, volvió a conquistar vibrantemente el aplauso de la Plaza Próspero Molina, en nombre del ancho país del quebracho y el algodoná.*



UNA DULCE MIRADA NEUQUINA

*Y un poeta para cantarle. En la feliz noche final, César Perdiguero decía su tradicional romance por la Paisana del Festival, título que este año ostentó graciosamente Lila Gómez, del Neuquén. Princesas fueron la entrerriana Susana Fadil, la bonaerense Graciela Valverde y la misionera María del P. Hernández.*

cantidad impresionante de primeros carteles y promocionales?

Allí está el gran secreto.

Un riesgo que pocos se atreven a correr, como bien sabe un diestro hombre de espectáculo, Rubén Benitez, que ostentando el cargo de Director Artístico en 1970 renunció, abrumado, al comienzo de la tercera noche.

Además, es imprescindible atender —seguimos hablando solamente de lo que atañe al espectáculo, sin ascarnos a los miles de asuntos vinculados a la Feria de Artesanías, cursos de idiomas nativos, etcétera— aspectos que a Cosquín no pueden escapársele por la jerarquía que tiene en el panorama nat.



### VINO DESDE ALEMANIA

No es una de esas ingenuas mentiras artísticas conocidas como "camelo": vino realmente desde Alemania para cantar en Cosquín. Bernardo Van Der Goltz —en el centro de la fotografía, flanqueado por su hermano, el bombista y Hugo Videla, el guitarrista— es un entusiasta del folklore argentino. Y fue una de las figuras más aplaudidas de Cosquín.

vista: en escena no pueden escaparse términos o conceptos erróneos sobre folklore, no pueden deslizarse desequilibrios de programación y muchos más.

Las críticas varían por aquello del cristal con que se miran: algunos miembros de delegaciones piensan que debería haber mayor cantidad de participa-

ción amateur, valga el término; las grandes figuras opinan que su participación debería ser en horarios más atendibles y no "al cierre" de la madrugada; los promocionales sienten la presencia de una trenza que les impide acceder a las horas de mayor importancia.

Y en el medio, vapuleado, está Cos-

quín, recibiendo los dardos.

En el medio, está una fiesta que inventó, hace más de diez años, una convocatoria de la que todos se sienten dueños.

Ese es, sin duda, su mayor mérito.

Debemos, eso sí, tratar de cuidarlo. Esa es nuestra crítica.



### HUBO TANGO EN COSQUIN

Con uno que otro silbido ocasional, hubo tango y del bueno. La nota gráfica ilustra el momento en que Cacho Cristiano, acompañado por el conjunto típico de Osvaldo Requena, juega con felicidad su carta en la Plaza, mientras esperan turno los integrantes de "Tango Cinco" y "Las Voces Blancas", versión Estela y Edgardo.



### BUENAS NOCHES, SEÑORA CORDIONA

¡Salud! Por su alegría, por sus ganas de vivir, por su aire de límpido litoral que hacía tiempo esperábamos respirar también en Cosquín. La "cordiona" pulsada por Tarragó Ros será, tal vez, el anticipo de presentaciones similares en años próximos, en un festival que para ser auténticamente nacional, las necesita.

### GARRA MISIONERA

Fuerza de yagareté... y calidad de trovador actual. Chelo López, representante de Misiones, ganó el certamen "Argentinísima" para nuevos valores, y en tal carácter se presentó en Cosquín, ganando mercedamente los aplausos que se le brindaron, y recurriendo a repertorio regional. Es de los que deben volver a Cosquín.



### EL EFICAZ "RULO" PLATE

Talentoso pianista, cambió hace tiempo las partituras por los decibelímetros. Raúl Plate (en la foto es el que fuma bajo la lluvia), tiene a su cargo la supervisión de las transmisiones, en su carácter de Director Artístico de LV 3. Transmisiones que lograron un alto nivel este año. Mérito suyo que nos complacemos en destacar.



# BUENAS NOCHES COSQUIN '70 BUEN DIA COSQUIN '71

No faltó este año, por cierto, la cordial presencia de las peñas coscoínas, fundamental motivo de atracción en la fiesta con su bohemio trasnoche guitarrero. El flash funcionó certeramente en dos momentos de distinto domicilio. En "La Gauchada", cuando su infatigable conductor, el "cura gaucho" Héctor María Monguillot, presenta a sus amigos Los Chalchaleros. Y en la "Casa de Chito Zeballos" mostrando al anfitrión, que se preocupa por las vituallas de una mesa que ocupan, entre otros, Mercedes Sosa, Pocho Mazzitelli, Víctor Heredia y el prestigioso librero cordobés Delio Olocco.



LA PAREJA Y SU OBRA



CINCO NOMBRES, CINCO ESTILOS...

¿Podría hacerse un conjunto vocal agrupándolo? No sería empresa fácil. Entre cajas, el fotógrafo sorprendió en dos instantáneas a los cinco rostros que nos preocupan. El trío que representa la veteranía, vive un momento de sonrisas: Oscar Valles, Horacio Guarany y Antonio Tormo. El dúo de la nueva generación parece estar analizando los problemas del mundo: Chango Nieto y Omar Moreno Palacios. Cinco nombres que, frente a la multitud, significan, lisa y llanamente, el éxito.

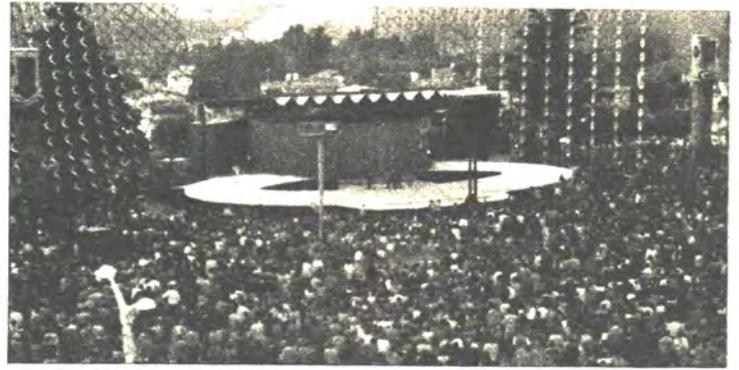


La pareja, en un momento de su formidable interpretación de "Chamamé", es la que integran Norma Viola y Santiago Ayala "El Chúcaro", que no sólo bailando de muestran estar a la vanguardia en el género: como coreógrafos crearon para Cosquín estampas y cuadros de gran riqueza conceptual, de verdadera dinámica artística. El periodismo y el público coincidieron ampliamente en el aplauso para este rubio que da jerarquía al folklore argentino.





La luminosidad que se advierte en las dos notas gráficas es auténtica: había amanecido ya, cuando fueron registradas. La verdadera multitud, que ubicada en sus asientos sigue el espectáculo a la hora del desayuno, tampoco ha



sido puesta allí por medio de un truco. Aunque algo de magia hay en todo esto. La magia de Cosquín, el encuentro nacional que ha logrado revitalizar líricamente nuestra propia importancia como país real, como idioma personal.



Una de las fotografías registra, como se cuenta en las páginas 10 y siguientes de esta misma edición, la primera aparición de Roberto Rimoldi Fraga el sábado 17. Entonces lucía sobre su hombro izquierdo el poncho rojo. La siguiente nota capta el momento en que sus admiradores fueron a buscar la prenda gaucha que el intérprete lanzó al vacío... para que cayera en el foso delante del proscenio.

**EL TUMULTO  
RIMOLDI FRAGA**

**AQUI HAY MUCHAS HORAS DE SUEÑO**

Marcelo Nieto, nuestro fotógrafo, recorrió la ciudad en la madrugada del lunes 26 de enero. Encontró guitarreros, serenateros, gente bailando en las calles... y sueño. En los alrededores de la Plaza Próspero Molina, en los umbrales, en las veredas, sobre bancos, en cualquier lugar, mucho sueño atrasado. Tributo que los más débiles pagaron a nueve noches de vigilia. Otro de los elementos casi insólitos, que configuran la vigilia y el mito de Cosquín.





# LAURELES DEL 24 DE ENERO

Realmente, se trataba solamente de tres conjuntos y una pareja de bailes, en escena.

Fueron Los Tucu Tucu, Los Cantores de Quilla Huasi y Las Voces del Huayra cantando una cueca que bailaban "El Chúcaro" y Norma Viola.

Era, repetido el milagro azar de Cosquin estallando en la Plaza Próspero Fernánde.

Era el grito que venaba a caricia ascendiendo el Pan de Azúcar y devolviéndonos la fe, aquella noche de sábado, el 24 de enero.

Porque de pronto todos se pusieron de pie. Un mar de cabezas ondulante frente a nosotros.

Y a riesgo de cursis, hay que decir que sentimos aquello del nido en la garganta.

Sentimos, como ahora, que las palabras se acababan, que frente a ellas hay un solismo todo celeste, todo blanco, todo argentino, ronco de amor y reafirmación.

Todo el mundo se puso de pie porque sí, porque en un momento que no se puede pensar, que no figura en libros, ni en películas, ni en ninguna parte.

Y los aplausos, los aplausos de la multitud del Hippo Nacional, que nos dio un gran aplauso, pero que no fue suficiente, que nos dio un gran aplauso, pero que no fue suficiente, que nos dio un gran aplauso, pero que no fue suficiente.

Y sus laureles.

# GENTE DE FOLKLORE • GENTE DE FOLKLORE •

## CAUDILLOS Y VALIENTES

Titulo del espectáculo que presentará **ROBERTO RIMOLDI FRAGA** con el Ballet de Miguel Angel Saravia en distintos lugares del interior del país. En la nota gráfica vemos a Saravia el día de su casamiento con **María Encarnación Martínez**, acompañados por cuatro integrantes del conjunto **Las Voces Blancas** (de izquierda a derecha, Jorge, Melania, Mónica y Pablo).



## LA VUELTA DEL CANTOR

**ALBERTO CORTEZ**, pampeano, regresó a nuestro país luego de su éxito en España. En la Madre Patria grabó un disco larga duración con canciones de **Don Atahualpa Yupanqui** que tuvo notable suceso. En el citado trabajo discográfico fue acompañado por la orquesta de **Waldo de los Ríos**.

## SAUL "CORAZON" QUIROGA

Nació en Buenos Aires, el 10 de noviembre de 1933, pero toda su vida transcurrió en Valle Fértil (Usno), provincia de San Juan, salvo algunas cortas temporadas

en Buenos Aires. Cursó sus estudios secundarios en San Juan. Se considera sanjuanino pues allí pasó la mayor y mejor parte de su vida en la estancia de Usno he-

redada de su padre, Don Saúl Quiroga, de las viejas familias de San Juan. Allí aprendió a comprender todas las maravillas y bellezas del campo con sus misterios y secretos y a realizar toda clase de trabajos. Escuchó el canto puro de su gente y así lo asimiló.

Admira a Buenaventura Luna e Hilario Cuadros, a quienes escuchó desde muy niño en el viejo fonógrafo de su casa, como así a la música cuyana que lleva muy dentro suyo. Empeñado en dar su aporte para el cultivo y difusión de la música de San Juan, intervino en varios concursos y festivales, entre ellos el realizado por el Instituto de Investigación y Divulgación del Folklore cuyano en San Juan, el año 1965, resultando ganador del primer puesto como solista consistente en la copa "Gobernador Leopoldo Bravo". Fue ganador del "Primer Festival de la Música Cuyana" en Merlo, provincia de San Luis, donde intervinieron las tres provincias cuyanas, en enero de 1968; ganó como solista el "Primer Festival Gigante del Folklore Cuyano Auténtico" realizado en el Parque de Mayo de San Juan en septiembre de 1968.



# GENTE DE FOLKLORE • GENTE DE FOLKLORE •

Como ya lo hiciera en el 7º Festival Folklórico del Litoral en la "dulce" Posadas (Misiones), Jovita Díaz brindó en la Plaza Nacional del Folklore (Cosquín) una actuación totalmente gratuita para los niños presentes con motivo del 10º Festival Nacional de Folklore. La maestra chaqueña fue acompañada por el prestigioso Waldo Belloso, quien junto a su esposa Zulema Alcajaga de Belloso escribió los temas infantiles que interpretó JOVITA DIAZ en su recital.

## JOVITA Y LOS NIÑOS



## MARTIN FIERRO DEL CHACO

El Chaco tiene gusto a viento norte, a torbellino. En las noches calientes, cuando el corazón del quebracho perfuma los infinitos caminos de la sangre, quienes sentimos la pasión del canto y la guitarra sabemos que bajo el techo estrellado de las Peñas de nuestra ciudad, algún cantor desmemoriado desparrama sus coplas por pura vocación de eternidad y tierra.

Allí nació, bajo la advocación de todo lo entrañable que rige lo verdaderamente auténtico, el Cuarteto Martín Fierro, cuyos integrantes, Julio Nuevo, Víctor Santiago Portillo, Hernán Darío Fortín y Ricardo Martín Salgado, hacen del estudio y la disciplina el inequívoco paradigma que los impulsa día a día a la constante superación.

En un momento en que el influjo de los conjuntos consagrados pesa sobremanera, estos jóvenes valores, luchan por adquirir la personalidad que los defina en la intrincada huella del folklore.

Para ello creyeron necesario optar por los temas de verdadero fundamento, esto es, en la primera acepción del vocablo y despojado de los matices que muy discutiblemente la moda se ha empeñado en asignarle. Atahualpa Yupanqui, Castilla, Leguizamón, Los Hermanos Díaz, Los Hermanos Abalos, entre otros, constituyen las fuentes donde abrevan entusiastamente los que estiman símbolos del quehacer folklórico.

Quienes seguimos de cer-

ca la trayectoria de este conjunto, conocemos ya los frutos de tan auténtica vocación. Los pueblos polvorientos del Chaco, Formosa y Misiones han visto en ellos a justos representantes de una promoción que todavía se está gestando. Así, auspiciados por la Dirección de

Cultura de la Provincia, sus presentaciones logran el más fervoroso de los reconocimientos.

En el último Festival de Cosquín contrajeron compromiso con un importante sello de la Capital Federal, para el cual grabaron ya sus cuatro primeros temas.

El Chaco, con el júbilo de sus hijos enamorados de todo lo que rezuma patria, saluda alborozado a estos cuatro jóvenes que llevan en sus alforjas lo mejor de un pueblo que quiere encontrar su destino cantando.

ENRIQUE GAMARRA



# “AQUÍ... LA TRADICIÓN!”

La mediterránea provincia de La Pampa, cuyo solo nombre evoca las grandes extensiones y los cielos sin límites que enmarcaron la vida de nuestro gaucho sureño y las silenciosas noches donde cualquier fogón era buen pretexto para arrimarse pulsando una guitarra y desgranar milongas, huellas, estilos o para revivir en un malambo el galope desatado de los potros que recorrían la llanura con un centauro a cuestas, tiene desde el año pasado su propio Festival en el que se reúnen distintas manifestaciones de nuestra cultura nacional, ya que incluye no sólo el tradicional espectáculo de la doma y un jerarquizado desfile de figuras de nuestro cancionero, sino también disertaciones, recitales y muestras de artesanía.

Este año la fiesta pampeana comenzó el 31 de enero prolongándose hasta el 8 de febrero, con la asistencia del gobernador provincial, ministros y otras altas autoridades. Los sábados y domingos (31 de enero, 1º, 7 y 8 de febrero) la actividad se centró tanto en la jineteada como en el canto folklórico, durante la semana tuvieron lugar los actos culturales.

La exposición artesanal, que se realizó en el Salón de Actos de la Municipalidad local, incluía piezas de escultura, tallas en madera, trabajos en hierro, sogas o cuero crudo, colecciones de guitarras, piedras indígenas y hasta de animales embalsamados, y fue complementada el día martes con una disertación del Prof. Armando Forteza sobre la “Caracterización Folklórica y Tradicional del Area Sureña”. El miércoles el pianista Enrique Fernández Mendía ofreció un Recital de Música Argentina, el jueves expuso sus pinturas el Prof. Manuel Varela quien realizó paralelamente una conferencia sobre ese arte en nuestro país, mientras que el viernes presentó un espectáculo la Peña “Pampa y Tradición” junto a un Concierto del guitarrista Orlando Hernández.

## PARQUE DE LA TRADICION

Así se nombra ahora en Intendente Alvear al amplio parque deportivo del Club Ferrocarril Oeste de esa ciudad,

## II FESTIVAL PROVINCIAL DE DOMA Y FOLKLORE DE INTENDENTE ALVEAR LA PAMPA



Jaime Torres se adueñó de la tercera noche con su maestría en la ejecución del charango.



El santiagueñísimo Eduardo Avila fue el artista más aplaudido de la primera jornada.

donde se lleva a cabo el Festival. Mediante diversos arreglos fue adaptado para lograr las comodidades y ambientación adecuadas, para lo cual se levantó, de acuerdo a un proyecto especial de los artistas locales Adolfo Hoses y Alejandro Cabrera, un gran escenario cuya decoración estaba basada en un motivo típicamente pampeano y semicubierto por arcos luminosos que lo realza, otorgándole brillo y amplitud.

Numeroso público se volcó todos los días hacia el Parque de la Tradición y cuando la lluvia no le permitió (porque también el Festival del Intendente Alvear fue visitado por el agua) se trasladaba al Salón Teatro de la Institución organizadora.

## DOMA

Esta parte del programa contó con los dos elementos necesarios para lograr el habitual espectáculo de valor y destreza: la baquía y coraje de los jinetes y la bravura de la caballada del Horcón del Centro. Debemos sumar a esto las glosas de don Julio Secundino Cabezas, relatando lo acontecido en el campo, y la perfecta labor de los apadrinadores, largadores y jurados que aseguraron el ágil ritmo de la jineteada. Se instituyeron premios para tres categorías: *Monta Surera* (Luis Pérez-Bs. As.), *Monta por las crines* (Raúl Bravo-La Pampa) y *Monta con Bastos y Encimera lisa* (Florencio Nievas-Bs. As.). Además se seleccionaron los jinetes que representarán a La Pampa en Jesús María 71.

## FOLKLORE

Con gran entusiasmo siguieron los miles de asistentes la actuación, en las distintas noches, de *Los Indios Tacunau*, *Eduardo Avila*, *Los Nocheros de Anta*, *Victor Heredia*, muy aplaudido al igual que *Jaime Torres*, *Mercedes Sosa*, *Los Peregrinos*, la ovacionada *Ramona Galarza*, *Los Altamirano* y *Waldo Belloso con su conjunto*. Completaron la faz artística intérpretes pampeanos muy conocidos en la zona, entre ellos *Joaquín Cestino*, el trio “*Gull-Poyen*”, *Hugo Cuello*, *Las Voces del Fortín*, *Mariano Aldecoa*, *Los Huanca Rúa* y otros.



Los jóvenes integrantes del conjunto vocal Los Peregrinos cantando en el Festival de Intendente Alvear.



La entrada al Parque de la Tradición, con su típico mandrillo preanunciaba el clima festivalero.



*El señor Hidalgo Paladini del Club San Carlos, acompañado por el Doctor Morero, entregaron plaquetas a todos los intérpretes que actuaron.*

*Como fin de fiesta improvisaron un coro el Chango Nieto, Las Voces del Huayra, Jovita Díaz, el Soldado Chamamé, Daniel Toro y Julio Márbiz.*



# FESTIVAL EN NOETINGER

Noetinger es un pueblode la provincia de Córdoba, en el que se llevó a cabo un Festival Folklórico a beneficio de las instituciones públicas de la citada localidad. Colaboraron desinteresadamente prestigiosos artistas: Los de Salta, Chango Nieto, Las Voces del Huayra, Chacho Santa Cruz, Daniel Toro, Jovita Díaz y el Soldado Chamamé.

Nunca se vio tanto público en el Prado Español, lo que evidencia el interés despertado por esta fiesta nativa. La gente premió con sostenidos aplausos a los intérpretes, que fueron presentados por Julio Márbiz.

## ORGANIZACION IMPULSO

PRESENTA SU ELENCO EXCLUSIVO:



**LAS VOCES BLANCAS**



**LOS 5 DEL NORTE**



**RUBEN DURAN**



**EDUARDO AVILA**



**EDUARDO ARBACE**

Para su contratación dirigirse a:

**ORGANIZACION IMPULSO**

Montevideo 174  
99 P. Of. "D"  
T. E. 45-6979  
BUENOS AIRES



# COSAS DE LA SALTA DE ANTES

Por  
César  
Perdiguero

## AYUNO

En los días de Semana Santa es cuando en el calendario católico, se acentúa más que nunca la obligación del ayuno. Digamos también que los ayunos salteños tienen una especial configuración.

Eso que se hace en base a los recursos regionales. Obligando a las viejas a extremar su sapiencia. Uno de los platos obligados del Jueves Santo es el guaschalocro.

Pero el guaschalocro simple. Con choclo rallado y zapallo puro. Nada de grasa frita.

Yo que he visto desde chango y muy de cerca la cara de la pobreza, cuando llega Semana Santa pienso en un patético cuadro que me hace lagrimear recordándolo...

Cuando llegaba la hora del almuerzo, a nosotros los chicos nos sorprendía que la abuela nos sirviera unos platos rebosantes de "tumbas" pulsadas. Entonces, cándidamente, preguntaba:

—Abuela... ¿por qué tenemos que comer carne?... ¿Acaso hoy día no hay que ayunar?

La abuela tragaba saliva y respondía:

—Nosotros los pobres ayunamos casi todo el año... Y Tata Dios no se va a enojar porque comamos carne en este día...

## SALAMANCAS

Contaba mi abuela que en misteriosos lugares del monte había unas diabólicas ins-

tituciones denominadas Salamancas.

Iban allí, a internarse en sus laberintos, aquellos soñadores del arte.

La entrada al recinto era de lo más espeluznante: había que renegar de Dios y abrazar la religión del diablo. Este estaba allí representado por un carnero dotado de tamañas astas.

El postulante entraba en una noche de martes. Y hacía profesión del culto que iba a ejercer toda la vida:

—Quiero ser guitarrero...

—O buen jugador de naipes...

—O baquiano para la taba...

—Domador...

—Solicitado por las mujeres...

Cualquier pedido era consentido en el acto. Pero en pago de las virtudes que confería la salamanca había que hipotecar el alma.

Y entregarla el último día...

Los viejos de antes cuentan que allá en Tres Cerritos también había una salamanca.

Otra en el huaco hondo de las Lomas de San Lorenzo, donde más de una vez vieron que se entraba cierto conscripto santiaguense.

## TAPADOS

Anduvo transitando en la mente de los viejos salteños hasta o hace mucho la idea del "tapao". Sé de los hombres que cavaron y cavaron con distinta suerte.

Algunos se hicieron ricos de la noche a la mañana. Otros en cambio sólo encontraron

cosas comidas por el tiempo y la tierra: espuelas rotas... parrillas llenas de herrumbre.

Pero siempre esta cosa, esta fantástica cosa que es el tapado ha dado tremendos miedos. En su boca florecieron lucécitas raras que se prendían como diciendo a los buscadores de fortuna:

—Aquí es.

Y se habla también de asombrosas apariciones.

Dicen que cuando se está cavando uno de estos portentosos agujeros, el cavador se ve estorbado en su tarea por la presencia de animales distintos: ya un chanco, ya un chivo, ya un gato.

La conseja popular afirma que es el alma del ocultador del tesoro, la que todavía se opone a que develen su secreto...

Y que le desentierren...

## OFRENDAS

Una costumbre de antaño —muy tentadora por cierto— se practica hasta hoy en muchas regiones de la campaña salteña. La de las ofrendas familiares que se brindan en el Día de los Difuntos, en homenaje de recordación a las costumbres y los gustos de los que partieron hacia la otra vida.

Si el finado era coquero, le ponen coca escogida, en grandes platos que son barridos por la avidez vivida de los que nada tienen que ver con las glándulas de los evocados.

Si al "ido" le gustaba el vino, se le ofrendan tena- ras damajuanas del bueno,

las que son vaciadas por la sed interminable de los aprovechados dolientes. En esta línea de generosos convites, se realiza año a año la tradicional costumbre.

## CUENTOS

Antes, cuando los pantalones largos comenzaron a alargar las noches, solía frecuentar la inolvidable rueda de la esquina.

Allí había changos con buena disposición para todo: para la aventura y para los cuentos. Estos eran los repetidores de las viejas leyendas de aparecidos con que nuestras abuelas nos asustaban.

Una de esas narraciones se me hizo inolvidable:

"Había una vez un hombre entre curioso y atrevido. Como oyó decir que los perros veían las cosas del otro mundo, la forma de las almas y toda clase de fantasmas, llevado por su curiosidad quiso ver lo mismo que el animal. Para ello, aconsejado por una bruja, se untó los ojos con lagañas de perro negro. A partir de esa noche el pobre hombre comenzó a ver cosas tan terribles que maldecía la hora de haber realizado tan diabólico experimento... A causa de eso se volvió loco"...

Así era todo el cuento... Pero escuchándolo en aquellas noches oscuras, se me paraban los pelos de punta...

## PESCA

Son electrizantes y maravillosas las leyendas de los pescadores.

Ellos, que saben de los secretos del río, de cuando en cuando suelen abrir la bolsa de la confidencia para contar mentiras enormemente serias. Los pescadores hablan con gran respeto de un lugar denominado el Pozo del Diablo. Cuando alguien les pregunta el porqué de esa denominación sueñen decir en su parco idioma la esencia de la leyenda:

—A ese lugar llegó una noche un baquiano del anzuelo. Sabía por tradición que ese pozo era un hervidero de bagres.

Mientras preparaba las líneas, le dijo a su compañero: —Aquí pican que da miedo...

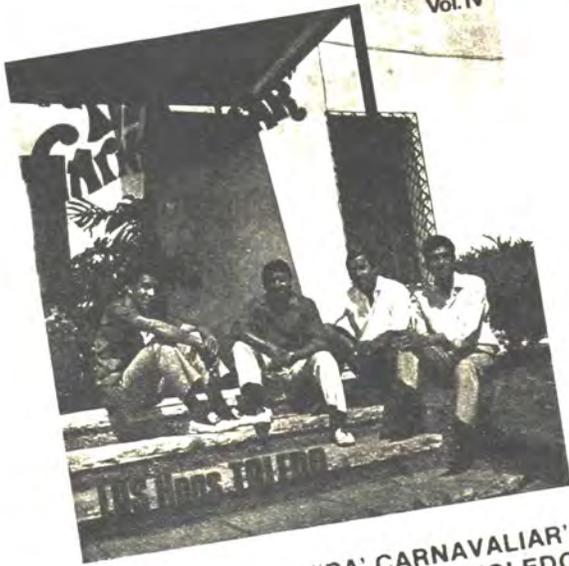
En eso, cuando estaba por largar el anzuelo, desde el fondo del pozo dijo una voz:

—Tirá de una vez, hermano...

—Cruz diablo!... —dijo el pescador y salió huyendo y asegurando que en el centro del pozo lo había visto a Mandinga.

# TRIUNFADORES DEL FOLKLORE

Vol. IV

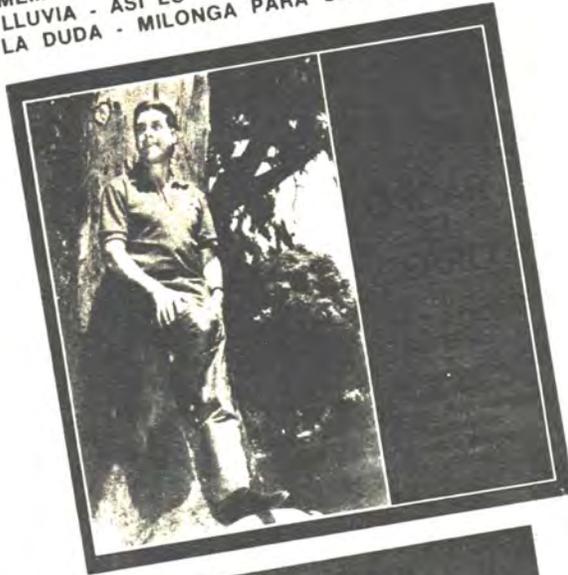


## "PA' CARNAVALIAR" LOS HERMANOS TOLEDO

POPULAR GL. 4027  
VOLVIERON MIS TIEMPOS -  
CHACARERA DEL RIO - PAMPA TAKEYO -  
ESCONDIDO DEL REZA BAILE - LA  
TRANQUERA - LA HUANCHAQUERA -  
LA HUMILDE - 7 DE ABRIL -  
GATO DEL VIOLIN - COMO EL CHUMUCO -  
PA' CARNAVALIAR - LA ALGARROBERA.

## OSCAR DEL CERRO "EL TROVADOR SURENO"

GL. 4024  
REGALO I' MAMA - EL TUZE DE MI  
PINGO - ESCUELA DE BAILE - DISTANCIA -  
AGRESTE - PORQUE LE DI UN RETO -  
MEMORIAS - HERMANA - TU Y LA  
LLUVIA - ASI ES LA LIBERTAD -  
LA DUDA - MILONGA PARA UNA NIÑA.



## PUERTO CORRENTINO RAMON VILLARREAL

y su Trío Sauce Solo

Novia ausente - Don Lino  
A Loreto - Paraje Sauce Solo  
Sombra del recuerdo, y otros



## "PUERTO CORRENTINO" RAMON VILLARREAL Y SU TRIO SAUCE SOLO

PROMOCIONAL AC. 47  
PARAJE SAUCE SOLO - PUERTO  
CORRENTINO - EL PAMPEANO - NOVIA  
AUSENTE - A LORETO -  
SIN MOTIVO - DON LINO - TUS  
HECHIZOS - LA SERRUCHADA - MI  
ANHELO - EL LIGADOR - SOMBRA  
DEL RECUERDO.

## "SANTIAGO MANTA"



## "SANTIAGO MANTA" LOS SIN NOMBRE

PROMOCIONAL AC. 46  
COPLAS DE CHACARERA - TIEMPO  
DE AMAR - MEMORIANDO CHACARERAS -  
EL VENTAJAO - EL HUAYRA MUYOJ -  
CHACARERA DE LOS JUMES - COPLAS  
DE RIO Y ARENA - VIDALA DEL  
VIÑALAR - LA TELESITA - AUNQUE TE  
ESCONDAS - INGRATITUD -  
DEL GUITARRERO POBRE.



# RICARDO SANDOVAL

## sentir lo argentino

Y en la ciudad de Córdoba... ¡Ricardo Sandoval! Frase casi sentenciosa y cotidiana para quienes en alguna medida participan del quehacer folklórico musical.

Y efectivamente, Córdoba le ha dado siempre al país una lección. Como centro geográfico —quizás— guarde para sí, la significación de haber sido en varios órdenes campo de prueba para la actividad artística. Es frecuente escuchar "...si la pegás en Córdoba, estás listo". Y aunque no muy retórica la frase es cierta.

En la música de proyección folklórica no sucede lo contrario. Y uno de los hombres que tiene fundamental importancia para la buena difusión discográfica, por ejemplo, (al decir de importantes ejecutivos del medio) es Ricardo Sandoval. Un jujeño radicado en la Docta, que llegó con la ilusión de ser médico y optó por la radiofonía. "Como me di cuenta que iba a ser un mal médico abandoné". De inexorable seriedad al tratar el tema de su especialidad, fundido en una media tonada cordobesa, y de entrañable amor por su oficio, Sandoval se siente uno de los responsables del hecho musical disquero mediterráneo.

"Hace diez y siete años que tengo mi "Sentir lo Argentino" (todas las mañanas por LV3) y creo que me consideran en la zona, aunque a veces soy severo. Yo tengo un disco cualquiera y de cualquier intérprete conocido o novato; si me gusta lo paso y si no, no". Autor, pianista y tiempo atrás intérprete profesional —tuvo un conjunto en donde entre otros cantaba Roberto Yanés— se ha impuesto una conducta de trabajo que atenta contra sus propios intereses —según comentó alguien con intención—, ya que tiene en su haber varias obras grabadas por conocidos cantores y nunca en su audición se escuchan. Meses atrás tuvo en el Tercer Festival Buenos Aires de la Canción una importante mención para "Por esa misma puerta" un tango compuesto con Néstor César Miguens.

"Soy duro conmigo mismo. No vivo del folklore porque trabajo como técnico radiooperador en LV 3, y eso me permite tomar esto no como hobby sino con verdadero cariño. A veces pregunto cosas fuertes o critico duro, pero jamás preparo nada. Todos los días la hora de mi audición es totalmente improvisada".

En la conversación acierta a opinar sobre los problemas íntimos que hacen a la tan trillada "difusión" y la que, según su concepto, tiene mal enfocado el objetivo. Con entusiasmo aseveró que en otros países el artista decidido a grabar primeramente hace un trabajo público que le permite detectar el interés que despertará su placa. "Acá no, es a la inversa. Primero graba, si vende lo apoyan y si no que tenga suerte".

Tal vez él sea uno de los pocos hombres que han vivido lo que para el canto argentino es fundamental y que año a año tiene base en Cosquín: El Festival Nacional del Folklore.

"Este año hemos tenido lo que en otras oportunidades no hubo, la cantidad de público concurrente que como siempre aplaudió con verdadero fervor al desconocido como al

monstruo (entiéndase artista popularizado) y además participa con calor auténtico de la Fiesta. Claro que en la calle no fue lo de otras veces. No ha muerto no, pero faltó la algarabía de otras ocasiones. Creo que sería largo de explicar".

Y como nos gusta la gente que habla con sinceridad y que asume posición ante los hechos como Cosquin interesa a muchos pero preocupa a los menos, elegimos el escenario del Valle de Punilla para extender el diálogo.

"Insisto en que ha evolucionado. Al periodismo, por ejemplo, se lo trató como nunca de bien. Con lugar preferencial, sala con atención, toda clase de servicios, etc. Técnicamente también. Yo vi nuevos equipos, otros métodos, inclusive desde la cabina se seguía el espectáculo por circuito cerrado de televisión. Y esto es lo más importante, y lamentablemente el público no lo sabe, y hay que hacérselo conocer. Tuvo sus errores. La contratación de un Director Artístico en el que la Comisión depositó todas sus esperanzas, fue uno. Benitez (el aludido director) creyó que iba a encontrar un pequeño teatro para dirigir y se encontró con un monstruo que lo devoró, y no lo pudo evitar".

Al margen de su actividad pública Ricardo Sandoval despliega a su alrededor una suerte de acción benéfica que ha alcanzado importancia inusitada. A través del micrófono durante mucho tiempo bregó, por la construcción de una escuela en la que directamente comprometió la acción de los más conocidos intérpretes (jugosa anécdota circula en torno

a la participación del Chango Nieto). Una campaña que tuvo a Jorge Cafrune como primer donante y que concluyó con Horacio Guarany, pasando por todos los artistas que con su aporte erigieron en Colonia Vicente Agüero la Escuela "Sentir lo Argentino". Los Cantores de Quilla Huasi —por ejemplo— donaron la bandera del establecimiento, y una gran cantidad de Festivales organizados y regentados por Sandoval concluyeron en tan importante realización.

"La última semana de diciembre y primera de enero recibí del doctor Chamales una valiosísima donación en juguetes que con la colaboración de la Fuerza Aérea y los paracaidistas distribuimos por todas las provincias cumpliendo una campaña denominada «El niño feliz de sentir lo argentino»".

Sin duda los 23 años consagrados al trabajo radial han cobrado nuevos matices. No está muy lejano en sus recuerdos aquella audición de LV 9 en Salta donde casi con timidez acertó a discernir sobre la música de su tierra. Cronológicamente el tiempo ha transcurrido y Ricardo Sandoval es hoy artesano de oficio grande que lo ha ganado definitivamente. El folklore musical y la provincia de Córdoba tienen en él a uno de los baluartes de sustentación.

Por eso en la ciudad de Córdoba... **Don Ricardo Sandoval**, claro.

**Hernán Rapela**



*Alguien lo definió en Cosquin como el "micrófono viajero". Es que siempre lo vemos con este elemento de trabajo como prendido de su mano derecha.*



# CONCIERTOS OMAR

En sus 20 años de actividad,  
saluda a sus amigos y presenta  
su estelar elenco exclusivo

## PARA 1970



**JORGE CAFRUNE**

Artista exclusivo de CBS Columbia



**RAULITO BARBOZA**

Artista exclusivo de PHONOGRAM



**JULIA ELENA DAVALOS**

Artista exclusiva de PHONOGRAM



**LOS MONTONEROS**

ALBERTO BIMA, JORGE PORTUNATO  
ALBERTO RATTO y JORGE VILLANUEVA  
Artistas exclusivos de CBS Columbia



**ANIBAL SAMPAYO**

Artista exclusivo de MICROFON



**SUMA PAZ**

Artista exclusiva de RCA VICTOR



**CARLOS SANTA MARIA**

Artista exclusiva de PHONOGRAM

Para su contratación dirigirse a

**CONCIERTOS OMAR**

Corrientes 1172 - 6º Piso - T. E. 35-7185  
y 35-1624 - De 22 a 9 hs. - T. E. 90-7602  
BUENOS AIRES

Director: E. OMAR BUSCHIAZZO  
Programador: OSCAR PROTO

Relaciones Públicas: JORGE WIGGER  
Secretario: HECTOR RUBI

**JAGÜEL:** Balsa, pozo o zanja llena de agua, ya naturalmente, por filtraciones del terreno o bien artificialmente. Se emplea para que beban en él los animales. Igual significado en Bolivia, Perú, Uruguay y Venezuela. Saubidet lo estudia ampliamente.

Hasta l'hacienda baguala  
caí al jagüel con la seca.

dice Hernández en su Martín Fierro, y con ello no sólo se refiere a la hacienda montaraz que acude al jagüel a beber el agua, sino también a las personas que por necesidad se ven obligadas a hacer algo que no deseaban.

**JARABE:** En lenguaje popular, vergüenza. Pasar jarabe equivale poco más o menos a pasar vergüenza. Darle jarabe, ganarle a alguien muy holgadamente. Vale por darle un paseo. En Nicaragua, antiguo baile regional del que solamente el nombre queda. Ha sido sustituido por el **suelto**, que se baila con cualquier música que sea viva, alegre y movida.

—Baile popular mexicano. Distínguese el **jarabe gatuno**, el **jarabe ta-paíto**, etc.

**JAZMIN DEL PARAGUAY:** (o de Jujuy, o azucena del bosque) (Echites funiformis). Arbusto llamado en guaraní **manacá**, y considerada la infusión de sus hojas como diurético, abortivo y antídoto de las mordeduras de serpientes.

**JETA:** En sentido despectivo, cara. Estirar la jeta, morir. Igual en Uruguay.

**JINETEAR:** Cabalgar un potro, domarlo.

**JINETAZO:** Aumentativo que se emplea para designar a la persona muy diestra o hábil para montar a caballo.

Como creo que no hay otros.

Mozo jinetazo ¡ahijuna!

Capaz de llevar un potro,

A sofrenarlo en la luna,

(“Fausto”, E. del Campo)

**JOTA:** Esta típica danza española también arraigó en nuestro país y fue cultivada durante mucho tiempo, bailándose de tanto en tanto y tomando en nuestros campos particulares características. Los criollos de Córdoba, halló Terrera, bailan la jota admirablemente y se complacen en hacerlo. La letra de una jota, recogida por el mencionado cultor del arte vernáculo, es la siguiente:

Para bailar la jota

# DICCIONARIO FOLKLORICO ARGENTINO

Por el Profesor Félix Coluccio

## J

se necesitan cuatro  
dos niñas bonitas  
y dos mozos guapos.

Pues si me quieres criollita  
dímelo sin temor,  
porque vengo desde muy lejos  
sólo buscando tu amor.  
Baila, baila, paisanita,  
no me dejes terminar  
que me alumbren tus ojitos  
y me vas a encandilar.

**JOTA CORDOBESA:** Danza tradicional de la provincia de Córdoba, considerada como una variante de la jota española.

**JUAN:** Nombre que dan en nuestra campaña al zorro. Según los paisanos, le fue impuesto porque cierta vez, queriendo imitar el silbido de la perdiz, hizo que le cosieran la boca, y pudo así emitir un silbido semejante, de lo cual se mostraba muy orgulloso. Pero la perdiz decidió un día asustarlo, y así le salió al paso cuando aquel ensayaba una armonía recién aprendida. Cuando sintió el ruido de las alas del ave dio un grito de espanto el pobre zorro y se desgarró la boca, que así fue más grande de lo que era antes, y nunca más pudo emitir un solo silbo. En cambio da un estridente alarido que los paisanos interpretan como si dijera ¡Juan! ¡Juan!

**JUAN DE DIOS CAMPOS:** Mito del desierto de Santiago del Estero que refiere la desaparición del peón Juan de Dios Campos en medio de la selva, y su “aparición” a los paisanos que cruzaban la región. Todo terminó cuando fue hallada el hacha que reclamaba el desaparecido de bajo de un cardón caído.

**JUAN DEL CAMPO:** Mito del cen-

tro y oeste de nuestro país, con características muy diferentes en las regiones. Así, por ejemplo, en Santiago del Estero se le identifica con el **Runauturunco** es decir, con el hombre-tigre; más hacia el norte con el mismo **Llastay**, ya que protege a los guanacos y vicuñas de los ciertos tiros de bolas de los cerreros, etc.

¡**JUE PUCHA!**: Interjección propia del hombre de campo, de asombro o de exasperación. También ¡A la pucha!

**JUDIAR:** En Entre Ríos, sinónimo de molestar.

**JUIDO:** En la campaña bonaerense especialmente vale por huido. Por ausentarse o huir de un lugar determinado.

**JULLERO O JUYERO:** En Salta y Jujuy, jactancioso, compadrón. También travieso, molesto, orgulloso y que no admite bromas.

**JUME:** (Suaeda divaricata). Arbusto que crece desde Chubut hasta el norte del país utilizado en la campaña de diferentes maneras. Por ejemplo: la raíz proporciona, hervida, un tinte verde, el resto se utiliza para extraer la “ceniza de jume”, con la que se fabrica un jabón de muy buena calidad. Este vegetal se usaba también en la preparación de los “gualichos”.

**JUNCO O HUNCO:** (Juncus sp.) Planta de tallo erecto y flexible que crece en casi todo los bañados y esteros de nuestro país, utilizándose especialmente para quinchar las paredes de los ranchos.

**JUPE:** (Panicum Urvilleanum). Gramínea propia de la región cuyana, cuya raíz es empleada para reemplazar al jabón.

**JARRILLA:** (Lawrea divaricata). Arbusto leñoso conocido también con los nombres de jarrilla del cerro y jarrilla hembra. Crece en casi todo el país, inclusive en las mesetas patagónicas hasta Chubut. Sus varillas se utilizan para el techado de casas y ranchos. Hervidas proporcionan un tinte verde, mientras que sus hojas y flores dan otro de color anaranjado. La farmacopea campesina las recomienda para combatir afecciones reumáticas por medio de cataplasmas hechas con sus hojas y machacadas, para enfermedades de la piel, sabañones, etc. También se usa en forma de empasto para curar luxaciones y fracturas. Además, se emplea para calentar hornos de pan, dado que por ser una planta resinosa arde con facilidad.



## PEÑA TRADICIONALISTA del Club Obras Públicas

El domingo 15 de este mes se cumplen doce años del día en que la Comisión Directiva del Club Obras Públicas resolvió crear la Peña Tradicionalista, llamada así porque su formación era el resultado del tradicionalismo existente en el Club, para de esa manera agregar a sus numerosas actividades, una netamente folklórica. Fueron designados padrinos de la misma el desaparecido folclorista Don Santiago H. Rocca, puntal de tantas instituciones similares, y Marta de los Ríos. Una de las primeras tareas a las que se abocaron fue la iniciación de los cursos de danzas nativas, que estuvieron durante muchos años a cargo del Profesor Pepe Abrodos y actualmente de Don Manuel P. Crespo, quien dicta las clases los días miércoles y viernes de 19.30 a 22.30 hs. A pesar de no haber creado aún su propio cuerpo de baile cuentan con el vestuario apropiado para realizar algunas presentaciones, como las que han llevado a cabo en distintas audiciones de Canal 7 de esta ciudad.

El último sábado de cada mes realiza en la sede de Vicente López, Juan Díaz de Solís entre Italia e Yrigoyen, la habitual reunión nativista que es amenizada por conocidos conjuntos orquestales, y en el transcurso de las cuales se puede apreciar el sano compañerismo y verdadero espíritu argentino que reina tanto entre los componentes de la Peña, como en todos los que se acercan a ella para compartir dichos encuentros.

Mientras tanto en la Sede General San Martín, sita en Melchor Gaspar de Jovellanos 2161 en Costanera Sur, de esta Capital, realizan todos los domingos de 19.30 a 23 hs. las llamadas "peñas del paquetito" en las que también se baila, aunque en esta oportunidad con grabaciones, y en las que en ocasiones especiales se organizan los típicos Fogones Criollos.

Dos veces por mes se reúne la Sub-Comisión de Folklore que está presidida actualmente por la Srta. Elda J. Florit, siendo secretario el Sr. Rubén O. Petti y vocales la Sra. Mercedes Fernández, Elida N. de Petti, Horacio Candi, Antonio Beatriz, Francisco Fernández y José Ruíz.

Una extensa biblioteca formada con material relacionado a las distintas manifestaciones de nuestro folklore, demuestra el interés de los integrantes de la peña por informarse y documentarse sobre el tema, posibilitando también el acceso a la misma a todos los socios del Club.

La importancia del trabajo efectuado por la Peña Tradicionalista a través de estos 12 fecundos años como asimismo el respeto y el aprecio que sus similares le profesan están condensados en la gran cantidad de premios y plaquetas que, con muy justificado orgullo, se exhiben en una vitrina. Pero el trofeo más importante de todos es la íntima satisfacción de todos los que forman la Peña.

*El profesor Manuel Crespo se dispone a comenzar una clase, impartiendo instrucciones a un grupo de alumnos.*



*Así se aprenden nuestras danzas en la Peña del Club Obras Públicas.*



*Integrantes de la Subcomisión, junto al profesor Crespo, en uno de los rincones típicos de la Peña.*

# PEÑAS FOLKLORICAS

## NOTICULAS

Cambiará el día de sus reuniones la Peña "Dos Palomitas" del Club Atlético Vélez Sarsfield. A partir de abril próximo sus tradicionales encuentros nativistas tendrán lugar el tercer sábado de cada mes en lugar del segundo como era habitual.

El matrimonio formado por los profesores Haydée Martín y Florentino Herrera tiene ahora una nueva ocupación que esperamos no los aleje de los círculos folklóricos. Nos referimos a la muy grata tarea de atender a su primogénito, Adrián Florentino, que se incorporó a la familia Herrera el 1º de febrero. Vayan nuestras más sinceras felicitaciones junto al deseo de que el hijo siga el mismo camino que sus padres.

Luego de diez años de actividades cierra sus puertas la Peña "La Tacuarita" que fue fundada por el señor Juan Palmucci y su hija, la profesora María Elena. Se pierde así un verdadero baluarte del quehacer nativo, cuya desaparición habrá de ser muy lamentada por todos los que concurríamos allí asiduamente.

El profesor Manuel Crespo, que cumplió recientemente treinta y cinco años enseñando nuestras danzas, fue designado para ejercer dichas funciones en la Peña del Club Obras Públicas, lo que no le impedirá seguir con las acostumbradas clases que dicta en los clubes San Telmo, Belgrano y Arsenales. Este hecho coincide con la aparición de la quinta grabación de "El Suspiro", danza cuya coreografía le pertenece, esta vez interpretada por el conjunto La Huella cuyo director, Angel Guevara, es a su vez autor de la música.

El martes 3 del corriente a las 20 horas reinicia las clases de danzas nativas la peña "Urpillay" del Club Atlanta, las que estarán a cargo del profesor Julio Vitulio, y el sábado 4 de abril se reanudarán sus reuniones contando en la oportunidad con la actuación del conjunto de los Hermanos Abrodo.

Ya ha comenzado las actividades correspondientes a 1970 "El Rancho de Fanuela", ubicado en la calle Libertad 3772 de Lanús Oeste, donde funciona además "El rincón de los payadores". Por lo tanto, han vuelto a dictarse las clases de danzas y zapateo estando al frente de las mismas la profesora La Nazarena. El acostumbrado encuentro peñero semanal seguirá realizándose los días jueves a las 21 horas.

El Círculo Criollo Martín Fierro de Jáuregui se prepara para festejar sus veinticinco años de vida, motivo por el cual habrán de realizar una fiesta criolla acorde al acontecimiento, en el transcurso de la cual se hará entrega de diversas distinciones a personalidades del ambiente folklórico.

### VIERNES 6 DE MARZO

Peña "EL PIAL", Cucha Cucha 399, Cap., 22 hs., actúa el conjunto de Abel Colman.

### SABADO 7 DE MARZO

Peña "LA CAUTIVA" Club Alumni de Urquiza, Valdenegro 3067, Cap., 22 hs., actúa el conjunto Alberto Castelar y Alberto Areco en el séptimo aniversario.

### DOMINGO 8 DE MARZO

Peña "EL RODEO" Círculo Criollo, El Rodeo 383, El Palomar, 9 horas, Fiesta Criolla.  
Peña "LA PEÑITA", Carabelas 267, Cap., de 20 a 23 hs.

### VIERNES 13 DE MARZO

Peña "EL PIAL", Cucha Cucha 399, Cap., 22 hs., actúa el conjunto Alberto Ocampo.

### SABADO 14 DE MARZO

Peña "EL CHASQUIT" Club Comu-

nicaciones, Av. San Martín y Tinogasta, Cap., 22 hs. Actúan los conjuntos Alberto Castelar, Marta Veira y sus Monterizos y la actuación de Cristina y Hugo.

### DOMINGO 15 DE MARZO

Peña "LA PEÑITA", Carabelas 267, Cap., de 20 a 22 hs.  
Peña "EL ARRIERO", Casa de Tuy, Maza 457, Cap., 20 hs., Actúa el conjunto Alberto Ocampo y la voz cordobesa de Emilio Ríos.

### VIERNES 20 DE MARZO

Peña "EL PIAL", Cucha Cucha 399, Cap., 22 hs., actúa el conjunto Abel Colman.

### SABADO 21 DE MARZO

Peña "EL RESCOLD", Club Boca Juniors, Brandsen 805, Cap., 22 hs., actúan los conjuntos Karu Manta y Marta Viera y sus Monterizos.

### DOMINGO 22 DE MARZO

Peña "EL RODEO" Círculo Criollo,

El Rodeo 383, El Palomar, asamblea anual ordinaria.  
Peña "LA PEÑITA", Carabelas 267, Cap., de 20 a 22 hs.

### SABADO 28 DE MARZO

Peña "MARTIN FIERRO" Asoc. José Hernández, Bragado 5950, Cap., 22 hs., actúan los conjuntos Alberto Castelar y Karu Manta, inauguración de temporada.  
Peña "CLUB OBRAS PUBLICAS", Brasil y Costanera Sud, Cap., 22 hs., actúa el conj. Waldo Belloso.  
Peña "LA BRASA", Rosales 152, Ramos Mejía, 21 hs., Gran Fogón Criollo, invitada de honor la señora Carmen Guzmán.

### DOMINGO 29 DE MARZO

Peña "LA PEÑITA", Carabelas 267, Cap., de 20 a 22 hs.

### VIERNES 3 DE ABRIL

Peña "SAN TELMO" Club San Telmo, Perú 1360, Cap., 22 hs., actúa el conjunto Marta Viera y sus Monterizos.

Peña "EL PIAL", Cucha Cucha 399, Cap., 22 hs.  
Peña "EL RESCOLD", Club Boca Juniors, Brandsen 805, Cap., 22 hs., actúan los conjuntos Alberto Ocampo y los Hermanos Abrodo, en el 65º aniversario de la institución.

### SABADO 4 DE ABRIL

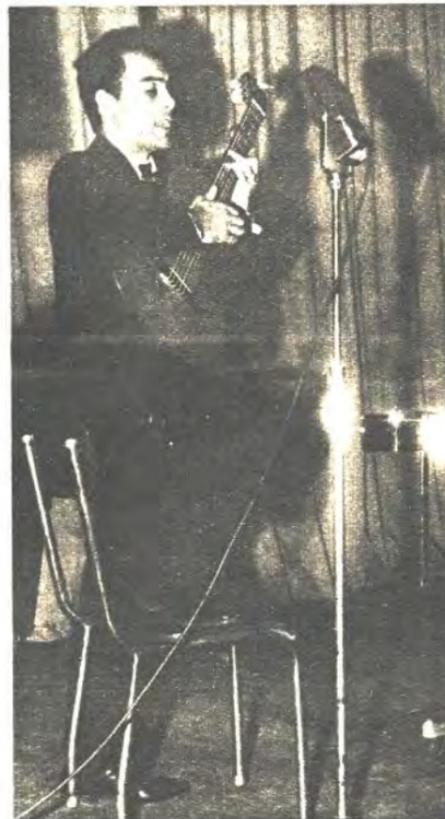
Peña "URPILLAY" Club Atlanta, Humboldt 540, Cap., 22 hs., actúa el conjunto de arte nativo de los Hermanos Abrodo.  
Peña "A PONCHO Y LANZA", Club 17 de Agosto, Albarellos 2935, Cap., 22 hs., actúa el conjunto de Alberto Castelar.  
Peña "EL CHASQUIT", Club Comunicaciones, Av. San Martín y Tinogasta, Cap., 22 hs., actúan los conjuntos Alberto Castelar y Karu Manta.

### DOMINGO 5 DE ABRIL

Peña "LA PEÑITA" Carabelas 267, Cap., de 20 a 23 hs.



**ENRIQUE ESPINOSA:** Un nuevo nombre para la canción folklórica, muy digno de tener en cuenta. Su carrera profesional comenzó junto a los Hermanos Abrodo y ahora ha iniciado su camino como solista.



**CARLOS ALBERTO GALVAN,** intérprete del actualizado folklore suroño, nacido en Gral. Belgrano, (Pcia. de Buenos Aires), cumplió actuaciones en LSIJ Radio Provincia, en LRA Radio Nacional y por Canal 2 de La Plata.



**LOS GUERRILLEROS** es un conjunto vocal procedente de General Pinto, provincia de Buenos Aires, que está integrado por Rubén Ibañez, Carlos Amador, Antonio Basualdo, Juan Carlos Frías y Benjamín Basualdo.



**CLAUDIO MORENO,** cantor suroño e intérprete de la guitarra que reside en su ciudad natal, La Plata, de actuación tanto en peñas y jineteadas, como en emisoras de radio y TV de todo el ámbito bonaerense.

## INSTITUTO MUSICAL RICCI



Director:  
Profesor

**ANIBAL J. RICCI**

ESTUDIE PERSONALMENTE  
O POR CORREO

GUITARRA - ACORDEON

BANDONEON

GUITARRA ELECTRICA

CONTRABAJO

ELECTRONICO

### FACILITO INSTRUMENTOS

DIARIAMENTE DE 9 A 22 HORAS.  
Solicite informes y a vuelta de correo recibirá condiciones

INSTITUTO  
MUSICAL  
RICCI

Calle 20 N° 418  
(40 y 41)  
LA PLATA  
T. E. 28259



VENTA DE INSTRUMENTOS

DESDE  
EL TABLON  
EL TANGO DE POLEMICA  
EN EL FUTBOL



SOLICITELO YA  
PROMOVIENDO EL  
NUEVO REPERTORIO  
DISCOS METROPOLIS  
DISTRIBUIDO POR DISK-JOCKEY

# Las canciones más populares de COSQUIN '70

Estas son las seis obras musicales que obtuvieron mayor cantidad de votos en un Concurso realizado por el diario cordobés Los Principios.



MARIA BIZCA (15.942 votos) Intérpretes: LOS CUATRO DE CORDOBA.

## MARIA BIZCA

Maria Bizca!!! antejo... a qu'en lo queris más?) Bis te fuiste sin decirmelo y no volviste más.

A orillas del calicanto se oye mi canto cordobés si nunca pasan los años para la viudita del conde Laurel) Bis

La del Martin pescador me dejará pasar la quise sin decirselo y la dejé pasar

A orillas del calicanto se oye mi canto cordobés si nunca pasan los años

para la viudita del conde Laurel

La del arroz con leche está cascada ya tenía que decirtelo ya no me importa más

A orillas del calicanto se oye mi canto cordobés si nunca pasan los años para la viudita del conde Laurel.

Maria Bizca!!! antejo... venite nomás... venite nomás venite nomás che negro!!! a qu'en lo queris más.

De: Azor Grimaut y Chango Rodriguez



CHIQUILLADA (16.791 votos) Intérpretes: LOS QUILLA HUASI y CHACHO SANTA CRUZ.

## CHIQUILLADA

Música y Letra de JOSE CARBAJAL

Chiquillada, chiquillada, chiquillada pantalón cortito bolsita de los recuerdos pantalón cortito con un solo tirador.

Con cinco medias hicimos la pelota y aquella siesta perdimos por un gol, una perrita que andaba abandonada pasó a ser la mascota del cuadro que ganó.

al estribillo:

Dice el Abuelo que los días de brisa los ángeles chiquitos se vienen desde el sol y bailotean prendidos a las cometas flores del primer cielo, caña y papel color.

al estribillo:

Media galleta rompiendo los bolsillos palito mojarrero, saltitos de gorrión. Los muchachitos de toda la manzana cuando el sol pica en pila se van al cañadón.

al estribillo:

Yo ya no entiendo que quieren los vecinos uno nunca hace nada y a cual más rezongón. La calle es libre si queremos pasarla. corriendo atrás del aro, llevando el andador.

al estribillo:

Bochón de a medio, patrón de la vereda, te juro no te pago aunque gane el matón. Dos dientes de leche me costaste gordito la soba de la vieja, pero te tengo yo.

al estribillo:

Fiesta en los charcos cuando para la lluvia caracoles y ranas, y niños a jugar. El viento empuja botecitos de estraza Lindo haberlo vivido pa' poderlo cantar!

Pantalón cortito bolsita de los recuerdos, pantalón cortito con un solo tirador.

Chiquillada, chiquillada, chiquillada.



GRANITO DE SAL (14.620 votos) Intérpretes: LOS DE CORDOBA.

## GRANITO DE SAL

Marea

I

Vino de tierras muy lejanas tenía en su mirada nostalgia de un amor; cálida arpeggio del verano ponía en mi guitarra la voz del trovador. Fuimos de noche a la deriva buscando una cantina del puerto nos llevó, y en la cantina del puerto amanecía cuando nos dimos el adiós.

Estribillo

Es un capricho de mujer es un amor ideal, es una ola tropical es mi morena.



UN DIA (14.473) Intérpretes: LOS CHALCHALEROS.

## UN DIA

Zamba - Canción

I

Un día llegaste a mi vida, un día te fuiste...  
Vivir con tu ausencia es morir cada día,  
tan solo me queda el jazmín, el recuerdo...  
ya no hay otro día.

Quisiera poder regresar al tiempo de ayer,  
a ese tiempo feliz  
al momento que pasa fugaz  
sin pensar ese amargo final sin porqué.

¿Por qué...? siempre ¿por qué?  
es el grito que brota de mi alma.  
Quisiera poder regresar  
al tiempo de amar, a tu amor de mujer  
y mirar en tus ojos de mar  
la dulzura, el calor, la ternura, el amor.

Estrillo

Amor, siempre el amor...  
es la noche que trae tu recuerdo.  
Porque no estás cuando te nombro  
en la oscura soledad de mi alma.  
Amor es dolor, es el llanto  
es fuego, la vida,  
es el grito que quiere alcanzarte  
en mi voz que se apaga...  
es canto, mi canto.

II

Quisiera vivir otra vez  
el sueño de amor, tu presencia, mujer.  
Sin embargo no puedo, lo sé...  
Ay, la luna me atrae tu imagen, ¿por qué?  
¿Por qué?, siempre ¿por qué?  
es el grito que brota de mi alma.  
Quisiera una vez nada más  
decirte de mi soledad, mi dolor.  
Tenerte a mi lado otra vez  
y partir los dos juntos camino al amor.

De: J. C. SARAVIA y E. CABEZA

Y me atormentan sus fuiras de mar  
es torbellino de loca pasión,  
y esa lágrima que derramó  
un granito de sal.

II

Puerto, bichero de los barcos,  
luciérnagas marinas  
que llegan de alta mar.  
Líquido espejo del océano  
estrellas de otro cielo  
que me hacen navegar.

Pasa de noche el Golondrina  
de golpe su silencio  
se quiebra al despertar  
es la sirena del barco en la escollera  
juntos mirábamos el mar.

De: CHANGO  
RODRIGUEZ



AY AMOR (13.801 votos) Intérpretes: LOS FRONTERIZOS.

## AY, AMOR

Takirari de Rojas

Te estás queriendo dejarme,  
te estás queriendo olvidarme,  
ya no quieres ni besarme,  
te estás queriendo matarme.  
Ay, ay, ay, ay amor no me dejes  
porque si tu me dejas  
de pena voy a morir.

Aquí vienen los muchachos  
con sus ramitos de flores,  
ofreciendo corazones  
con sus buenas intenciones.  
Ay, ay, ay, ay amor no me dejes  
porque si tu me dejas  
de pena voy a morir.

Te estás queriendo dejarme,  
te estás queriendo olvidarme,  
ya no quieres ni besarme,  
te estás queriendo matarme.  
Ay, ay, ay, ay amor no me dejes  
porque si tu me dejas  
de pena voy a morir.  
Ay, ay, ay, ay amor  
de pena voy a morir.



ZAFRERO (12.141 votos) Intérpretes: LOS TUCU TUCU.

## ZAFRERO

Retumbo

I

Lloró la mañana en rocíos de invierno  
y tu piel se moja del llanto zafrero,  
mientras que en tus manos devorando surcos  
te traen esperanzas de sueños... zafrero.  
Zafrero, zafrero...  
tu nombre es destino de noche y silencio.

II

La sangre del surco se fue con el tiempo  
y lunas desnudas te besan zafrero,  
en tu invierno muerto quedó la esperanza  
fue un sueño de zafra destino zafrero.  
Zafrero, zafrero...  
tu nombre es destino de noche y silencio.

De: ROMERO y PALIZA

desde  
1870

Construyendo  
Guitarras  
de Calidad

En todos los tamaños:  
de Estudio,  
Profesionales  
y de Concierto.

**DE CONCIERTO**

con funda de profesional  
MODELO "E"  
m\$N. 32.000.—  
Ley 18.188 320.—  
o 20 meses de m\$N. 1.900.—  
Ley 18.188 19.—



**GRAN CONCIERTO**

La máxima expresión  
en guitarras de cali-  
dad.

Caja Jacarandá. Dia-  
pasón, Ebano. De gran  
sonoridad. Con fino  
estuche. Modelo "17".  
m\$N. Ley 18.188  
98.000.— 980.—  
o 20 meses de  
5.900.— 59.—

Conozca nuestras  
guitarras: apreciará la  
diferencia en calidad,  
sonoridad y precios.  
22 modelos desde  
S 650 por mes.



**CON CUERDAS "SINFONIA"**

Su guitarra tendrá más sonoridad  
m\$N. Ley 18.188

Encordado SUPERIOR		
1ª, 2ª, 3ª, 4ª, 5ª		
y 6ª .....	400,—	4,—
Encordado SPECIAL		
1ª, 2ª, 3ª, 4ª, 5ª		
y 6ª .....	500,—	5,—
Encordado CONCIERTO		
1ª, 2ª, 3ª, 4ª, 5ª		
y 6ª .....	600,—	6,—
Encordado CONCIERTO		
DORADO. 1ª, 2ª y		
3ª amarillas, 4ª,		
5ª y 6ª doradas	650,—	6,50
Encordado SUPERSONORO		
Totalmente impor-		
tado 1ª, 2ª y 3ª		
negras o blancas;		
5ª, 5ª y 6ª LEO-		
NIDAS .....	750,—	7,50
Encordado CONCIERTO		
ESPECIAL 1ª, 2ª		
y 3ª blancas o ne-		
gras; 4ª 5ª y 6ª		
SAVAREZ (franc.)	1.200,—	12,—
1ª, 2ª, 3ª, 4ª, 5ª		
y 6ª SAVAREZ ..	2.200.—	22,—

NOTA: Atendemos pedidos del interior.  
También remitimos por correo c/reem-  
bolso.

**ANTIGUA CASA NUÑEZ**

Sarmiento 1573 - Tel. 46-7164 - Bs. As.

**PUERTO DE SANTA CRUZ**

(CANCION)

**I**

Puerto de Santa Cruz  
tan lejano y querido,  
pedacito de frio,  
sol de mi corazón.  
Mi pequeña canción  
como un largo lamento,  
palomita al viento  
te llevará mi voz.  
Mi voz, mi voz, perdida en el adiós,  
adiós, de amor, locura del ayer,  
ayer de fuego en aquel caserón,  
el caserón, refugio del amor.  
Amor de amar bajo la nieve gris  
y el gris del mar mojando el ventanal,  
el ventanal donde tu boca azul,  
azul, azul, tu boca junto al mar.

**II**

Puerto de Santa Cruz,

pedacito de mi alma,  
mi guitarra en el alba  
sólo sabe llorar.  
Las gaviotas del mar  
si preguntan mi huella,  
diles que en una estrella  
la volveré a encontrar.  
Y el mar, y el mar de nuevo me dirá,  
dirá tu voz perdida en el adiós,  
adiós de amor, locura de ayer,  
ayer que vuelve con tu risa azul,  
azul, azul, tu boca en el cristal,  
mirar caer la nieve, enloquecer,  
enloquecer bajo aquel caserón,  
la nieve y tu y mi viejo Santa Cruz.

Puerto de Santa Cruz  
lévame junto al mar...

De **HORACIO GUARANY**

**CHANGUITO LUSTRADOR**

(Chacarera)

**I**

Changuito mano tendida,  
carita triste morena,  
haciendo bombo el cajón  
endulzas tus largas penas.

Chuschalo patita al campo,  
guagüita humilde del pago,  
grillito cantor dolido  
de la plaza de Santiago.

De ande sos a nadie importa,  
ni ande comes ni ande duermes,  
que camino hacés, quién sabe,  
ni tampoco a la hora en que vuelves.

**Estribillo**

Te estoy mirando pasar

desde el fondo de los años:  
yo también lustré zapatos  
en la plaza de Santiago.

**II**

Te quedaste como el ututu  
entre el monte y el camino,  
sobre un caballo de palo  
galopabas tu destino.

Destino de niño pobre  
y de grito campesino,  
changuito de los mandados  
pa' cuando quiere el vecino.

Total tu tata no está,  
lejos se fue conchabao,  
y vos te quedaste solo  
con un cajón en la mano.

De **MARCELO FERREYRA**

**OIGA MI GENERAL**

**I AIRE DE RETUMBO**

Oiga mi General,  
ahí está el invasor,  
ya están pisando el norte,  
fusil y cañón.

Tome el poncho, señor,  
aquí está su alazán,  
cuando usted lo disponga  
los vamos a parar.

Oiga mi General,  
el gauchaje bramó,  
chura la montonera  
se apresta a pelear.

Con tacuaras nomás  
para ellos bastará,  
si nos tocan la Patria  
nadie quedará.

**Estribillo**

Que se forme el montón,  
bramó el gaucha Martín,  
que de Salta no pasan,  
que suene el clarín,

11

Y la carga ordenó  
hacia la libertad  
que lo dejó en el bronce,  
gaucha General.

**II**

Cuidese General,  
que las balas ya son  
aguijones de muerte  
buscando el valor.

Hay cañones allá  
y cien lanzas aquí,  
es un grito en la sangre  
la Patria o morir.

Oiga mi General,  
ya se van, no los ve,  
las espaldas vencidas  
de orgullo y poder.

Oiga al pueblo cantar,  
son coplas para usted,  
la frontera del Norte  
ya es libre otra vez.

De: **HERNAN RIOS**

# SIN ADIOS

Letra: RICARDO ROMERO  
Música: HECTOR BULACIO

## CANCION

I  
Una tarde de otoño lloramos la partida  
con un silencio gris nos dijimos adiós,  
por qué calló la tarde, por qué calló mi boca  
si al fin es el silencio quien hiere mucho más.

**Estrillo**  
Amor, amor, no quiero que te vayas,  
amor, amor, el mundo es de los dos,  
amor, amor, dejemos que la tarde  
se pierda en el silencio  
de un beso sin adiós.

## RECITADO

Hace ya casi un año que una brisa de otoño  
jugaba entre tu pelo,  
y me parece verte como entonces pálida,  
pálida como la tarde misma;  
sin una sola palabra, sin un solo beso  
con un eterno adiós.

II  
Hablemos nuevamente, volvamos al pasado,  
hay lágrimas en tus ojos y yo quiero llorar  
dejemos que la tarde se pierda en el ocaso  
y así ya sin pasado volvamos empezar.

# LUNA TUCUMANA

ZAMBA

Letra y Música de: ATAHUALPA YAPANQUI

I  
Yo no le canto a la luna  
porque alumbra y nada más;  
le canto porque ella sabe  
de mi largo caminar.

¡Ay, lunita tucumana!,  
tamborcito calchaquí,  
compañera de los gauchos  
en las sendas de Tafi.

**Estrillo**  
Perdido en las cerrazones,  
¡quién sabe, viditay, por dónde andaré!  
Mas cuando salga la luna  
cantaré, cantaré.

¡Ahura!

A mí Tucumán querido,  
cantaré, cantaré, cantaré.

II  
Con esperanza o con pena,  
en los campos de Acherai,  
yo he visto a la luna buena  
besando el cañaveral.

En algo nos parecemos  
luna de la soledad:  
Yo voy andando y cantando,  
que es mi modo de alumbrar.  
(Al estrillo)

# CANCION PARA DESPERTAR A UN NEGRITO

## CANCION

Una paloma cantando pasa  
upa, mi negro, que el sol abrasa.  
Ya nadie duerme, ni está en su casa;  
ni el cocodrilo ni la yaguaza,  
ni la culebra, ni la torcaza...  
Coco, cacao, cacho cachaza,  
upa, mi negro, que el sol abrasa.  
Negrazo, venga con su negraza.  
Aire con aire que el sol abrasa.  
Mire la gente, llamando pasa;  
gente en la calle, gente en la plaza;  
ya nadie queda ni está en su casa...  
Coco, cacao, cacho cachaza,  
upa, mi negro, que el sol abrasa.  
Negrón, negrito, ciruela y pasa,  
salga y despierte, que el sol abrasa;  
diga despierto lo que le pasa...  
Que muera el amo, muera en la brasa.  
Ya nadie duerme ni está en su casa;  
Coco, cacao, cacho cachaza,  
upa, mi negro, que el sol abrasa.

Letra: NICOLAS GUILLEN  
MUSICA: CESAR ISELLA

# COPLAS DE OLVIDO

ZAMBA

I  
Ahora es noche y crece en mi mente  
el recuerdo de un amor pasado  
de ilusiones, de dichas, dolores  
que prendidos en mi alma han quedado.

Y recuerdo tus ojos tan claros  
que creía empapados de cielo  
y hoy los veo perdidos y ausentes  
navegando en el río pecado.

(Estrillo)  
La vida es tiempo y termina  
pero no termina el alma;  
muchas cosas pudiste olvidar,  
no podrás olvidar esta zamba.

II  
Cuando pienso que fuimos un árbol  
que a una rama quebramos en brote,  
no comprendo al dolerme a mí tanto  
que vos rías de día y de noche.

Y ahora busco otra senda en mi vida,  
estoy solo pero no vencido,  
ya que el llanto por ti ha terminado  
seguiré sin dolor el camino.

Música: PATRICIO QUIRNO COSTA  
Letra: ANGEL CARLOS DIMEO

# LOS HUANCA HUA



Para su  
contratación:

**RAMON ANELLO**

Lavalle 1569 - 1er. Piso Of. 107  
T. E. 40-5853  
y 32-0658  
BUENOS AIRES

## SEA USTED AUTOR DE CANCIONES POPULARES

Pongo música a su letra, registro  
(ley 11723), edito, difundo.

Creaciones recientes:

"DESDE MERCEDES" (Argentinísima) vals, letra de Luis R. Abeilleira Torres, Mercedes, S. Luis.

"MILONGA SANTACRUCEÑA", Primer premio a la mejor canción sureña, en el Festival de Pico Truncado, Santa Cruz. Letra de Julia Adela Bologna.

"LUNA TILCAREÑA", zamba, letra de Gabriel Arriéguez, de La Quiaca, Jujuy.

"BIEN PAMPA", milonga. Letra de José A. Meinarde, de Laboulaye, Córdoba.

"Como me gustas tú", bolero, letra de José López Téllez, de San Rafael, Mendoza.

Visíteme (de mañana)  
o escriba a:

**"NUEVOS HORIZONTES"**

Villa Concepción Nº 112  
San Martín - Buenos Aires

## CANCION DEL PERDON

I

Si vuelves algún día  
no expliques tu regreso,  
que sea como si nunca  
sucedió tu abandono.  
Resume tus palabras,  
tan sólo con un beso,  
que yo con la mirada,  
diré si te perdono.

II

No es que pierda mi orgullo,  
ni te dé la razón,  
a veces en la vida  
nos ciega una quimera

y olvidamos la pena,  
de otro corazón;  
que sufre las angustias  
terribles de la espera.

RECITADO

(Con fondo de introducción)

Lo importante, entre aquellos  
que siempre se han querido  
y que mantienen viva la primera  
ilusión, es llegar al final, seguros,  
[muy unidos,  
tomados de la mano, cantando  
una canción.

De: PIATELLI y GUARANY

## ZAMBA POR VOS

ZAMBA

I

Yo no canto por vos  
te canta la zamba  
Bis y dice al cantar  
no te puedo olvidar  
no te puedo olvidar.

Yo no canto por vos  
te canta la zamba  
Bis y cantando así  
canta para mí,  
canta para mí.

II

Yo tuve un amor  
lo dejé esperando  
Bis y cuando volví  
no lo conocí,

no lo conocí.  
Dijo que tal vez  
me estuviera amando  
Bis me miró y se fue  
sin decir porqué  
sin decir porqué.

ESTRIBILLO

Zambita cantá  
no la esperes más.  
Tenés que pensar  
que si no volvió  
es porque ya te olvidó.  
Perfumá esa flor  
que se marchitó  
que se marchitó.

Música y Letra de: ALFREDO ZITARROSA

## MALAMBO

FANTASIA CRIOLLA

Nació en rueda de paisanos  
en esas noches camperas,  
lo bautizaron Malambo  
y lo acunó una vihuela.  
Fueron sus primeros pasos  
al compás de las espuelas,  
y fue querendón con todos  
menos con la polvareda.  
Fue un clarín para los gauchos  
que a mi tierra libertaron  
cuando a la carga dijeron:  
Tacuaras, ponchos y aceros  
en sus tres notas vibraron.  
Malambo...  
Machazo de estampa brava,  
de temple rudo, varón de acción.  
Malambo, para el querer

te entregas lleno de corazón.  
Cachorro de puma,  
Te jugaste entero  
filo de facón.  
cuando una hembra  
te dio su amor.  
Sos criollo de agallas,  
guapo y querendón,  
que en los entreveros  
dejaste huellas de tu valor.  
Sos emblema de los criollos  
que te cantaron junto al fogón.  
Por eso es que te brindo,  
Malambo, esta canción.  
Malambo... Malambo...  
Letra y Música de EBER LOBATO

## ASI ES MI SUERTE

CANCION POPULAR CHILENA

Qué pena es la que yo siento  
por culpa de un mal querer,  
para poderla sufrir,  
qué fuerzas hay que tener!  
Le entregué mi corazón  
sin medir las consecuencias,  
de mi querer se burló  
la pícara sin conciencia.

Estr. (cueca)

Pero no importa, así es mi suerte,  
señora pásame un trago,  
señora prefiero el fuerte.  
Ay mi naranja del naranjero,  
que pasen un trago luego,  
curarme quiero.

II

El tordo dicen que es negro  
y la paloma blanquita,  
mis penas son amarillas  
porque mi suerte es maldita.  
Temprano cantan las aves  
y el chuchó al anochecer,  
a todas horas yo canto  
para olvidar un querer.

## LA CALLE DE LA PENA

RASGUIDO DOBLE

Calle gris  
de la nostalgia,  
soledad  
de un silbo que se va.  
Calle gris,  
como las hojas,  
soy en tí  
otoño y vendaval

Estr.

Todo el ayer y la luz  
se ha quedado en tus piedras  
cuando mi nombre se fue  
a mirarse a la fiesta  
de aquel amor  
en que tembló  
la dulce piel  
hecha en mí  
fuego de dolor.  
Calle gris,  
toda la ausencia,  
duele aquí  
silencio nocturnal.  
Calle gris  
como las cosas  
sombra soy  
que muere en un farol.

Letra de: ARIEL PETROCELLI  
Música de: DANIEL TORO

LA PEÑA  
QUE LANZO  
A LOS  
ARTISTAS  
CONSAGRADOS  
DEL  
MOMENTO



SU PEÑA EN  
BUENOS AIRES

# “EL HORMIGUERO”

EN SU TERCER  
AÑO DE VIDA

“EL HORMIGUERO”  
AHORA  
CON AIRE  
ACONDICIONADO

- Todas las comidas regionales
- Los mejores vinos nacionales
- Postres del país

Propietarios:

HORACIO A. AGNESE  
JOSE V. CIDADE  
CARLOS Z. LESCANO  
JUAN V. MENTESANA

CHARCAS 977  
Buenos Aires

Reservas: 31-9874  
(Desde las 20 hs.)

## LOS PANADEROS

### CHAMARRITA

Cuando éramos muchachitos  
corriamos panaderos,  
los hijos vecinos,  
mis hermanos y los perros.  
Mis hermanos fueron grandes  
salieron a la ciudad,  
pero todo siguió igual  
corriendo los panaderos.

Toque, toque y marra  
y veremos quién lo agarra.

A la hora de la siesta  
por los baldíos del pueblo  
los hijos de los vecinos  
corriamos con los perros.  
Los del barrio de las latas  
con los de la calle ancha,  
meta talón por la tarde  
corriendo los panaderos.

Toque, toque y marra  
y veremos quién lo agarra.

De golpe creció la vida  
y con ella la fortuna  
pero yo me quedé igual  
y solito entre las tunas,  
me hice un rancho en el baldío  
y allí me llevé los perros  
y en alguna siesta que otra  
corremos los panaderos.

Toque, toque y marra  
y veremos quién lo agarra.

Como añoro los diez años  
en que todo vale un peso  
los hijos de los vecinos,  
mis hermanos y los perros.  
Y me quedé con los perros  
a correr los panaderos,  
éstos sí que nunca cambian  
por más que se pase el tiempo.

Toque, toque y marra  
y veremos quién lo agarra.

Música y Letra de:  
JOSE CARBAJAL

## LAS DOS PUNTAS

### CUECA

#### I

Cuando pa Chile me voy,  
cruzando la cordillera,  
late el corazón contento,  
una chilena me espera.  
Y cuando vuelvo de Chile,  
entre cerros y quebradas,  
late el corazón contento,  
pues me espera una cuyana.  
¡Vivan la chicha y el vino!  
¡Vivan la cueca y la zamba!  
Dos puntas tiene el camino  
y en las dos alguien me aguarda...

¡Ahura!

Dos puntas tiene el camino,  
y en las dos alguien me aguarda...

#### II

Yo bailo la cueca en Chile,  
y en Cuyo bailo la zamba;  
en Chile, con la chilena,  
y con la otra en Calingasta.  
Vida triste, vida alegre,  
ésa es la vida del arriero,  
penitas en el camino  
y risa al fin del sendero.  
¡Vivan la chicha y el vino!  
¡Vivan la cueca y la zamba!  
Dos puntas tiene el camino  
y en las dos alguien me aguarda...

¡Se acaba!

Dos puntas tiene el camino,  
y en las dos alguien me aguarda...

Música de: CARLOS M. OCAMPO  
Letra de: OSVALDO V. ROCHA

## MI CHAYERITA

### ZAMBA

P'al tiempo e' los carnavales  
me voy yendo pa' La Rioja  
cajita en la mano, viday,  
chumao con aloja  
y sembrando de coplas el aire  
vidita yo andaré.

Chinita de ojitos negros,  
bienhaiga mi chayerita,  
su andarcito arisco es igual  
que una palomita.

Con changos chayando en la siesta,  
seguro te hallaré  
va llevando el carnaval,  
diablito adentro,  
meta chayar hemos de andar  
por los callejones,  
añapita y aloja en los virques  
herido el carnaval.

#### II

Mi chayerita riojana,  
mojada y enharinada,  
carnaval sin ella es igual  
que sin la vidala.  
Caminito a la acequia la llevo  
vidita pa' chayar.

Debajo del sauce viejo  
bailaremos esta zamba,  
con mi chayerita, achalay,  
rosita de albahaca,  
en su patio se viene en el aire  
su pollerita azul.

De: RAMON NAVARRO.



## APRENDA PERSONALMENTE O SIN SALIR DE SU CASA, POR CORREO, CON SOLO

### \$ 850.- mensuales

- GUITARRA
- ACORDEON
- BANDONEON

ENVIE SU NOMBRE Y  
DIRECCION Y A  
VUELTA DE CORREO  
RECIBIRA INFORMES

SE FACILITAN INSTRUMENTOS PA-  
RA EL APRENDIZAJE Y TAMBIEN  
VENDEMOS NUEVOS Y USADOS

CONSERVATORIO MUSICAL PEREZ  
CONSTITUCION 1573 - BUENOS AIRES

## NO TE PUEDO OLVIDAR

### CANCION

No te puedo olvidar.  
Cada tarde tus ojos tristes  
vuelven a mi,  
y lejanos se van  
por las calles donde miramos  
herido el cielo crepuscular.

Alumbraba tu voz  
nuestro paso en la noche clara  
llena de ti,  
y la niebla del mar  
nos rodeaba de un leve sueño  
y era infinita la soledad.

Yo busco un olvido  
dónde lo hallaré  
si lo encuentro qué triste,  
ay, con mi sombra me quedaré.

Siempre va junto a mi,  
cada cosa que miro  
ya la vimos los dos,  
cuando en lento vagar  
se quedó el lucero en tus manos  
en el dorado tiempo de amar.

No te puedo olvidar  
ando solo en la noche  
siempre nombrándote,  
a la orilla del mar  
dice el viento que oye tu nombre  
amor que nunca regresarás.

De: **MANUEL CASTILLA**  
y **EDUARDO FALU**

## HERMANO MORENO

### CANCION

Hermano moreno,  
remanso y carbón.

Bis

ojitos de cuarzo,  
melena y botón.

La ropa se quema,  
la tarde también,

Bis

el hambre pregunta  
no sabe por quién.

Estr.

Está llorando mi madre,  
reboso limpio de sal,

Bis

en la mesa siete bocas  
y en la mano un solo pan  
y en la mano un solo pan.

Hermano moreno  
te alcanzo la sed,

Bis

préstame tu sangre  
que quiero beber.

La noche descansa  
y el hambre no ve,

Bis

va duermes hermano...  
tu muerte tal vez.

Letra de: **ARIEL PETROCELLI**

Música de: **DANIEL TORO**

## PATRIA

(Milonga  
poema)

Por ponerme yo a escribir  
he traído a la memoria  
algo que olvidó la historia  
con la palabra y la pluma.  
Y a ese olvido se le suma  
la ignorancia por completo  
de ese ser que con respeto  
y abnegación a la Patria,  
nos legó esta tierra santa,  
suelo al que tanto queremos.

### Recitado

En montoneras nacieron  
los centauros de la historia  
y fueron los que la gloria  
les ofrendó suerte esquivada.  
No les importó la vida  
perderla a cambio de Patria,  
pues su ideal y conducta  
era la de chuza y lanza.  
¡Machos lindos, qué coraje!  
¡Exponentes de mi raza!

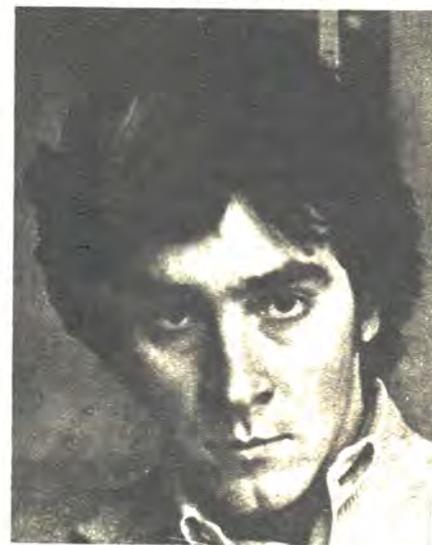
Pero, claro, como no eran muy letraos  
los llamaban gauchos brutos  
o también los agrupaban  
en la mentada barbarie.  
No servían pa'levita,  
pa'galera o pa'bastón,  
pero puede estar seguro  
que pa'pelear bien de frente  
ahí lo iba a tener presente  
sin poner dificultad,  
ya sea siguiéndolo al Tigre o al Chacho,  
Pancho Ramírez, Varela, Ibarra o Dorrego,  
cualquiera fuese su causa,  
unificar las provincias,  
por la soberanía luchar,  
yo sé que lo que importaba  
de manera principal  
era ese amor a la Patria,  
a la tierra, al solar donde se nace  
y donde quizá morirá.

Por eso es que siento tanto  
a la gente de mi tierra  
y que vibro de emoción  
recordando montoneras  
y pasajes de batallas  
con muchedumbres enteras.  
Recuerde: no son sonseras  
porque eso es tiempo pasado,  
lo de hoy también va a pasar  
y por lógica será historia.  
Pero pensándolo bien  
tendríamos que imitar  
a esos baluartes sin bronce,  
no con sable, chuza y lanza  
pero sí con el emblema  
que siempre los llevó adelante:  
su devoción a la Patria  
sin dudar de él un instante  
como el amor a la madre.

Tratamos de que Argentina  
se nos impregne en la sangre,  
porque es éste nuestro suelo,  
tierra de amor y de paz,  
cuna de tantos valientes.  
Alcemos juntos un grito:  
¡Para morir por tu honor  
tus hijos están presentes!

De:  
Roberto  
Rimoldi  
Fraga

## ROBERTO RIMOLDI FRAGA



## "EL TIGRE"

### BALLET FOLKLORICO ARGENTINO

de

**MIGUEL ANGEL SARAVIA**

Creador del

"EVANGELIO CRIOLLO"

## LOS

## COMECHINGONES

## LOS CANTORES DE SALAVINA

## CUARTETO VOCAL TREBOL

Representante  
Exclusivo:

**ALFONSO J.  
FERRAMOSCA**

MONTEVIDEO 174 - 99 "C"

T.E. 45-7748

BUENOS AIRES

# REVUELO DE PONCHOS ROJOS

ZAMBA

I

Han fusilado a Dorrego.  
La patria está desangrando,  
por la ambición del poder  
la libertad peligrando.

Revuelo de ponchos rojos  
p'al lado 'e la Guardia 'el Monte.  
Ya viene don Juan Manuel  
trayendo la paz y el orden.

Estribillo

¡Qué viva el Restaurador!  
grita el pueblo y se alborozó.  
¡Viva la Federación  
y don Juan Manuel de Rosas!

II

Tan Martín le dio su sable  
fundido en la Independencia  
como premio a su valor,  
su patriotismo y nobleza.

Porque serviles incienso  
nunca quemó para su gloria  
don Juan Manuel ha quedado  
reputado en nuestra historia.

De: RAUL TRULLENQUE y  
ROBERTO RIMOLDI FRAGA

# PERDON PADRE

MILONGA

Padre... le pido perdón  
porque sabiendo lo que hago  
hoy recibo los halagos  
de que me llamen patrón...  
Usted que siempre fue peón  
amanecido de heladas,  
el de las manos talladas  
con el formón del arado...  
hoy pensará avergonzado  
que de usted no heredé nada.

Sin embargo, de mi canto  
ahora me siento patrón...  
Quisieron que fuese peón  
pero yo no doy pa' tanto.  
Cerquita me les espanto  
y agarro pa' ande quiero.  
El agacharse es muy fiero  
y eso usted me lo enseñó  
y en estos campos de Dios  
libre nací, y libre muero.

Padre... espero que me comprenda  
el por qué no sé peonar,  
pero el que aprendió a cantar  
es malo que el canto deje.  
Tal vez por ahí se ofenda  
alguno que se vendió,  
entre esos no estoy yo  
puede tenerlo por cierto:  
en esa clase de puerto  
mi nave jamás ancló.

Quiero ser libre cantando,  
sólo el libre puede crear  
y nunca me han de escuchar  
divisas andar gritando.  
Yo pertenezco a otro bando  
donde no existe el color,  
por eso sigo cantor  
hasta encontrar la manera  
de enarbolar la bandera  
universal del amor.

De: ARGENTINO LUNA



**BUENOS AIRES 8**



**CONJUNTO VOCAL TIEMPO  
FOLK 4**

REPRESENTANTE  
EXCLUSIVO  
**P.A.L.**  
PRODUCCIONES  
TUCUMAN 978  
8º piso  
T. E. 35-7651  
BUENOS AIRES

## SERENATA DE OCTUBRE

Ay amor  
la luna se ha dormido  
en la piel  
frutal del duraznero  
y en el violín  
de un grillo bailarín  
va a madurar  
tu perfume el rosal.  
Es azul  
el cielo conmovido  
por la luz  
del aire cancionero  
estalla en flor  
la noche en tu balcón  
y estrena en tí  
su capullo el amor.  
No ves mi pequeña  
que un tiempo de miel  
enrosa el dorado  
sabor de tu piel  
mientras mi voz  
te envuelve en el calor

de mi primera  
caricia de amor.  
Ay amor  
mi copla estremecida  
va a besar  
tu frente conmovida  
estalla en flor  
la noche en tu balcón  
y estrena en tí  
su capullo el amor.  
No ves mi pequeña  
que es tiempo de amar  
de dar toda el alma  
de amarse y rezar  
frente a la cruz  
que han puesto en tu balcón  
yo y mi canción  
tu ternura y la luz  
octubre y tú, octubre y tú,  
ay amor.

De: N. C. MIGUENS y  
DANIEL TORO

## LOS ULTIMOS GAUCHOS

VALS CRIOLLO

¿No los ven allá, galopando?  
¿Los últimos gauchos para dónde irán?  
Van flotando al viento sus negras

[melenas  
rotas las espuelas, roto el chiripá.

Se van silenciosos; ni una triste queja,  
ni un triste campero quisieron cantar.  
Los últimos gauchos, los leones vencidos,  
se van galopando. ¿Para dónde irán?

Boleadoras, lazos, vinchas y culeros,  
se llevan con ellos nuestra tradición;  
con gesto de rabia rompieron sus violas,  
después apagaron el gaucho fogón.  
Allá van los centauros de la patria mía;

se llevan con ellos nuestra tradición.  
Como una bandera sus negras melenas  
se agitan al viento en su último adiós.

Y las pulperías cerraron sus puertas  
como muda queja del progreso audaz.  
Hoy sólo extranjeros ocupan las pampas;  
el gaucho, vencido, se fue sin llorar.

¿No lo ven? Allá van galopando.  
¿Los últimos gauchos para dónde irán?  
Van flotando al viento sus negras

[melenas,  
rotas las espuelas, roto el chiripá.

De: E. DESOJO y  
C. MONTENEGRO

## MARCHA DE SAN LORENZO

De: CAYETANO SILVA

Febo asoma, ya sus rayos  
iluminan el histórico convento,  
tras los muros, sordos ruidos  
oír se dejan de corceles y de aceros.

Son las huestes que prepara  
San Martín para luchar en San Lorenzo  
y el clarín estridente sonó,  
y la voz del gran jefe, ¡a la carga! ordenó.

Avanza el enemigo  
con paso redoblado  
y al viento desplegado  
su rojo pabellón.

Y nuestros granaderos,  
aliados de la gloria,  
inscriben en la historia  
su página mejor.

Cabral, soldado heroico,  
cubriéndose de gloria,  
cual precio a la victoria  
su vida rinde, haciéndose inmortal.

Y allí salvo su arrojo  
la libertad naciente  
de medio continente,  
Honor, honor al gran Cabral.

# LOS CHAL- CHA- LEROS

REPRESENTANTE:  
RAMON ANELLO

LAVALLE 1569  
1er. Piso - Of. 107  
Tel. 40-5853 y 32-0658

## LUIS BURELA

ZAMBA

I

Centauro en un grito alazán  
un chasque a Chicoana llegó...  
Hay patria en los ojos de aquel  
[montonero.  
—¡Estamos rodeados, señor capitán!

Un cura soldado ofreció  
con alma la casa de Dios...  
Y el pueblo sin armas que estaba  
[sitiado  
allí concentrado ser libre juró.

Estríbillo

Luis de barbas y lanzas Burela  
con bravura a pelear ordenó...  
—¿Con qué armas, señor,  
[lucharemos?  
—¡Con las que le quitaremos!, dicen  
[que gritó.

II

Sus lanzas en un chaparrón  
llovieron por la libertad...  
Y así con la sangre en las chuzas  
[vibraron  
las ansias de libres de un pueblo de  
[honor.

Y de un solo pecho al clamor  
al godo mi pueblo venció...  
De rojo y azul montonero de Güemes  
preñada de glorias mi patria nació.

Música de: RICARDO HEREDIA  
Letra de: APACHACA

PARA  
PROFESIONALES  
Y CONOCEDORES

CUERDAS  
MUSICALES



PARA GUITARRA  
Y TODO  
INSTRUMENTO  
MUSICAL  
DE CUERDAS

ADEMAS DISPONEMOS DE  
PARCHES PLASTICOS

HISPANA

Y Equipos Amplificadores

TRON-LITE

ELECTRICOS Y A  
BATERIA

C.I.M.A. DISTRIBUIDORA

RIVERA INDARTE 918  
CAPITAL

# TRAGO DE SOMBRA

Z A M B A

Letra: JAIME DAVALOS

Música: EDUARDO FALU

I

la  
Pídele al viento firmeza  
Mi7 la  
y al río que vuelva atrás  
re la  
no me pidas que me quede  
Fa Mi7 la  
si toda la vida contigo se va.  
la  
Llora en la tarde el lucero  
Mi7 la  
y en el silencio sin fin  
re la  
por los profundos sauzales  
Fa Mi7 la  
desangra llorando su canto el Crespín.

## Estribillo

La7 re  
Yo te pido que nunca me tengas  
[piedad  
Mi7 la  
envenéname de amor  
re la  
dame a beber de tus oios  
Fa Mi7 la  
dos tragos de sombra de tu corazón.

II

la  
Cuando me voy de tu lado  
Mi7 la  
crece en la ausencia el amor  
re la  
y en la distancia comprendo  
Fa Mi7 la  
no tiene sentido la vida sin vos.  
la  
Y si me miro en los ojos  
Mi7 la  
siento en el alma crecer  
re la  
una frescura de trébol  
Fa Mi7 la  
que moja el rocío del amanecer.

## CIFRADO

la	mi7	re	la7	Fa
100	100	101	100	CI hasta 200 y 600
201	203	203	202	302
302	301	302	300	403
402	402	400	402	503
500	502	500	500	
600	600	600	600	

# JOSE BASSO

partió el 23 de febrero a Japón

Se anticipa como muy interesante la actividad que habrá de desplegar el músico José Basso durante el año en curso.

El intérprete de nuestra música ciudadana fue contratado por Canal 11 para animar algunos de los mejores instantes del programa "Domingos 70" durante los meses de enero y febrero.

El 23 de febrero partió hacia el Japón junto con todos los integrantes de su orquesta de tango para animar diversos recitales que ofrecerá en las ciudades más importantes del país nipón.

Esta gira por Oriente durará dos meses (marzo y abril) pero Basso retornará a Osaka, importante ciudad japonesa, para el mes de setiembre de 1970.



UNA OPINION AUTORIZADA

## LUIS A. SIERRA

Permanente estudioso e investigador del tango. Volcó sus conocimientos y opiniones en numerosas publicaciones, conferencias y monografías difundidas en el país y extranjero. Jerarquizó con su presencia diferentes programas de Radio y T.V. Es abogado, pero posee un título honorario que le han conferido los que valoran y difunden sus trabajos: el de "tangólogo". Es fundador de la "Sociedad Argentina de Orquestadores y Arregladores de Música", del "Círculo Amigos del Buen Tango" y de "Gente de Tango". Es Socio Honorario del prestigioso "Club de la Guardia Nueva", de Montevideo. Autor (en colaboración con Horacio Ferrer) del libro "Discepolin". Más recientemente apareció su "Historia de la Orquesta Típica". Es miembro de número de la Academia Porteña del Lunfardo y presidió la Comisión de Homenaje a Osvaldo Pugliese que organizara hace muy poco el exitoso festival realizado en el Luna Park. Por encima de la fría y necesaria enumeración de sus actividades más salientes, podemos resumir todo este fecundo quehacer con estas palabras: una pasión permanente al servicio del tango. Y agregar: una

opinión holgadamente autorizada.

Para comprobarlo, basta la elocuencia de sus respuestas.

**¿Qué deficiencias observa en la difusión que se realiza actualmente, sobre todo la radial?**

"Que existe un discrecionalismo total en materia de difusión. Las empresas grabadoras, presumiblemente con el consentimiento de las direcciones radiales, difunden exclusivamente lo que a sus intereses comerciales conviene. El tango está virtualmente ausente de la mayoría de las programaciones radiales. Los programas de tango son aislados y generalmente en horarios de poca audiencia."

**¿Puede señalarnos la incidencia negativa o positiva de sellos grabadores, comentaristas, revistas especializadas, etc.?**

"Existe una subestimación en la difusión del tango de la que participan concurrentemente todos los eslabones de esa lamentable cadena que arranca en la empresa grabadora y termina en la propalación del disco. Hay una complicidad pasiva en perjuicio del tango, so pretexto de que el público lo rechaza. Y lo que ocurre es que al público se le escamo-

tea la difusión del tango. Las revistas "especializadas" no contribuyen artísticamente a que el público conozca el repertorio y sus intérpretes, prefieren ventilar subalternos problemas domésticos que ahuyentan a quienes exigen un nivel de elemental jerarquía estética. por no decir simplemente de buen gusto."

**¿Debe haber protección y estímulo oficial? ¿Porqué?**

"Por supuesto. El tango soportó en distintas etapas de su trayectoria competencias leales con otros ritmos ajenos y siempre mantuvo una posición de primer plano en el fervor del público, pero ahora ocurre que la digitación de la industria musical decide la eliminación del tango de todos los medios de difusión y como consecuencia no existen armas posibles para compensar semejante diferencia. Soy decidido partidario de que el Estado tiene el deber de legislar acerca de la protección de la música que forma parte del patrimonio espiritual del país, de la misma manera que legisla la protección física de la salud de la población. En casi todos los países del mundo que tienen música propia existe un saludable proteccionismo legal."

**¿Qué criterios personales aplicaría —de poder hacerlo— en esta materia?**

"Admitamos que la falta de fuentes de trabajo ha hecho que para los músicos el disco se ha erigido virtualmente en el único medio de difusión. Las empresas grabadoras ejercen una verdadera dictadura sobre el gusto del público. Sostengo que los directores generales de las Empresas grabadoras, además de ser argentinos, deben acreditar incuestionables antecedentes en materia empresarial de la música "del país". Resulta inadmisibles que los cuatro directores de las cuatro empresas grabadoras mundiales, se reúnan en un almuerzo para decidir "en inglés" lo que habrá de gustarle al público argentino."

**¿Cómo ve usted el problema "tango-juventud"?**

"El tango, como toda manifestación artística, es in temporal. No creo en el supuesto enfrentamiento que se pretende actualmente en-

tre tango y juventud. Hubo siempre (entre los cuales me incluyo), hay ahora y habrá después muchos jóvenes que están en el tango y otros que no. Lo que no acepto es que se hagan concesiones en materia de composición e interpretación a los efectos de complacer a un sector juvenil decididamente embanderado en tendencias musicales ajenas al tango. El tango es como es y no como se pretende que pudiera ser."

**¿Considera necesario (siempre partiendo del buen tango) que lo nuevo tenga posibilidades de ser conocido en igualdad de condiciones con lo ya impuesto?**

"En materia de tango entiendo que no existe lo viejo y lo nuevo, sino lo bueno y lo malo. Naturalmente que en ocho décadas de trayectoria siempre evolucionista se han acumulado muchos más repertorios admirables aunque se los considere viejos, que de muy pocos años a esta parte. Pero creo que todas las épocas del tango han ido incorporando notables valores individuales que determinan la evolución auténtica del género. En lo que no estoy de acuerdo es en dividir caprichosamente lo viejo de lo nuevo. Mientras surjan músicos como Bardi, Cobián y De Caro y poetas como Discépolo, Cadícamo, Manzi y Cátulo Castillo estoy seguro que no solamente tienen abiertas las puertas de la consagración sino que contribuyen a la evolución inteligente del tango."

**¿Considera que puede ser valioso y efectivo levantar el nivel artístico de ciertos programas de tango, tanto radiales como televisivos? ¿O cree que no es un problema de "niveles"?**

"No solamente valioso y efectivo, sino también imprescindible. Diría más, la radio con muchos programas malos y muy contados buenos ha contribuido eficazmente a la difusión del tango. En cambio la T.V., en la forma que ha encarado los pocos programas de tango que se han difundido, constituye a mi juicio uno de sus más grandes enemigos, porque los programas televisivos de tango campean entre lo antiartístico y decididamente lo ridículo."



DIALOGO: Luis Sierra y Osvaldo Fresedo.

La universalidad del tango es un hecho innegable y consolidado desde épocas consideradas de gloria dentro del género. Es así como la música, la canción y la danza ciudadana recorrieron distintos horizontes y lograron la adhesión de públicos distantes y de sensibilidades diversas. Esa expansión no se ha detenido y en los últimos años resulta llamativo el hecho de la repercusión lograda por el tango en el Extremo Oriente, a tal punto que hemos llegado no sólo a enviar embajadas artísticas a Japón, sino también a recibir las y en un nivel que llegó a sorprender a nuestro público.

Todo esto suscita en nuestro medio, al mismo tiempo que un no disimulado orgullo, una serie de interrogantes que siempre se renuevan. De tal manera que resulta muy ilustrativo conocer el origen del asunto, el cómo y el porqué. Para recibir la información más directa y autorizada, entrevistamos a Alberto Fontán, corresponsal exclusivo (desde 1964) de la Revista mensual japonesa "La música Iberoamericana", publicación que dedica su mayor parte a informar sobre la actividad de los intérpretes argentinos de tango, a reproducir partituras y letras, novedades discográficas, comentarios, etc. La actividad de Fontán no se reduce solamente a esta corresponsalia, sino que además es el obligado nexo entre todo artista argentino de tango y la gente de aquella tierra. A través de él, llega a Japón todo el material que allá se difunde (discos, obras, letras, informaciones, etc.) y a su vez, él es introductor de lo que allá se reproduce en igual sentido, e inclusive de lo que allá se hace, que es mucho y bueno. En síntesis, Alberto Fontán es un verdadero embajador del tango en Japón, función que cumple desde aquí, estimulando un intercambio recíproco y valioso, con entera responsabilidad. Sencillamente, una tarea invaluable.

A continuación detallamos brevemente la valiosa información que nos proporciona Alberto Fontán.

Prácticamente se considera que el tango comienza a "entrar" en Japón, en 1928, año de la coronación del Emperador Hirohito. En ese época, era agregado cultural de la Embajada Japonesa en París, el Barón Megata. El auge del tango en París coincidía con esos años (1927, 1928), el barón Megata se siente ganado por él y lo lleva a Japón, llegando a fundar una Academia de Baile en Tokio. Con él llega y se reproduce el primer disco de tango. Grabado por la Orquesta Típica Víctor llegó esa placa que contenía "A media luz" y en su reverso "Jardín de Italia". Corre, como dijimos, 1928. Las presencias de importancia que se anotan en Japón pueden señalarse desde 1954. Consignamos el viaje de Juan Canaro

# ALBERTO FONTÁN

## Y el tango en Japón

con su orquesta, Héctor Insúa y María de la Fuente, en la parte cantada. Los acompañan Julia y Lalo Bello en la danza. Ese mismo año llega Jorge Caldera acompañando a la cantante japonesa Ranko Fujisawa.

1961: Orquesta de Francisco Canaro, con Ernesto Herrera e Isabel de Grana y la pareja de bailes Gloria y Eduardo.

1964: Quinteto Real con Elsa Moreno.

1965: Mes de julio. Llega Osvaldo Pugliese con su orquesta y los cantores Abel Córdoba y Jorge Maciel. Se produce con ellos un hecho sin precedentes, ya que actúan durante 5 meses consecutivos. Se considera en Japón como el suceso más importante logrado allí por una figura extranjera. En noviembre llega el quinteto "A lo Pirincho" donde, entre otros, actúan Mario Canaro y Domingo Federico. Posteriormente actúan en Japón "Los Señores del Tango", Florindo Sassone con Mario Bustos, el Quinteto Real (2 veces más), Edmundo Rivero con el Quinteto de José Libertella y recientemente Juan Cambareri. En estos momentos viaja hacia allí la Orquesta de José Basso, con Alfredo Belvisi, Carlos Rossi y Alicia Randall.

Las actuaciones más importantes se producen en teatros, Salas de Concierto

y programas de TV y existe un importante mercado para el disco de tango.

Tienen vida activa, alrededor de 300 clubes y Peñas de Tango de gran importancia. Como ejemplo puede citarse la Peña SUIYOKAY de Tokio, donde se estudia el idioma castellano a través de las letras de tango. Otras peñas importantes que pueden mencionarse son "AMIGOS DE LA MUSICA ARGENTINA", en Hiroshima y "CLUB DEL TANGO PORTEÑO" en Osaka.

Es interesante destacar la permanente vigencia de Carlos Gardel, quien, allá igual que aquí es considerado el más calificado e importante cantor del género.

Se pueden citar alrededor de 20 orquestas típicas japonesas, en actividad permanente. Por ejemplo Orquesta Típica Tokio, dirigida por S. Hayakawa (nos visitó en 1964); la Orquesta típica PAMPA (que cultiva el estilo de D'Arienzo), la Orquesta Típica Porteña y el Quinteto Los Latinos. Entre los cantores, la número 1 es Ranko Fujisawa, ya conocida por nosotros; pueden mencionarse también Ikuo Abe, quien también nos visitara y Yoichi Sugawara, llamado el Gardel japonés. Otros datos de importancia que podemos agregar: existe un creciente interés por el Sexteto Tango, que ha logrado un éxito allí con su disco "De Villoldo al Sexteto Tango". Y para octubre de este año esperan la segunda visita de la orquesta de Osvaldo Pugliese.

La elocuencia de estos sintéticos datos es significativa. Y vale más que ciertas discusiones sobre la vigencia o no del tango. Indudablemente que el género ciudadano posee valores que no declinan. Pero el trabajo de gente como Alberto Fontán, resulta a todas luces, imponderable.



Alberto Fontán con el director de orquesta Masaichi Sakamoto.

# NUEVOS VALORES DEL TANGO

Entre las figuras surgidas en 1969 hemos elegido a Rosanna Falasca y Raúl Gravié, cantantes jóvenes que tienen el común denominador de haber surgido de la misma audición televisiva, "Grandes Valores del Tango". Ambos tienen amplias posibilidades de desarrollar una prolongada y exitosa carrera dentro del tango. Cantan, y tienen ganas de hacer mucho. Aquí están sus opiniones, junto a este deseo nuestro: que sigan adelante, con sinceridad y vocación. El tango los necesita.



## RAÚL GRAVIÉ

### OTRA VEZ LA JUVENTUD

Cuando nos planteamos la necesidad de acercarnos los nuevos valores del tango, tanto intérpretes como autores, se nos plantea también un problema que hace a nuestra función periodística; como reportear, en este caso a un intérprete, que no haya surgido de las clásicas formaciones orquestales del cuarenta. Por que Raúl Gravié no cantó ni con Troilo ni Pugliese ni Di Sarli, surgió a la consideración popular en su Rosario natal en un concurso organizado por L.T.8 en 1958; su larga trayectoria de triunfador en distintos concursos tiene su jalón fundamental cuando se traslada a Buenos Aires para intervenir en el que patrocinara Miguel Caló para incorporar una nueva voz a su orquesta. Otra vez triunfador se radica definitivamente en Buenos Aires donde actúa sucesivamente con el nombrado Miguel Caló y Luciano Leocata, para continuar a partir del año 1966 su carrera como solista en los canales 11 y 13 de T. V.

Por largos periodos debió permanecer inactivo, pero a partir de 1968 su carrera, junto a la de todo el tango, comienza a crecer sin interrupciones. Es contratado por el sello Fermata quien editó su primer simple con el tema triunfador del último Festival Buenos Aires de la Canción: "Hasta el último Tren". Se incorpora a "Grandes Valores del Tango" donde se clasifica finalista y es contratado por el canal 9 por el término de 2 años; actuando en "Sábados de la Bondad" y por supuesto en "Grandes Valores...".

Canal 7 también lo cuenta en su elenco; aprestándose a viajar a Ecuador junto a una importante embajada de música argentina.

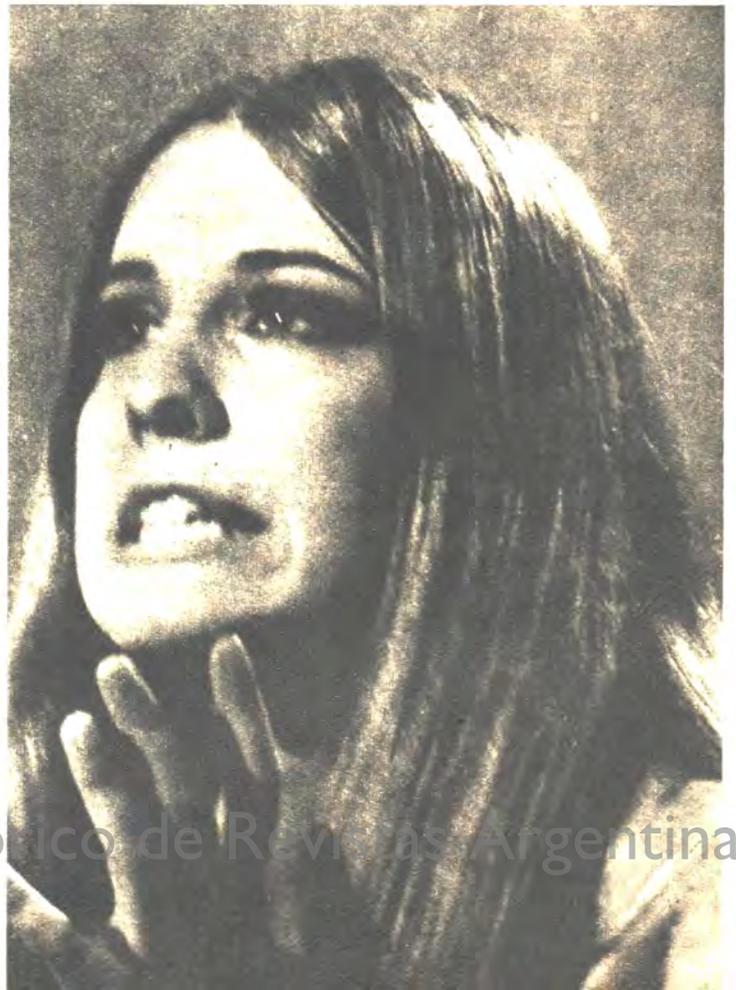
Raúl Gravié será una de las jóvenes realidades de nuestro tango, si incorpora a su repertorio a los autores que reflejan el Buenos Aires de hoy. Así, sus posibilidades de triunfo serán más ciertas y más cerca su consagración.

# ROSANNA FALASCA

## VOZ JOVEN PARA EL TANGO

Cuando entrevistamos a Rosanna Falasca, en un estudio del Canal 9 nos llevamos una sorpresa. Nos encontramos ante una joven y candorosa cancionista, muy alejada del habitual ambiente tanguero. Tanto, que según ella nos informaba, casi no conocía a nadie del mundo del tango, y se hallaba ante el problema de tener muy poco repertorio. A pesar de ello, nos confesó que le interesa buscar nuevo repertorio, acorde con su juvenil presencia. La historia artística de Rosanna Falasca, 16 años, es casi inexistente. Nunca había cantado en público, salvo en el coro de su colegio de Santa Fe. Hallándose circunstancialmente en Buenos Aires se presentó ante el concurso que realiza en televisión "Grandes valores del tango". Un tango, "Madreselva", sirvió para impactar a los directivos del canal, que llamaron a Rosanna, la retiraron del concurso, proponiéndole iniciar su vida como cantante profesional. Y allí está, con su juvenil figurita, con su radiante hermosura, con su voz y sus tangos, en los programas del Canal 9. "Nunca pensé en ser cancionista de tangos" —nos confesaba—. "Pero ahora nunca podría dejarlo. Ahora realmente siento su música y sus letras". Libertad Lamarque, luego de escucharla, consideró a Rosanna como su heredera artística. El futuro de Rosanna, no puede ser más promisorio. En televisión, contrato para "Grandes Valores del tango", "El Special" y "Sábados de la bondad"; actuaciones nocturnas en "La casa del Atún", y próximas grabaciones para CBS. El tango precisa figuras como ésta, esta piba que precisaba del tango —sin saberlo— para realizarse en esta vida artística que ahora acomete con todas las ilusiones de su juventud, y con todas las posibilidades de su temperamento, su voz, y su belleza. Rosanna, ojalá sigas así.

Felicitaciones, adelante y ¡gracias! en nombre del tango. Qué digan después que la juventud no acepta el tango!



## GARUA

### TANGO

Letra: ENRIQUE CADICAMO  
Música: ANIBAL TROILO

I

¡Qué noche llena de hastio y de frío!  
El viento trae un extraño lamento,  
parece un pozo de sombras la noche  
y yo, en las sombras, camino muy lento.  
Mientras tanto la garúa  
se acentúa  
con sus púas  
en mi corazón.  
En esta noche tan fría y tan mía  
pensando siempre en lo mismo me abismo,  
y aunque quiera yo arrancarla,  
desecharla  
y olvidarla  
la recuerdo más

II

Garúa...  
Solo y triste por la acera  
va este corazón transido  
con tristeza de tapera.  
Sintiendo tu hielo  
porque aquella con su olvido  
hoy le ha abierto una gotera.  
Ferdido  
como un duende que en la sombra  
más la busca y más la nombra.  
Garúa... Tristeza...  
Hasta el cielo se ha puesto a llorar.

I (bis)

¡Qué noche llena de hastio y de frío!  
No se ve a nadie cruzar por la esquina.  
Sobre la calle, la hilera de focos  
lustra el asfalto con luz mortecina.  
Y yo voy como un descarte  
siempre solo,  
siempre aparte.  
recordándote.  
Las gotas caen en el charco de mi alma  
hasta los huesos calado y helado;  
y humillando este tormento,  
todavía pasa el viento  
empujándome.

## LA MILONGA Y YO

### MILONGA

Letra: LEOPOLDO DIAZ VELEZ  
Música: TITO RIBERO

I

Con la milonga la voy de igual a igual,  
porque también soy milonga.  
Nací en un barrio sencillo y querendón  
y me fajaron al son de un bandoneón.  
Cuando hubo "bronca" entre guapos  
no siempre el más taura  
quedaba de "Capo".  
Se caminaba con aire sobrador,  
se chamuyaba al revés por diversión  
y era el piropro una industria nacional,  
florida y sentimental.  
Con la milonga la voy  
de igual a igual,  
somos del mismo arrabal.

II

Vamos subiendo la cuesta  
que arriba la noche se viste de fiesta.  
Vamos que arrullan los "fueyes"  
y al ritmo de un tango  
recuerdos nos llueven.  
Veo pasar a DON JUAN y EL CACHAFAZ  
y a EL ENTRERRIANO montando EL PANGARE  
con la MOROCHA ARGENTINA  
y la casquivana IVETTE.  
Con la milonga la voy  
de igual a igual  
yo soy porteño de ley.

I (bis)

En un convoy de San Telmo florecí  
entre perfumes de rosas y jazmin  
y no hubo noche de plata  
que no me prendieran  
a la serenata.  
Por amistades no me pude quejar  
desde el más taura al "susheta" más bacán  
y pa' bailar fue lo mismo en el salón,  
que el patio del corralón.  
Con la milonga la voy  
de igual a igual,  
somos del mismo arrabal.

# 45 años con EL TANGO

ALBUM MUSICAL EDITADO  
EN HOMENAJE A

## OSVALDO PUGLIESE

Incluye 2 discos long play grabados por la  
orquesta de Pugliese.

Reproducciones color de los más famosos  
pintores argentinos. Un libro con fotografías  
y textos originales de Bagalá, Barcia, Barletta,  
Benarós, Del Priore, Etchenique, Gobello,  
González Tuñón, Lagos, Negro, Piazzolla,  
Portogalo, Sierra, Tiempo y Yunque.

Pídalo en disquerías y librerías.

Informes: Córdoba 474, 1er. piso.

**EDITORIAL CANDELARIA**



# VA A PARTIR LA

Cuando los integrantes de este conjunto salteño, iban a iniciar la gira que durante cuatro meses les permitiría participar en casi todos los Festivales de nuestro país, César Perdiguero (poeta, periodista y amigo del canto), escribió un comentario-despedida que vale la pena conozcan los lectores de FOLKLORE.



INICIANDO UNA NUEVA ETAPA: Carlos Rodríguez, Juan Carlos Linares, Juan Domingo Campos y Juan Aranda.

Va a partir la canción. Va a partir de regreso hacia los pueblos que la vieron nacer y crecer y estallar como un golpe de flores en la primavera perenne de la provincia.

Va a partir con los vientos y con estas Voces del Huayra, volvedoras y limpias. Rotundamente altivas e inmarcesibles; y sobre las que cae un entrañable y celeste rocío popular.

Los cielos de Salta saben de sus vigili-  
lias. Un tiempo sabroso y guitarrero la viene nombrando con la dulce palabra de un coplerío auténtico.

Ahora que van a partir estas Voces, queremos rescatar su dolido y casi heroico tránsito esperanzado. Capturar la noche entera y alta del canto solo; la hermosa soledad del guitarrero que quiere gritar su verdad. Darla a los pueblos, prenderla en el amor de las mu-

chachas recién inventadas. Inscribirla en el capítulo de la alegría del cancionero.

Y andar...

Quienes alguna vez amenecemos cerca de estos cuatro fervores, que fueron más porque el tiempo, a veces, quiso hacer trizas este embrujado Huayra, quienes sabemos algo de esta vieja pelea de viento contra viento, de vocación cristalina frente a ese viento en contra, empecinado en deshojar la flor, sabemos del valor de esta entrega. Y de cómo, a golpe de padecido canto puede enarbolarse claro y definitivo, el logrado mensaje. Y pensamos también, como la sombra paterna de Luis Rodríguez, viejo, estará sonriendo alegre, cerca de las barbas de Dios y diciendo que esta es la hora de Las Voces del Huayra. Y que así sea.

# CANCIÓN CON

# LAS VOCES DEL HUAYRA



Va a partir la canción y cuando esté de vuelta en las demoradas querencias del pueblo, en los humedecidos parajes de la emoción, en ese momento, los cantores se habrán quedado solos. Solos y estremecidos. Heridos otra vez de silencio. Con un asombro nuevo. Y con la vieja angustia de pensar si el mensaje partirá con el Ángel, hacia el cielo soñado del aplauso. O si quedará por ahí nomás, como herida paloma.

Es muy lindo y honesto que esto suceda así y en este instante. En el preciso instante de la entrega. En la hora precisa de la verdad. Cuando todo está dicho con guitarras y coplas. Es cuando la palabra final, la última, tiene que ser pronunciada por Ud., destinatario de este fervor, por Ud., pueblo inmenso, destino y fundamento de la pasión de los trovadores. Dueño absoluto de todas las guitarras y de todos los vientos.

Una gran revista para su colección

# HISTORIA

TODO ES

Nº 35

MARZO 1970

m\$n. 200 - \$ 2,00

**MARIANO  
MORENO:  
¿SI? ¿NO?**

**LA REBELION  
DE LOS  
SIETE JEFES**

**COMIENDO TURCOS...**